

Model:

Model•Modell•Model•Modelo•Malli•Modèle•Μοντέλο•
Modello•Model•Modell•Modelo•Modell•Модель•Model•
Modell•Модели•Model•Model•Модель•Model•Модель

Use and Maintenance Instructions MSA WORKMAN Retractable Type Fall Arresters

WARNING

The user must be trained before using this product. Use this manual as part of a user safety training program that is appropriate for the user's occupation. These instructions must be provided to users before use of the product and retained for ready reference by the user. The user must read, understand (or have explained), and heed all instructions, labels, markings and warnings supplied with this product and with those products intended for use in association with it. FAILURE TO DO SO MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.

Kullanım ve Bakım Talimatları

MSA WORKMAN Toplanır Çekilir Tip Düşmeyi Önleme Tertibatları

UYARILAR

Kullanıcı bu ürünü kullanmadan önce eğitilmelidir. Bu kitapçığı kullanıcının mesleğine uygun olarak kullanıcı güvenlik eğitim programının bir bölümü şeklinde kullanın. Ürün kullanılmadan önce bu talimatlar kullanıcıya verilmeli ve kullanıcı tarafından hazır halde tutulmalıdır. Kullanıcı, bu ürünün ve bu ürünle bağlantılı olan tüm parçaların kullanımı hakkında tüm kurallara, etiketlere, işaretlere ve uyarılara dikkat etmelidir. BÖYLE YAPMAMAK CİDDİ YARALANMA VE ÖLÜMLERLE SONUÇLANABİLİR.

Gebrauchs-und Wartungsanleitung

MSA WORKMAN Höhensicherungsgeräte

WARNUNGEN

Der Benutzer muss in der Benutzung dieses Produkts zuvor unterwiesen werden. Benutzen Sie diese Anleitung als Teil eines Benutzer-Sicherheitstrainingsprogramms, das für die Tätigkeit des Benutzers geeignet ist. Diese Anleitungen müssen den Benutzern vor der Nutzung des Produkts zur Verfügung gestellt werden und zum Nachschlagen für den Benutzer aufbewahrt werden. Der Benutzer muss alle mit diesem Produkt und jenen Produkten, die für die Benutzung mit diesem Produkt vorgesehen sind, mitgelieferten Anleitungen, Etiketten, Markierungen und Warnungen gelesen, verstanden (oder erklärt bekommen) haben und beachten. NICHTBEFOLGUNG KÖNNTE ZU ERNSTHAFTEN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.

Instruktioner for brug og vedligeholdelse

MSA WORKMAN Oprullende type faldstopper

ADVARSLER

Inden dette produkt anvendes, skal brugeren være trænet. Brug denne manuel som en del af en brugerens sikkerhedstræningsprogram, som er relevant i forhold til brugerens erhverv. Disse instruktioner skal gives til brugeren, inden produktet tages i anvendelse, og opbevares for fremtidig brug af brugeren. Brugeren skal læse, forstå (eller modtage en forklaring), og være opmærksom på alle instruktioner, mærkater og advarsler, som leveres med dette produkt og med de produkter, som skal bruges i forbindelse hermed. HVIS DETTE IKKE OVERHOLDES, KAN DET MEDFØRE ALVORLIGE SKADER ELLER DØDSFALD.



MSA Europe GmbH, Schlüsselstrasse 12,
8645 Rapperswil-Jona, Switzerland
Product of China ■ www.MSAsafety.com

Instrucciones de uso y mantenimiento

Dispositivo anticaídas retráctil MSA WORKMAN



ADVERTENCIAS

ESPAÑOL

El usuario debe estar capacitado antes de utilizar este producto. Utilice este manual como parte de un programa de entrenamiento de seguridad, que sea apropiado para la profesión del usuario. Estas instrucciones se deben facilitar al usuario antes de utilizar el producto, y se deben conservar para que éstos las consulten. El usuario debe leer, entender (o disponer de las aclaraciones pertinentes) y prestar atención a todas las instrucciones, etiquetas, marcas y advertencias que se proporcionan con este producto, y con aquellos productos diseñados para su uso, conjuntamente con éste. SI NO SE RESPETAN ESTAS INDICACIONES, SE PUEDEN PRODUCIR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.

Käyttö- ja huolto-ohjeet

MSA WORKMAN kelautuvat tarraimet



VAROITUKSET

SUOMI

Käyttäjän on saatava koulutus ennen tämän tuotteen käyttöä. Käytä tätä käyttöohjetta osana käyttäjän työtehtäviin soveltuvaa käyttäjän turvallisuuskoulutusohjelmaa. Nämä ohjeet on toimitettava käyttäjille ennen tuotteen käyttöönottoa ja ne on säilytettävä paikassa, missä ne ovat helposti käyttäjän saatavissa. Käyttäjän on luettava, ymmärrettävä (tai hänelle on selitettävä) ja noudatettava kaikkia tämän tuotteen ja sen yhteydessä käytettävien osien mukana toimitettuja ohjeita, arvokilpiä, merkintöjä ja varoituksia. NÄIDEN OHJEIDEN LAIMINLYÖNTI VOI AIHEUTTAA VAKAVAN LOUKKAANTUMISEN TAI KUOLEMAN.

Consignes d'utilisation et d'entretien

Antichutes à rappel automatique de MSA WORKMAN



MISES EN GARDE

FRANÇAIS

L'utilisateur doit être formé avant d'utiliser ce produit. Utilisez ce mode d'emploi dans le cadre d'un programme de formation sur la sécurité correspondant à la profession de l'utilisateur. Ces instructions doivent être fournies aux utilisateurs avant qu'ils ne commencent à utiliser le produit, et laissées à leur disposition pour consultation future. L'utilisateur doit lire ou se faire expliquer les instructions, les étiquettes, le marquage et les avertissements relatifs à ce produit et aux produits associés; il doit bien les comprendre et s'y conformer. LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENGENDRER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.

Οδηγίες χρήσης και συντήρησης

Οι Ανακόπτες πτώσης επαναφερόμενου τύπου της MSA WORKMAN



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Ο χρήστης πρέπει να εκπαιδευτεί πριν τη χρήση αυτού του προϊόντος. Χρησιμοποιήστε αυτό το εγχειρίδιο ως μέρος ενός προγράμματος εκπαίδευσης ασφαλείας του χρήστη το οποίο είναι κατάλληλο για το είδος εργασίας του χρήστη. Οι οδηγίες αυτές πρέπει να παρέχονται στους χρήστες πριν τη χρήση του προϊόντος και να φυλάσσονται ώστε να μπορεί ο χρήστης να ανατρέχει ανά πάσα στιγμή σε αυτές. Ο χρήστης πρέπει να διαβάσει, να κατανοήσει (ή να του εξηγηθούν) και να τηρεί όλες τις οδηγίες, ετικέτες, επισημάνσεις και προειδοποιήσεις που παρέχονται με το προϊόν αυτό και με τα προϊόντα που προορίζονται για χρήση σε συνδυασμό με αυτό. ΑΝ ΔΕΝ ΤΗΡΗΘΕΙ ΑΥΤΟ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΣ Ή ΘΑΝΑΤΟΣ.

Istruzioni per uso e manutenzione

Anticaduta di tipo retrattile MSA WORKMAN



AVVERTENZE

ITALIANO

L'utilizzatore deve essere istruito prima di utilizzare il prodotto. Usare questo manuale come parte del programma di formazione per la sicurezza dell'utilizzatore appropriato al tipo di occupazione dell'utilizzatore. Queste istruzioni devono essere fornite agli utilizzatori prima di usare il prodotto e conservate per una consultazione immediata da parte dell'utilizzatore. L'utilizzatore deve leggere, comprendere (o farsi spiegare) e rispettare tutte le istruzioni, le etichette, tutti i contrassegni e tutte le avvertenze in dotazione con questo prodotto e con quei prodotti che saranno usati in associazione con esso. LA MANCATA OSSERVANZA DI CIÒ PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI O LA MORTE.

Gebruiks- en onderhoudsaanwijzing

MSA WORKMAN zelfoprolbare valbeschermingen



WAARSCHUWINGEN

NEDERLANDS

De gebruiker moet een training hebben gevolgd voordat hij dit product mag gebruiken. Gebruik deze gebruiksaanwijzing als onderdeel van een gebruikerstrainingsprogramma dat geschikt is voor het werk van de gebruiker. Deze gebruiksaanwijzing moeten worden verstrekt aan de gebruikers voordat het product gebruikt wordt en bewaard worden als gebruiksklaar naslagwerk door de gebruiker. De gebruiker moet alle instructies, etiketten, markeringen en waarschuwingen die met dit product zijn bijgeleverd, en met de producten die hiermee worden gebruikt, lezen (of uitgelegd krijgen) en deze opvolgen. INDIEN DIT NIET WORDT OPGEVOLGD KAN DIT ERNSTIGE VERWONDINGEN OF DE DOOD TEN GEVOLGE HEBBEN.

Bruks-og vedlikeholdsinstruksjoner

MSA WORKMAN Tilbaketrekkende type fallsikring

ADVARSLER

NORSK

Brukeren må få opplæring før bruk av dette produktet. Bruk denne veiledningen som en del av en brukers sikkerhets treningsprogram som passer for brukeren okkupasjon. Disse instruksjonene skal gis til brukere før bruk av produktet og beholdes som referanse av brukeren. Brukeren må lese, forstå (eller ha forklart), og gi akt på alle instruksjoner, etiketter, merking og advarsler som følger med dette produktet, og med produktene ment for bruk i forbindelse med det. UNNLATELSE Å FØLGE DETTE KAN FØRE TIL ALVORLIG SKADE ELLER DØD.

Instruções de uso e manutenção

Dispositivo anti-queda de tipo retráctil MSA WORKMAN

ADVERTÊNCIAS

PORTUGUÊS

O usuário deve receber treinamento antes de utilizar este produto. Utilize este manual como parte de um programa de treinamento sobre segurança do usuário, apropriado para a ocupação do usuário. Estas instruções devem ser fornecidas aos usuários antes do uso do produto e mantidas com eles para consulta rápida. O usuário deve ler, compreender (ou receber explicação) e prestar atenção a todas as instruções, etiquetas, marcações e advertências fornecidas com este produto e com outros produtos com uso previsto em conjunto com ele. O NÃO CUMPRIMENTO DESTAS ADVERTÊNCIAS PODERÁ RESULTAR EM FERIMENTOS GRAVES OU MORTE.

Instruktioner för användning och underhåll

MSA WORKMAN Indragningsbart fallskydd

VARNINGAR

SVENSKA

Användaren måste vara utbildad innan produkten kan användas. Använd denna handbok som en del av användarnas säkerhet utbildningsprogram med hänsyn till användarens yrke eller sysselsättning. Dessa instruktioner måste lämnas till användare innan användning av produkten sker och bevaras som referens av användaren. Användaren måste läsa, förstå (eller har förklarat), och beaktat alla instruktioner, etiketter, märken och varningar som medföljer denna produkt och med de produkter avsedda för användning i samband med den. ANNARS KAN DETTA RESULTERA I ALLVARLIG PERSON SKADA ELLER DÖD.

Указания за употреба и поддръжка

Самонавиващи се типове ограничители на падането на MSA WORKMAN

ВНИМАНИЕ

БЪЛГАРСКИ

Потребителят трябва да бъде обучен, преди да използва този продукт. Използвайте това ръководство като част от програма за обучение по безопасност на потребителя, която е подходяща за професията на потребителя. Тези инструкции трябва да се предоставят на потребителите, преди да се използва продуктът, и да се запазят за справка от потребителя при нужда. Потребителят трябва да прочете, разбере (или да са му обяснени) и да взима под внимание всички инструкции, етикети, маркировки и предупреждения, предоставени с този продукт, както и с продуктите, предназначени за употреба заедно с него. НЕСПАЗВАНЕТО НА ГОРНОТО МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО СЕРИОЗНО НАРАНЯВАНЕ ИЛИ СМЪРТ.

Návod k obsluze a údržbě

Samonavíjecí zachycovač pádu MSA WORKMAN

VAROVÁNÍ

ČESKY

Uživatel musí být před použitím tohoto zařízení vyškolen. Využijte tento manuál jako součást školení uživatelské bezpečnosti, nezbytného pro zaměstnání uživatele. Tyto instrukce musí být uživateli poskytnuty před použitím zařízení a ponechány uživateli k pozdějšímu nahlížení. Všechny instrukce, informační štítky, značky a varování dodávané s tímto zařízením a se zařízeními, které jsou určeny k užívání s ním, si uživatel musí přečíst, porozumět jim (nebo mu musí být vysvětleny) a musí se jimi řídit. POKUD TAK NEUČINÍTE, MŮŽE TO MÍT ZA NÁSLEDEK VÁŽNÉ ZRANĚNÍ NEBO SMRT.

Használati és karbantartási utasítások

MSA WORKMAN visszahúzható zuhanásgátlók

FIGYELMEZTETÉSEK

MAGYAR

A termék használatának engedélyezése előtt a felhasználónak megfelelő kiképzésben kell részesülnie. Használja ezt a kézikönyvet a felhasználó foglalkozásának megfelelő felhasználói biztonsági kiképzőprogram keretén belül. Ezeket az utasításokat a felhasználók rendelkezésére a termék használata előtt kell bocsátani, és a felhasználóknak meg kell őrizniük őket ahhoz, hogy szükség esetén bármikor azonnal tanulmányozhatók legyenek. A felhasználónak el kell olvasnia, meg kell értenie (illetve el kell magyaráztatnia), és be kell tartania valamennyi olyan utasítást, címkét, jelzést és figyelmeztetést, mely a jelen termékkel és a vele rendeltetésszerűen társítva működő termékekkel egyetemben kerül leszállításra. ELLENKEZŐ ESETBEN ENNEK KIMENETELE SÚLYOS TESTI SÉRÜLÉS VAGY HALÁL LEHET.

Қолдану және техникалық қамтамасыз ету нұсқаулығы

MSA WORKMAN тоқтатқыш құрылғының тартылатын түрі



САҚТАНДЫРУ

ҚАЗАҚША

Қолданар алдында, қолданушы сәйкес даярлықтан өтуі қажет. Осы ережені қолданушының мамандығына сәйкес қауіпсіздік сақтау даярлық бағдарламасының бөлігі ретінде пайдаланыңыз. Қолданушы берілген ережемен өнімді қолданар алдында танысып, ереже кітапшасы қолданушының үнемі өзінде болғаны шарт. Қолданушы өнімге қатысты және өніммен бірге қолданылатын барлық ережелерді, белгілерді және ескертулерді оқып, түсініп (немесе өзге адамнан мәлімдеме алу арқылы) қолданушы міндет. ЕРЕЖЕЛЕРГЕ БАҒЫНБАУ АУЫР ЖАРАҚАТҚА НЕМЕСЕ ӨЛІМГЕ ӘКЕЛУІ МҮМКІН.

Instrukcje dotyczące użytkowania i konserwacji

Urządzenia samohamowne firmy MSA WORKMAN



OSTRZEŻENIA

POLSKI

Użytkownik musi zostać przeszkolony przed zastosowaniem niniejszego urządzenia. Niniejsza instrukcja powinna być wykorzystana jako element szkolenia bezpieczeństwa użytkownika, właściwego do stanowiska zajmowanego przez użytkownika. Niniejsze instrukcje muszą być dostarczone użytkownikowi zanim zacznie on korzystać z urządzenia oraz muszą być zachowane przez użytkownika do wykorzystania w przyszłości. Użytkownik musi przeczytać, zrozumieć oraz brać pod uwagę wszystkie instrukcje (lub powinny zostać mu wyjaśnione), etykiety, oznaczenia oraz ostrzeżenia dostarczone wraz z produktem oraz z produktami, które mają z nim być wykorzystywane. NIEZASTOSOWANIE SIĘ DO POWYŻSZYCH ZASAD MOŻE SPOWODOWAĆ POWAŻNE USZKODZENIE CIAŁA LUB ŚMIERĆ.

Instrucțiuni de folosire și întreținere

Dispozitivul anticădere retractabil MSA WORKMAN



AVERTIZĂRI

ROMÂNĂ

Utilizatorii trebuie instruiți de către o persoană competentă înainte de a utiliza acest produs. Utilizați acest manual ca și componentă a unui program complex de instruire cu privire la măsurile de siguranță adecvate ocupației utilizatorului. Aceste instrucțiuni trebuie să fie oferite utilizatorilor înainte de utilizarea produsului și trebuie păstrate de către utilizator în vederea consultării ulterioare. Utilizatorii trebuie să citească, să înțeleagă (sau să le fie explicate) și să țină cont de toate instrucțiunile, etichetele, marcasele și avertizările furnizate împreună cu acest produs, precum și pentru produsele destinate a fi folosite împreună cu acesta. NERESPECTAREA ACESTOR AVERTIZĂRI POATE DUCE LA VĂTĂMĂRI CORPORALE GRAVE SAU LA MOARTE.

Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию

Средства защиты втягивающего типа MSA WORKMAN



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

РУССКИЙ

Перед использованием системы пользователи должны пройти соответствующую подготовку. Включите соответствующие материалы этого руководства в программу обучения технике безопасности пользователей. Пользователи должны ознакомиться с инструкциями перед использованием системы и всегда иметь их под рукой. Пользователь должен прочесть, понять (или получить разъяснения) и обратить внимание на все инструкции, этикетки, метки и предупреждения для этого изделия, а также для всех других изделий, используемых совместно. НЕСОБЛЮДЕНИЕ ЭТИХ ПРАВИЛ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ ИЛИ ЛЕТАЛЬНОМУ ИСХОДУ.

Návod na použitie a údržbu

Samonavíjacie zachycovače pádu MSA WORKMAN s dvojitém úchytom



UPOZORNENIA

SLOVENSKY

Používateľ musí byť pred použitím tohto výrobku zaškolený. Túto príručku používajte ako časť bezpečnostného školiaceho programu, ktorý je vhodný pre profesiu používateľa. Tieto pokyny musia byť poskytnuté používateľom pred použitím tohto produktu a musia sa uchovať pre ďalšie použitie používateľom. Používateľ musí všetky pokyny, označenia, značky a varovania dodávané s týmto produktom a s tými produktmi, ktoré sú určené na spoločné použitie, prečítať, pochopiť (alebo si nechať vysvetliť) a dodržiavať ich. NEDODRŽANIE TOHTO POKYNU MÔŽE SPÔSOBIŤ VÁŽNE PORANENIA ALEBO SMRŤ.

Інструкції з використання та технічного обслуговування

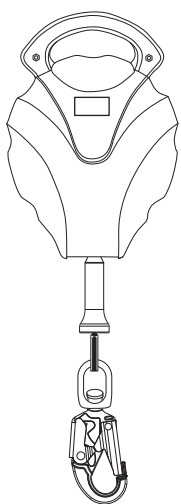
Блокуючі пристрої з підвісним стропом WORKMAN виробництва MSA



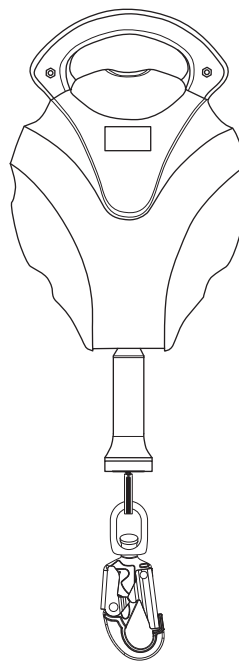
ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

УКРАЇНСЬКА

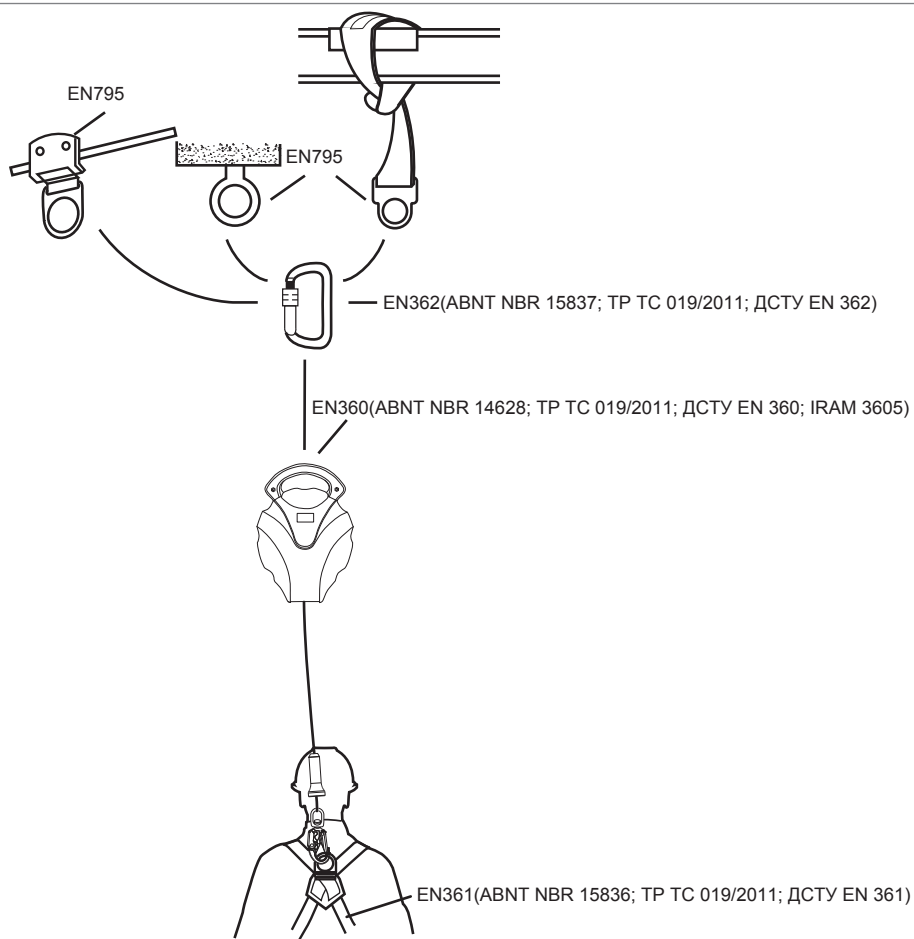
Користувач повинен пройти інструктаж, перш ніж використовувати цей виріб. Використовуйте ці інструкції як частину програми навчання користувача техніці безпеки. Користувачі мають ознайомитися з інструкціями до використання виробу й звертатися до них для довідки. Користувач повинен прочитати, зрозуміти (або отримати пояснення), і враховувати всі інструкції, етикетки, маркування та попередження, які поставляються з цим виробом і з виробами, призначеними для використання у поєднанні з ним. НЕВИКОНАННЯ ЦИХ ВИМОГ МОЖЕ ПРИЗВЕСТИ ДО СЕРІОЗНИХ ТРАВМ АБО СМЕРТІ.

1

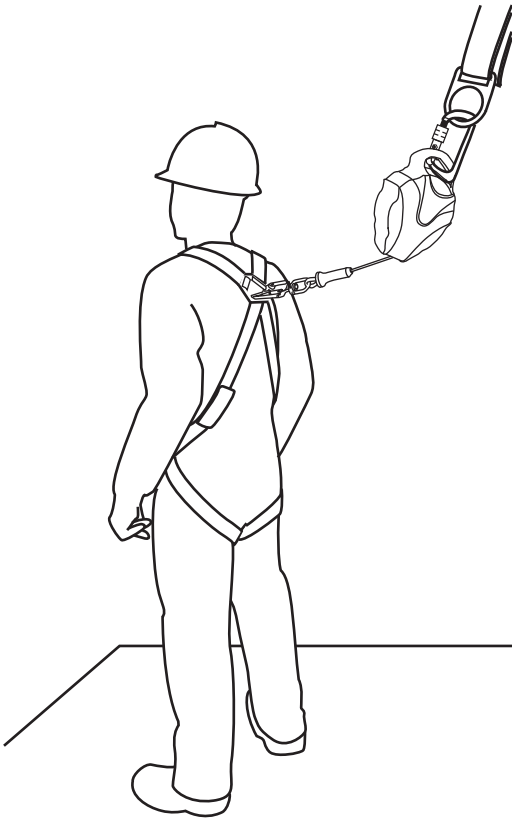
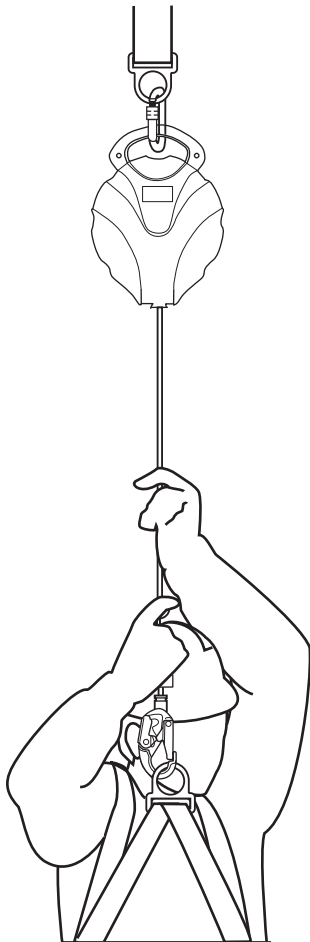
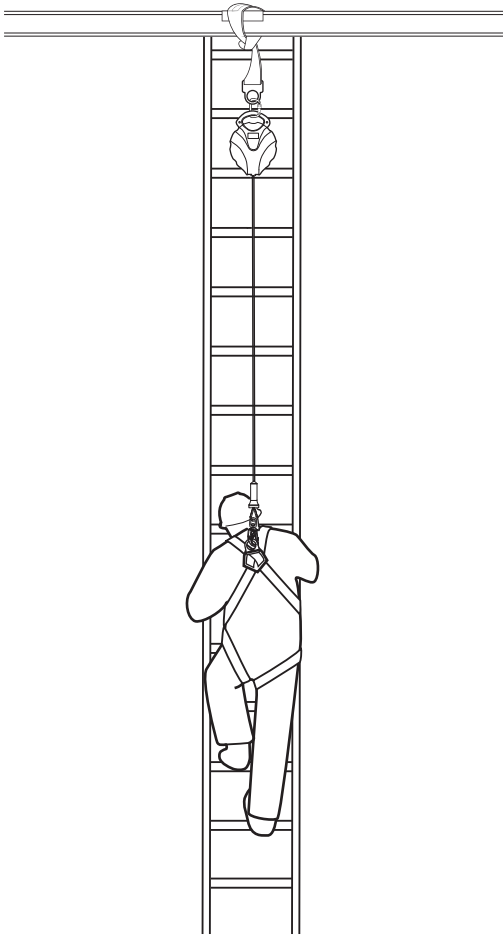
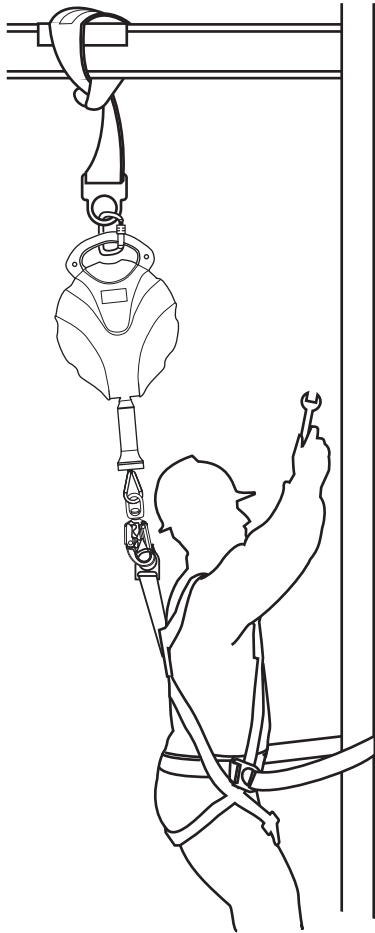
MSA WORKMAN
 EN PN: 9M: 10120722/10120723/10163875
 6M: 10127535/10127536
 BRAZIL PN: 9M: 10120723
 ARGENTINA PN: 9M: 10154676/10154677



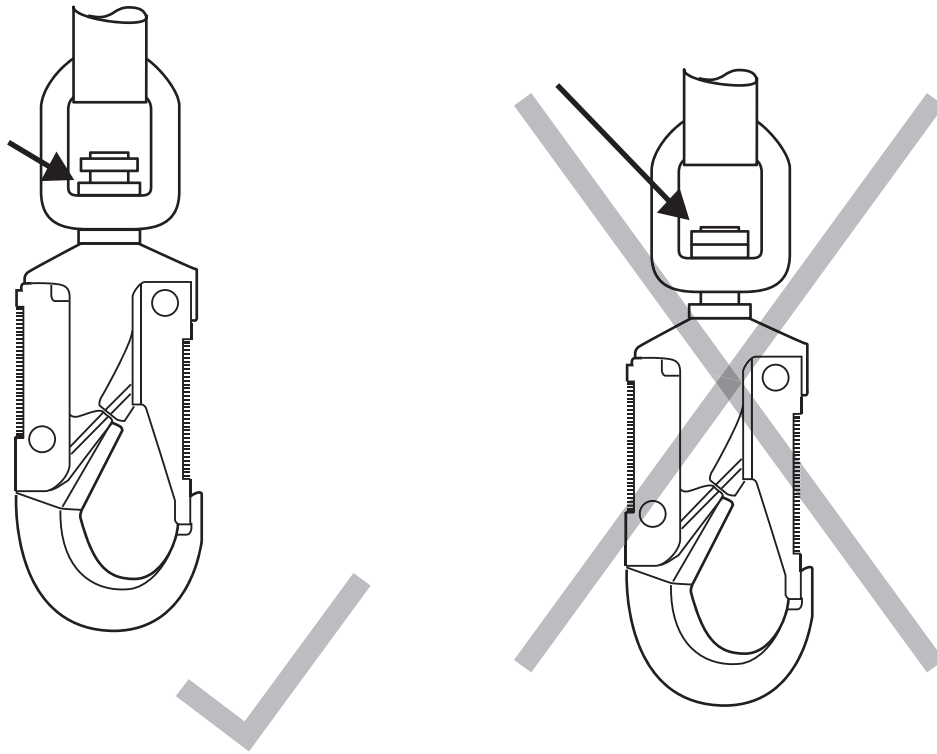
MSA WORKMAN
 15M: 10121776/10121777/10163876
 15M: 10121777
 15M: 10154678/10154679

2

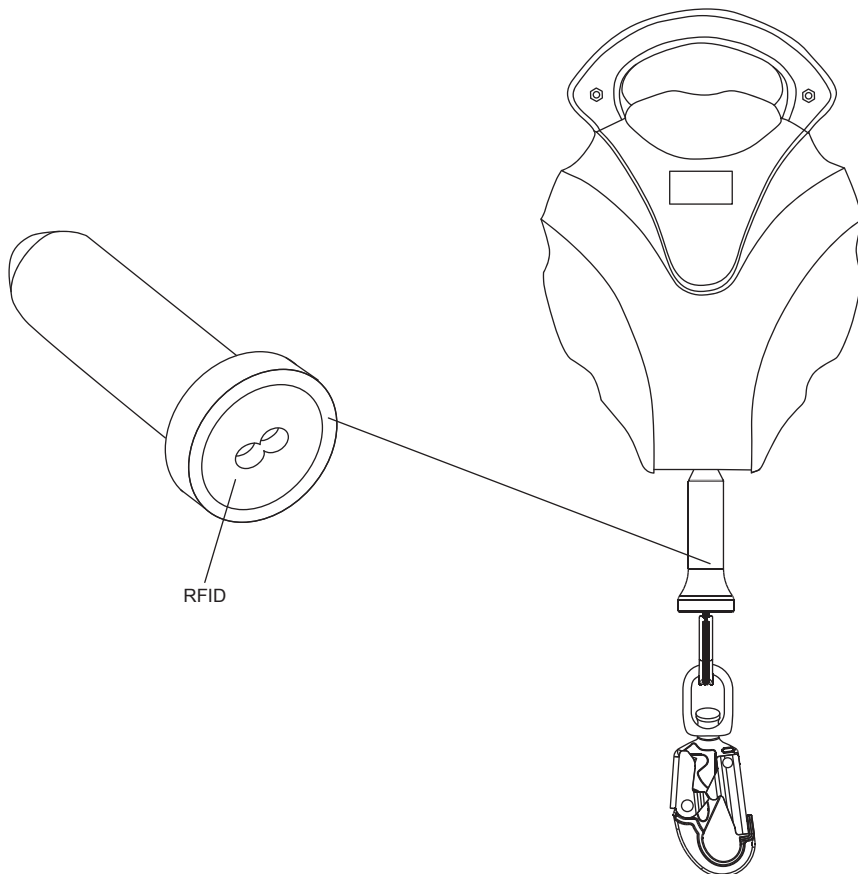
3



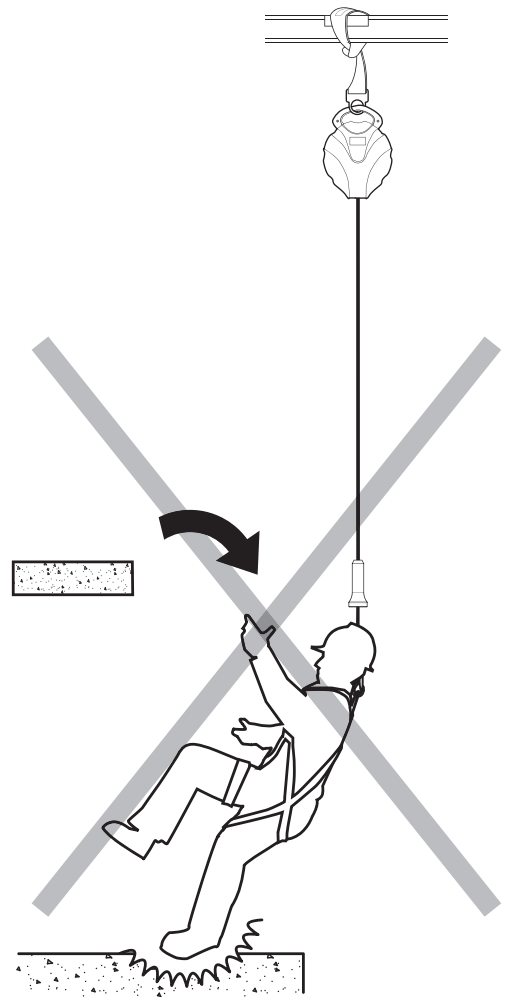
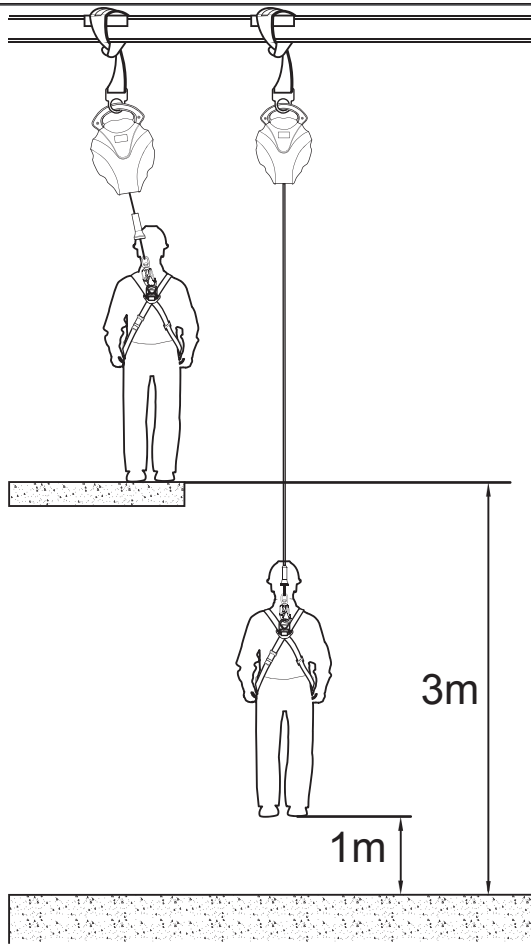
4



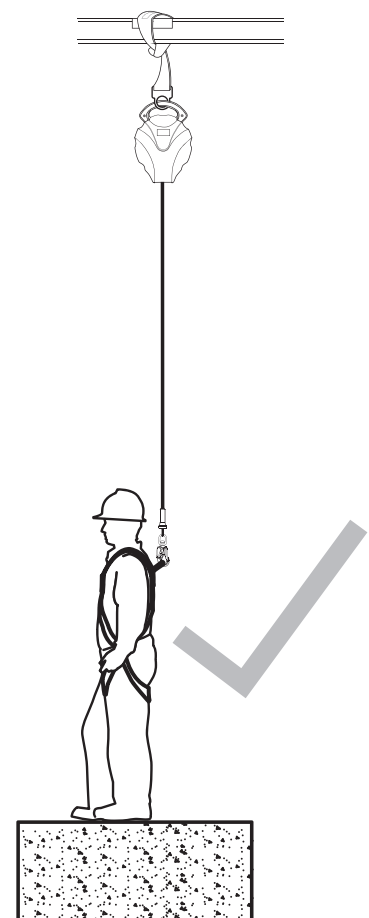
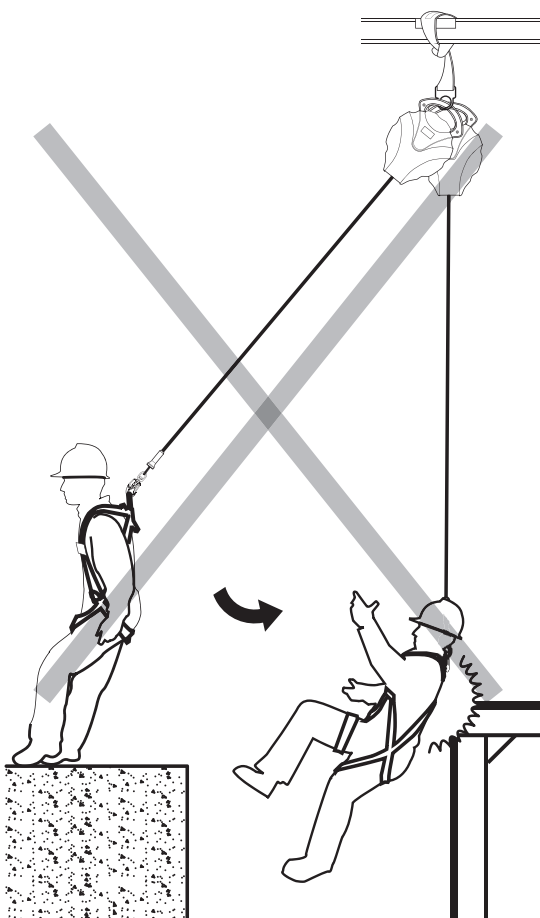
5

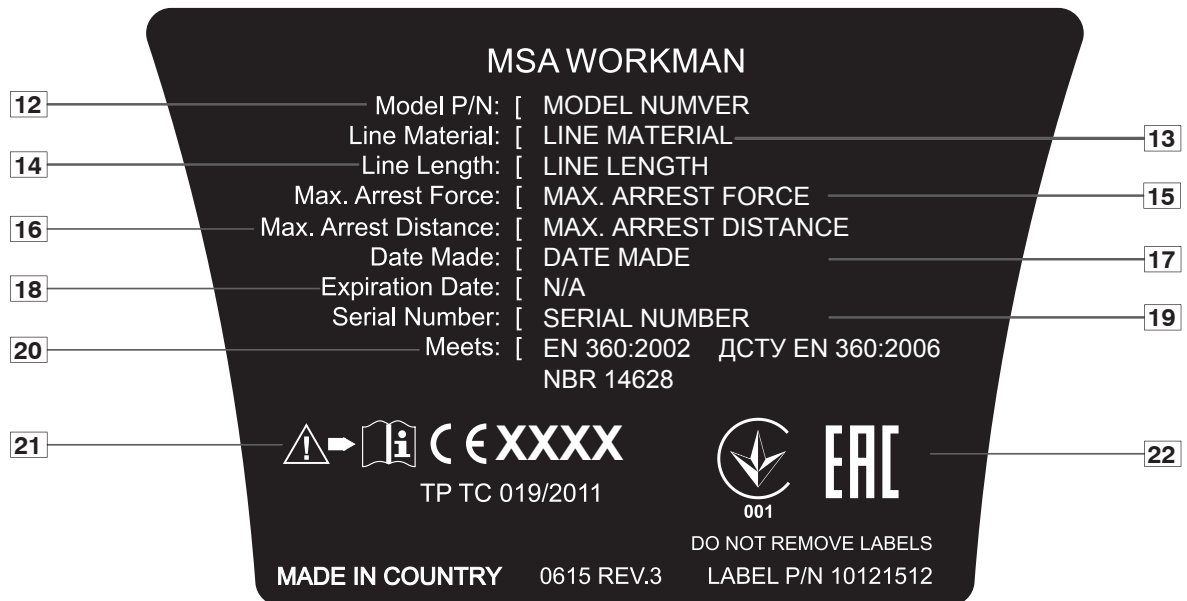
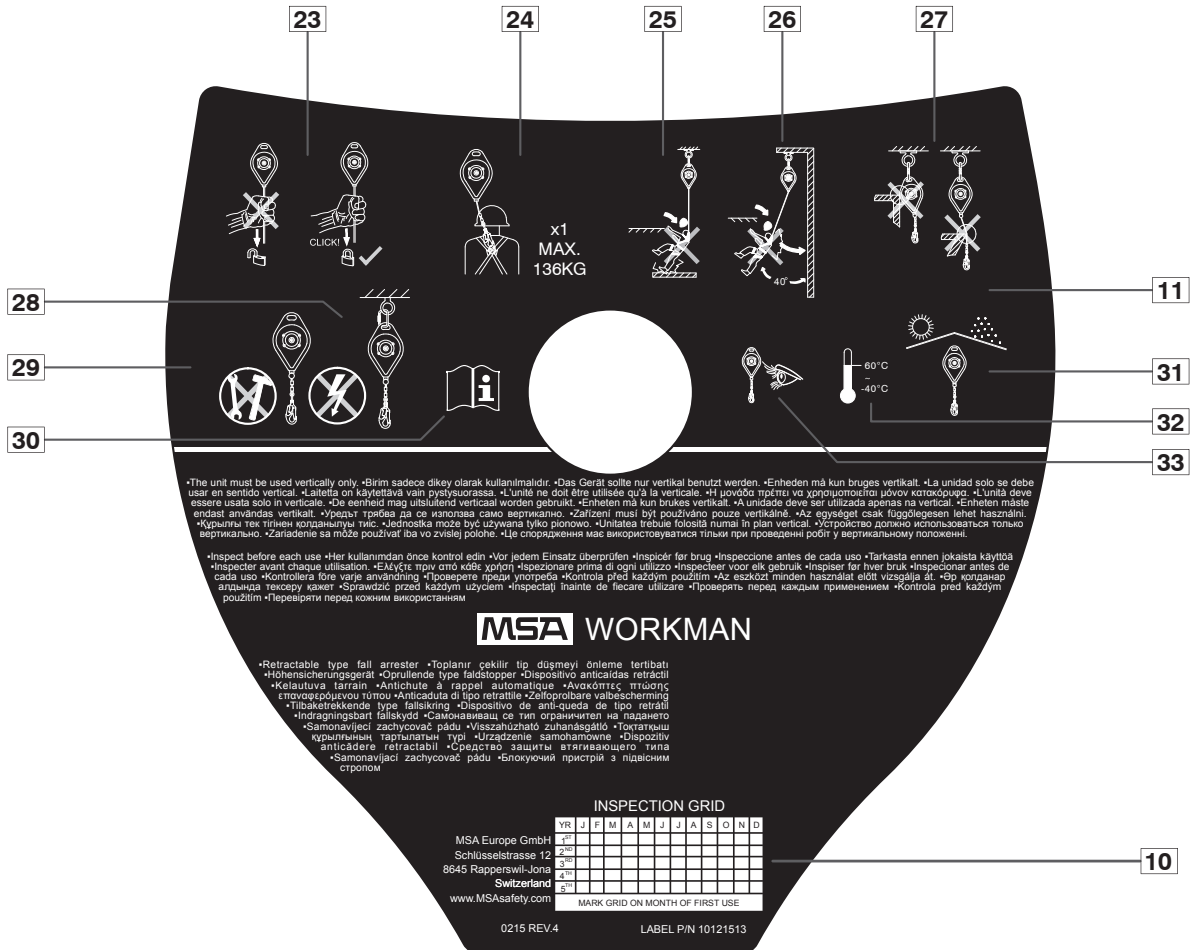


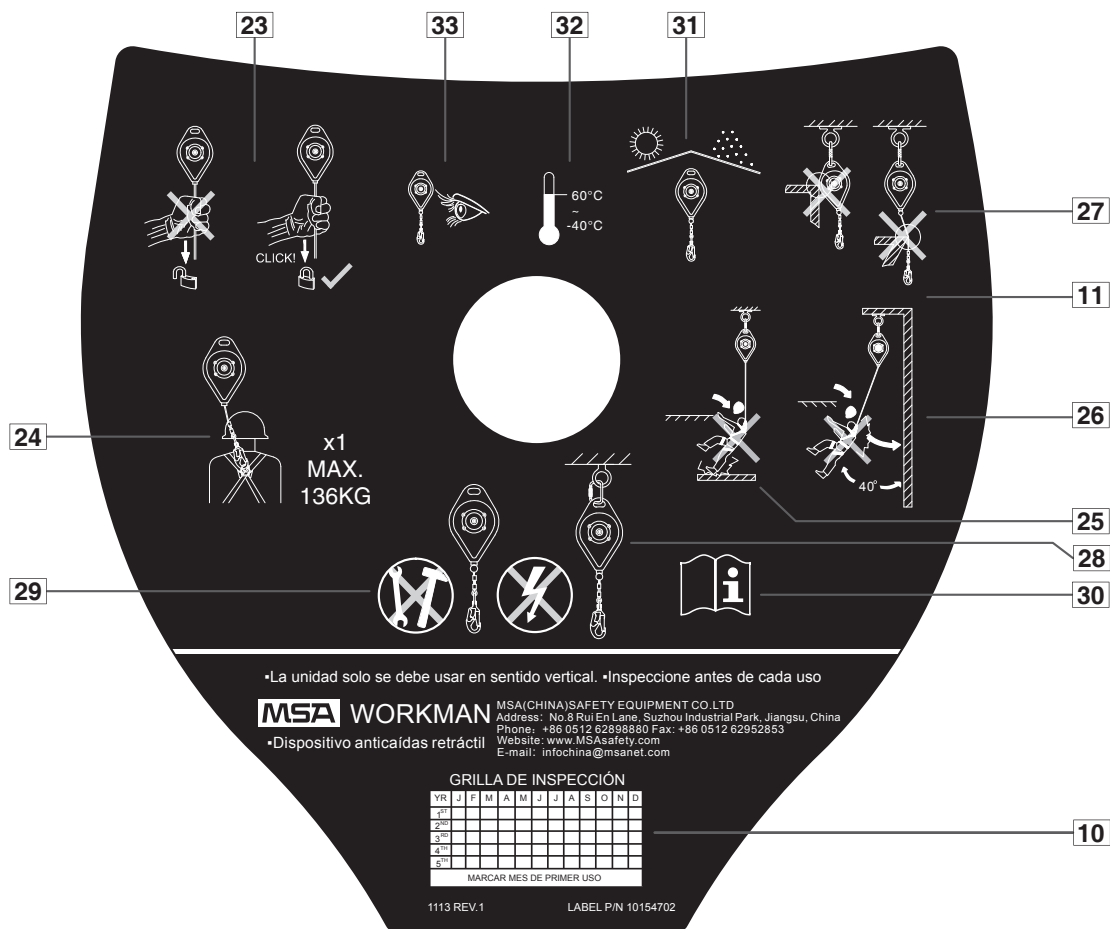
6



8







Argentina Label

ENGLISH

1. Retractable type fall arrester models
2. Product attachments
3. Product usage
4. Load indicator
5. Radio Frequency Identification (RFID) tag
6. Minimum fall arrest clearance requirement
8. Collision or swing fall hazard
9. Labels
10. Inspection grid
11. Warning labels
12. Model number
13. Line material
14. Line length
15. Maximum arrest force
16. Maximum arrest distance
17. Date of manufacture
18. Expiration date
19. Serial number
20. European standards
21. Caution: read the manual
22. Notified body number
23. Ensure lock before each use
24. Single user
25. Check minimum clearance
26. Avoid swing fall
27. Avoid edges
28. Avoid electricity
29. No field repairs allowed
30. Read manual
31. Avoid direct sunlight and rain
32. Maximal and Minimum temperature
33. Inspect before each use

TÜRKÇE

1. Toplanır çekilir tip düşmeyi önleme tertibatı modelleri
2. Ürün parçaları
3. Ürün kullanımı
4. Yük göstergesi
5. Radyo Frekansıyla Tanımlama (RFID) etiketi
6. Asgari düşüş önleme açıklık gerekliliği
8. Çarpışma ya da salınıp düşme tehlikesi
9. Etiketler
10. Muayene ağı
11. Uyarı etiketleri
12. Model numarası
13. Halat malzemesi
14. Halat uzunluğu
15. Azami frenleme kuvveti
16. Azami frenleme mesafesi
17. Üretim tarihi
18. Son kullanma tarihi
19. Seri numarası
20. Avrupa standartları
21. Uyarılar: kılavuzu okuyun
22. Kayıtlı alet numarası
23. Her kullanımdan önce kilitli olduğundan emin olun
24. Tek kullanıcı
25. Minimum boşluğu kontrol edin
26. Savrularak düşmekten kaçının
27. Kenarlardan uzak durun
28. Elektrikten kaçının
29. Saha onarımlarına izin verilmez
30. Kılavuzu okuyun
31. Dorudan güneş ışığından ve yağmurdan sakının
32. En yüksek ve en düşük sıcaklık
33. Her kullanımdan önce kontrol edin

DEUTSCH

1. Modelle der Höhensicherungsgeräte
2. Befestigung des Produkts
3. Produktverwendung
4. Sturzindikator
5. RFID-Transponder
6. Erforderliche lichte Höhe unterhalb der Füße des Benutzers
8. Aufprall-bzw. Pendelgefahr
9. Etiketten
10. Dokumentation der regelmäßigen Überprüfung
11. Warnetiketten
12. Modellnummer
13. Material des Verbindungsmittels (der Leine)
14. Länge des Verbindungsmittels (der Leine)
15. Maximale Auffangkraft
16. Maximale Auffangstrecke
17. Herstellungsdatum
18. Ablaufdatum
19. Seriennummer
20. Europäische Normen
21. Vorsicht: Anleitung lesen
22. Kennnummer der benannten Stelle
23. Stellen Sie vor jedem Einsatz sicher, dass das Höhensicherungsgerät ordnungsgemäß blockiert
24. Nur für einen Benutzer
25. Überprüfen Sie den Mindestabstand
26. Vermeiden Sie Pendelbewegungen beim Fallen
27. Vermeiden Sie Kanten
28. Vermeiden Sie Elektrizität
29. Gerät nicht selbst reparieren
30. Lesen Sie die Anleitungen
31. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung und Regen
32. Mindest- und Höchsttemperatur
33. Vor jedem Einsatz überprüfen

DANSK

1. Oprullende type faldstopper-modeller
2. Produktredskaber
3. Produktanvendelse
4. Belastningsindikator
5. Radiofrekvensens identifikationsmærkat (RFID)
6. Minimumskrav til faldsikringssystem
8. Fare for sammenstød og svingfald
9. Mærkater
10. Inspektionsgitter
11. Advarselsmærkninger
12. Modelnummer
13. Linemateriale
14. Linelængde
15. Maksimal faldstyrke
16. Maksimal faldafstand
17. Fremstillingsdato
18. Udløbsdato date
19. Serienummer
20. Europæiske standarder
21. Advarsel: Læs manualen
22. Bemyndiget organ nummer
23. Sørg for at læse inden hver brug
24. Kun beregnet til en bruger
25. Tjek det minimale frihøjde
26. Undgå svingfald
27. Undgå kanter
28. Undgå elektricitet
29. Feltreparationer er ikke tilladt
30. Læs manualen
31. Undgå direkte sollys og regn
32. Maksimal og minimal temperatur
33. Inspicér før brug

ESPAÑOL

1. Modelos de dispositivo anticaídas retráctil
2. Componentes para sujeción del producto
3. Uso del producto
4. Indicador de carga
5. Etiqueta Identificación por Radio Frecuencia (RFID)
6. Espacio libre mínimo necesario del sistema anticaídas
8. Riesgos de colisión y caída por oscilación
9. Etiquetas
10. Tabla de inspección
11. Etiquetas de advertencia
12. Número del modelo
13. Material de la línea de amarre
14. Longitud de la línea de amarre
15. Fuerza máxima de frenado
16. Distancia máxima de parada
17. Fecha de fabricación
18. Fecha de caducidad
19. Número de serie
20. Normas europeas
21. Atención: lea el manual
22. Número del organismo notificado
23. Asegúrese del sistema de bloqueo antes de cada uso
24. Sólo para un usuario
25. Controle el espacio libre mínimo
26. Evite caídas oscilatorias
27. Evite los bordes
28. Evite la electricidad
29. No se permiten reparaciones en el campo
30. Lea el manual
31. Evitar la luz solar directa y la lluvia
32. Temperatura máxima y mínima
33. Inspeccione antes de cada uso

SUOMI

1. Kelautuvat tarrainmallit
2. Tuotteen liitteet
3. Tuotteen käyttö
4. Kuorman osoitin
5. Radiotaajuustunnistuksen (RFID) merkintä
6. Putoamissuojan minimietäisyyssvaatimus
8. Törmäys-tai heilahdusvaara
9. Tarrat
10. Tarkastusrudukko
11. Varoitustarrat
12. Mallinnumero
13. Köysimateriaali
14. Köyden pituus
15. Maksimijarrutusteho
16. Maksimijarrutusetäisyys
17. Valmistuspäivä
18. Viimeinen käyttöpäivä
19. Sarjanumero
20. Eurooppalaiset standardit
21. Huomio: Lue käyttöohje läpi
22. Ilmoitettu laitosnumero
23. Varmista lukko ennen jokaista käyttökertaa
24. Yksi käyttäjä
25. Tarkasta minimivälys
26. Vältä heiluvaa pudotusliikettä
27. Vältä reunoja
28. Vältä sähkökosketusta
29. Laitteen korjaukset paikalla eivät ole sallittuja
30. Lue ohjekirja
31. Vältä suoraa auringonpaistetta ja sadetta
32. Maksimi- ja minimilämpötila
33. Tarkasta ennen jokaista käyttöä

FRANCAIS

1. Modèles d'antichute à rappel automatique
2. Accrochage du produit
3. Utilisation du produit
4. Indicateur de charge
5. Etiquette RFID (Identification par Radio Fréquence)
6. Tirant d'air minimal requis
8. Danger de collision ou de chute pendulaire
9. Etiquettes
10. Grille d'inspection
11. Etiquettes d'avertissement
12. Numéro de modèle
13. Matériel de la longe
14. Longueur de la longe
15. Force d'arrêt maximale
16. Distance d'arrêt maximale
17. Date de fabrication
18. Date de péremption
19. Numéro de série
20. Normes européennes
21. Attention : lisez les instructions
22. Numéro de l'organisme notifié
23. Avant chaque utilisation, vérifiez que l'antichute bloque
24. Pour un seul utilisateur
25. Vérifiez la distance minimale requise
26. Évitez les chutes pendulaires
27. Évitez les bords
28. Évitez l'électricité
29. Aucune réparation n'est autorisée sur le terrain
30. Lire le mode d'emploi
31. Évitez la lumière directe du soleil et la pluie
32. Température maximale et minimale
33. Inspecter avant chaque utilisation

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

1. Μοντέλα ανακόπτη πτώσης επαναφερόμενου τύπου
2. Προσαρτήματα προϊόντος
3. Χρήση προϊόντος
4. Δείκτης φορτίου
5. Ετικέτα Αναγνώρισης ραδιοσυχνότητας (RFID)
6. Ελάχιστη απαίτηση απόστασης για προστασία από πτώση
8. Κίνδυνος πρόσκρουσης ή ταλαντευόμενης πτώσης
9. Ετικέτες
10. Πλαίσιο επιθεωρήσεων
11. Προειδοποιητικές πινακίδες
12. Αριθμός μοντέλου
13. Υλικό γραμμής
14. Μήκος γραμμής
15. Μέγιστη δύναμη προστασίας
16. Μέγιστη απόσταση προστασίας
17. Ημερομηνία κατασκευής
18. Ημερομηνία λήξης
19. Σειριακός αριθμός
20. Ευρωπαϊκά Πρότυπα
21. Προσοχή: διαβάστε το εγχειρίδιο
22. Αριθμός κοινοποιημένου φορέα
23. Ελέγξτε την κλειδαριά πριν από κάθε χρήση
24. Μόνο ένας χρήστης
25. Ελέγξτε την ελάχιστη απόσταση
26. Αποφύγετε ταλαντευόμενη πτώση
27. Αποφύγετε αιχμές
28. Αποφύγετε τον ηλεκτρισμό
29. Δεν επιτρέπονται επιτόπιες επισκευές
30. Διαβάστε το εγχειρίδιο
31. Αποφύγετε άμεσο φως ήλιου και βροχή
32. Μέγιστη και ελάχιστη θερμοκρασία
33. Ελέγξτε πριν από κάθε χρήση

ITALIANO

1. Modelli di anticaduta di tipo retrattile
2. Accessori del prodotto
3. Uso del prodotto
4. Indicatore di carico
5. Etichetta identificazione a radio frequenza (RFID)
6. Distanza minima richiesta per l'ammortizzatore anticaduta
8. Rischio di caduta da collisione o oscillazione
9. Etichette
10. Griglia di ispezione
11. Etichette di avvertenza
12. Numero di modello
13. Materiale della linea
14. Lunghezza linea
15. Forza massima di arresto
16. Distanza massima di arresto
17. Data di produzione
18. Data di scadenza
19. Numero di serie
20. Standard europei
21. Attenzione: leggere il manuale
22. Numero Organismo Notificato
23. Assicurare il blocco prima di ogni uso
24. Utilizzatore singolo
25. Controllare la distanza minima
26. Evitare cadute da oscillamento
27. Evitare i bordi
28. Evitare l'elettricità
29. Non sono consentite riparazioni sul posto
30. Leggere il manuale
31. Evitare luce diretta del sole e pioggia
32. Temperatura massima e minima
33. Ispezionare prima di ogni utilizzo

NEDERLANDS

1. Zelfoprolbare valbeschermingsmodellen
2. Producttoebehoren
3. Productgebruik
4. Belastingindicator
5. Radio Frequency Identification (RFID) tag
6. Vereiste minimale vrije ruimte voor valbeveiliging
8. Gevaar voor botsen of slingeren
9. Etiketten
10. Inspectie rooster
11. Waarschuwingsetiketten
12. Modelnummer
13. Lijnmateriaal
14. Lijnlengte
15. Maximale kracht voor valbeveiliging
16. Maximale afstand voor valbeveiliging
17. Productiedatum
18. Vervaldatum
19. Serienummer
20. Europese normen
21. Let op: lees de gebruiksaanwijzing
22. Nummer aangemelde instantie
23. Test de vergrendeling voor ieder gebruik
24. Eén gebruiker
25. Controleer minimum speling
26. Vermijd slingervallen
27. Vermijd hoeken
28. Vermijd elektriciteit
29. Geen plaatselijke reparaties toegestaan
30. Lees de gebruiksaanwijzing
31. Vermijd direct zonlicht en regen
32. Maximum en minimum temperatuur
33. Inspecteer voor elk gebruik

NORSK

1. Tilbaketrekkende type fallsikring modeller
2. Tilkoblingsprodukter
3. Produktenes bruksområde
4. Lastindikator
5. Radiofrekvens identifikasjons (RFID) merkelapp
6. Minimumskrav til fallstoppavstand
8. Kollisjons-eller sidefallsfare
9. Merkelapper
10. Inspeksjonsskjema
11. Advarselsmerkelapper
12. Modellnummer
13. Liniemateriale
14. Linielengde
15. Maksimal fallstopplastning
16. Maksimal fallstopplengde
17. Produksjonsdato
18. Utløpsdato
19. Serienummer
20. Europeiske standarder
21. Advarsel: les brukerveiledningen
22. Godkjennende myndighet
23. Kontroller lås før hvert bruk
24. Enbruker
25. Kontroller minimums klaring
26. Unngå sidefall
27. Unngå kanter
28. Unngå elektriske kabler
29. Ingen reparasjoner er tillatt ute i feltet
30. Les brukerhåndboken
31. Unngå direkte sollys og regn
32. Maksimal og minimums temperaturer
33. Inspiser før hver bruk

PORTUGUÊS

1. Modelos de dispositivo anti-queda de tipo retrátil
2. Ligações do produto
3. Utilização do produto
4. Indicador de carga
5. Etiqueta de identificação de frequência de radio (RFID)
6. Exigência de espaço livre mínimo para detenção de queda
8. Perigo de colisão ou queda por oscilação
9. Etiquetas
10. Grade de inspeção
11. Etiquetas de advertência
12. Número do modelo
13. Material da linha
14. Comprimento da linha
15. Capacidade máxima anti-queda
16. Distância máxima anti-queda
17. Data de fabricação
18. Data de validade
19. Número de série
20. Normas
21. Aviso: leia o manual
22. Número do órgão notificador
23. Certifique-se de que está trancada antes de cada utilização
24. Utilizador único
25. Verifique a distância mínima
26. Evite uma queda oscilatória
27. Evite extremidades
28. Evite a electricidade
29. Não são permitidas reparações em campo
30. Leia o manual
31. Evite a luz solar directa e a chuva
32. Temperatura máxima e mínima
33. Inspeccionar antes de cada uso

SVENSKA

1. Modeller av Indragningsbart fallskydd
2. Produkttillbehör
3. Användning av produkt
4. Belastningsindikator
5. Radiofrekvensidentifieringstag (RFID-tag)
6. Minsta tillåtna fallstoppsgräns
7. Risk för kollision eller svängfall
8. Etiketter
9. Inspektionsnät
10. Varningstexterna
11. Modellnummer
12. Linans material
13. Linans längd
14. Högsta skyddskraft
15. Maximalt skyddsavstånd
16. Tillverkningsdatum
17. Utgången datum
18. Serienummer
19. Europeiska standarder
20. Varning: Läs manualen
21. Anmält organ nummer
22. Se till att läsa före varje användning
23. Enskild användare
24. Kontrollera minsta avstånd
25. Undvik att gunga fall
26. Undvik kanter
27. Undvik el
28. Inga fält får reparationer
29. Läs bruksanvisningen
30. Undvik direkt solljus och regn
31. Maximalt och lägsta temperatur
32. Kontrollera före varje användning

БЪЛГАРСКИ

1. Модели самонавиващ се тип ограничител на падането
2. Приложения към продукта
3. Употреба на продукта
4. Индикатор за натоварване
5. Етикет за радио-честотна идентификация (RFID)
6. Изискване за минимално свободно пространство на системата за предпазване от падане
7. Риск от падане при сблъсък или люлеене
8. Етикети
9. Таблица за проверка
10. Предупредителни етикети
11. Номер на модел
12. Материал на въжето
13. Дължина на въжето
14. Максимална сила на блокиране
15. Максимално разстояние за блокиране
16. Дата на производство
17. Дата на изтичане на срока на годност
18. Серийен номер
19. Европейски стандарти
20. Внимание: Прочетете ръководството
21. Номер на нотифициран орган
22. Проверете заключването преди всяка употреба
23. Един потребител
24. Проверете минималното разстояние
25. Избягвайте риск от падане при люлеене
26. Избягвайте ръбове
27. Избягвайте електричество
28. Не се допуска ремонт на обекта
29. Прочетете ръководството
30. Избягвайте директна слънчева светлина и дъжд.
31. Максимална и минимална температура
32. Проверете преди употреба

ČESKY

1. Modely samonavíjecího zachycovače pádu
2. Přípevnění produktu
3. Použití produktu
4. Ukazatel zatížení
5. Cip indentifikace na rádiové frekvenci (RFID)
6. Požadavek na minimální vzdálenost uchycení proti pádu
7. Kolize nebo nebezpečí pádu se zhrounutím
8. Etikety
9. Tabulka prohlídky
10. Varovné značky
11. Číslo modelu
12. Materiál lana
13. Délka lana
14. Maximální zachycená síla
15. Maximální vzdálenost zachycení
16. Datum výroby
17. Datum ukončení použitelnosti
18. Výrobní číslo
19. Evropské standardy
20. Upozornění: prostudujte si návod k obsluze
21. Číslo notifikované osoby
22. Před každým použitím zajistěte zámek
23. Jediný uživatel
24. Kontrolujte minimální vzdálenost
25. Vyhýbejte se pádům se zhrounutím
26. Vyhýbejte se hranám
27. Vyhýbejte se elektrickému vedení
28. Opravy v terénu nejsou povoleny
29. Čtěte manuál
30. Vyhněte se přímému slunečnímu světlu a dešti
31. Maximální a minimální teplota
32. Kontrola před každým použitím

MAGYAR

1. Visszahúzható zuhanásgátló modellek
2. Termékrögzítések
3. Termékhasználat
4. Terheléssjelző
5. Rádiófrekvenciás azonosító (RFID) címke
6. Minimális lezuhanásgátló térköz előírás
7. Ütközés vagy kilengéses zuhanás veszély
8. Címkék
9. Felülvizsgálati rács
10. Figyelmeztető címkék
11. Modellszám
12. Zsinóranyag
13. Zsinór hosszúsága
14. Maximális lezuhanásgátló erő
15. Maximális lezuhanásgátló távolság
16. Gyártás időpontja
17. Szavatossági határidő
18. Gyártási szám
19. Európai szabványok
20. Figyelem: olvassa el a kézikönyvet
21. Illetékes testület száma
22. Győződjön meg a zárolásról, minden egyes használat előtt
23. Egyedüli felhasználó
24. Ellenőrizze a minimum térközt
25. Kerülje el a kilengő esést
26. Kerülje az éleket
27. Kerülje a villamosságot
28. Műhelyszintű javítások nem engedélyezettek
29. Tanulmányozza a kézikönyvet
30. Kerülje a közvetlen napfényt és az esőt
31. Maximális és minimális hőmérséklet
32. Az eszközt minden használat előtt vizsgálja át

ҚАЗАҚША

1. Тоқтатықш құрылғының тартылатын түрі мен үлгілері
2. Өнім тіркемелері
3. Өнімді пайдалану тәсілдері
4. Жұктеме индикаторы
5. (RFID) таңбалы радио жүйелік индикаторы
6. Түсірілудің алдын-алу мақсатындағы минималды кеңістікке қойылатын талап
7. Құлау кезінде соқтығысу немесе айналып түсу қаупі
8. Этикеткалар
9. Техникалық бақылаудың кестесі
10. Алдын-ала ескерту этикеткалары
11. Модельдің нөмірі
12. Арқан материалы
13. Арқанның ұзындығы
14. Барынша көп бекіту күші
15. Барынша көп бекіту арақашықтығы
16. Өнімнің шығарылған күні
17. Өнімнің жарамдылық мерзімі
18. Сериялық нөмірі
19. Еуропалық стандарттар
20. Ескерту: нұсқаулықпен танысып шығыңыз
21. Өкілетті мүше нөмірі
22. Өр қолданар алдындағы құлыпталу қажеттілігі
23. Жеке қолданушы
24. Ең кіші аралықты тексеру талабы
25. Шайқалудан құлауды болдырмаңыз
26. Үшкір шеттерден сақтаныңыз
27. Электр қуатынан сақтаныңыз
28. Пайдалану кезінде жөндеуге болмайды
29. Нұсқаулықты оқыңыз
30. Тікелей шағылысқан күн сәулесінен және жаңбырдан сақтаныңыз
31. Ең жоғары және ең төмен температура
32. Өр қолданар алдында тексеру талабы

POLSKI

1. Modele urządzeń samohamownych
2. Mocowania produktu
3. Użytkowanie produktu
4. Wskaźnik obciążenia
5. Transponder- system identyfikacji radiowej (RFID)
6. Wymagania dotyczące minimalnego terenu dla systemu ochrony przed upadkiem z wysokości
7. Kolizja lub upadek wahadłowy
8. Etykiety
9. Siatka kontroli
10. Etykiety ostrzegawcze
11. Numer modelu
12. Materiał liny
13. Długość liny
14. Maksymalna siła umożliwiająca hamowanie
15. Maksymalna długość hamowania
16. Data produkcji
17. Data ważności
18. Numer seryjny
19. Standardy europejskie
20. Uwaga: należy przeczytać instrukcję
21. Numer jednostki notyfikowanej
22. Przed użyciem upewnij się, że wszystkie zaczepy są zamknięte
23. Dla jednego użytkownika
24. Sprawdź minimalną przestrzeń bezpośrednią pod użytkownikiem
25. Unikaj upadków wahadłowych
26. Unikaj krawędzi
27. Unikaj źródła elektryczności
28. Wszelkie naprawy w terenie są zabronione
29. Zapoznaj się z instrukcją
30. Unikaj bezpośredniego wystawiania na działanie słońca i deszczu
31. Maksymalna i minimalna temperatura
32. Sprawdzić przed każdym użyciem

ROMÂNĂ

1. Modele de dispozitive anticădere retractabile
2. Accesoriiile produsului
3. Utilizarea produsului
4. Indicator de încărcare
5. Marcaj de Identificare prin Radio Frecvență (RFID)
6. Cerințe minime pentru spațiul liber de cădere
8. Pericolul de coliziune sau de cădere din balans
9. Etichete
10. Grila de verificare
11. Etichete de avertizare
12. Număr model
13. Material cablu
14. Lungime cablu
15. Forța maximă de oprire
16. Distanța maximă de oprire
17. Data de fabricație
18. Data expirării
19. Seria
20. Standarde europene
21. Atenție: citiți manualul
22. Numărul organismului notificat
23. Asigurați-vă că dispozitivul este blocat înainte de fiecare utilizare
24. Un singur utilizator
25. Verificați distanța minimă
26. Evitați căderea prin balansare
27. Evitați muchiile
28. Evitați pericolul de electrocutare
29. Nu este permisă repararea pe teren
30. Citiți manualul
31. Evitați expunerea directă la razele solare și la ploaie
32. Temperatura maximă și minimă
33. Inspectați dispozitivul înainte de fiecare utilizare

РУССКИЙ

1. Модели средства защиты втягивающего типа
2. Крепления продукта
3. Использование продукта
4. Индикатор нагрузки
5. Электронная метка (RFID)
6. Минимально допустимое расстояние для средства защиты от падения
8. Риск столкновения или переворачивания при падении
9. Этикетки
10. Сетка проверки
11. Предупреждающие этикетки
12. Номер модели
13. Материал троса
14. Длина троса
15. Максимальная сила фиксации
16. Максимальное расстояние фиксации
17. Дата изготовления
18. Срок годности
19. Серийный номер
20. Европейские стандарты
21. Внимание! Прочитайте руководство
22. Номер органа по сертификации
23. Перед каждым использованием убедитесь, что устройство находится в заблокированном состоянии
24. Один пользователь
25. Проверьте минимальный зазор
26. Позаботьтесь о предотвращении падения с раскачиванием
27. Избегайте острых краев
28. Избегайте контактов с источниками электричества
29. Не разрешается выполнять ремонт в условиях эксплуатации
30. Прочтите руководство
31. Не используйте устройство под дождем и избегайте попадания на него прямых солнечных лучей
32. Максимальная и минимальная температуры
33. Проверять перед каждым применением

SLOVENSKY

1. Modely samonavijacieho zachycovača pádu
2. Pripevnenie výrobku
3. Používanie výrobku
4. Indikátor pádu
5. Rádiofrekvenčný identifikačný čip (RFID)
6. Požiadavky na minimálnu vzdialenosť zachytávača pádu
8. Riziko kolízie alebo pádu z dôvodu rozkolísania sa
9. Etikety
10. Kontrolná tabuľka
11. Varovné značky
12. Číslo modelu
13. Materiál lana
14. Dĺžka lana
15. Maximálna sila zachytenia
16. Maximálna vzdialenosť zachytenia
17. Dátum výroby
18. Dátum konca platnosti
19. Sériové číslo
20. Európske normy
21. Upozornenie: prečítajte si návod
22. Číslo oboznámeného úradu
23. Pred každým použitím zaistite poistku
24. Jediný používateľ
25. Skontrolujte minimálnu vzdialenosť
26. Zabráňte pádu z rozkolísania
27. Vyhňte sa okrajom
28. Vyhňte sa elektrine
29. Opravy v teréne nie sú povolené
30. Prečítajte si návod
31. Vyhňte sa priamemu slnečnému žiareniu a dažďu
32. Maximálna a minimálna teplota
33. Kontrola pred každým použitím

УКРАЇНСЬКА

1. Моделі блокуючого пристрою з підвісним стропом
2. Елементи кріплення виробу
3. Використання виробу
4. Індикатор навантаження
5. Радіочастотна ідентифікаційна бирка (RFID)
6. Мінімальна допустима відстань для системи захисту від падіння
8. Ризик зіткнення чи переворотів при падінні
9. Етикетки
10. Таблиця огляду
11. Попереджувальні етикетки
12. Номер моделі
13. Матеріал троса
14. Довжина троса
15. Максимальна сила фіксації
16. Максимальна відстань фіксації
17. Дата виготовлення
18. Термін придатності
19. Серійний номер
20. Європейські стандарти
21. Застереження: ознайомтеся з інструкцією
22. Номер органу з сертифікації
23. Перед кожним використанням перевірте надійність блокування
24. Система розрахована лише для однієї особи
25. Перевірте наявність запасу висоти не менше встановленого мінімуму
26. Необхідно вжити заходів, що запобігають перевертання при падінні
27. Уникайте гострих пругів
28. Не використовуйте поблизу небезпечних електричних об'єктів
29. В умовах експлуатації ремонтувати забороняється
30. Обов'язково ознайомтеся з інструкцією з експлуатації
31. Уникати прямих сонячних променів і дощу
32. Максимальне та мінімальне значення температури
33. Перевіряти перед кожним використанням

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

1. Function and Application: The Retractable type fall arrester is compliant to EN 360:2002. The product meets requirements of Customs Union Technical Regulation "Safety of Personal Protective Equipment" TP TC 019/2011, Ukrainian "Technical Regulation for Personal Protective Equipment" and DSTU EN 360:2006 standard. The product consists of: a snaphook; housing; retractable lanyard (line); load Indicator (See figures 4); and RFID tag (See figures 5), if present. The line material can be stainless steel cable or galvanized steel cable and it is marked on the product label PN 10121512/10154680 (see figure 9, pos. 13). The product is part of a fall arrest system to EN 363:2008 (Brazilian standard: ABNT NBR 14628; Argentina standard: IRAM 3605; Customs Union Technical Regulation TP TC 019/2011; Ukrainian standard: ДСТУ EN 363:2007) when attached to the fall arrest attachment of a fall arrest harness to EN 361 (Brazilian Standard: ABNT NBR 15836; Customs Union Technical Regulation TP TC 019/2011; Ukrainian standard: ДСТУ EN 361:2008) and an appropriate anchor point. The product shall not be used outside its limitations and intentions. See harness instructions for approved attachment points. If a user falls, the device will automatically stop the user's descent in a short distance while limiting the fall arrest force on the user's body.

The product may be RFID enabled.

The product must be used vertically only.

2. Training: It is the responsibility of the user of MSA Retractable type fall arrester to assure that they are made familiar with these User Instructions and trained by a competent person. Ensure that you have been adequately trained in the use of this product equipment and make sure that you fully understand how it works.

Chemical hazards, heat and corrosion may damage the product. More frequent inspections are required in these environments. Do not use in environments with temperatures lower than -40°C and greater than 60°C.

3. Rescue plan: The user must have a rescue plan and the means at hand to implement it; and that plan must take into account the equipment and special training necessary to effect prompt rescue under all foreseeable conditions. There should be direct or indirect visual contact or some other means of communication with the rescue at all times during the rescue process.

4. Compatibility of system parts: All components connected to this product MUST be compatible. MSA Retractable type fall arresters are designed to be used with MSA approved components and connecting subsystems. Connecting subsystems must be suitable for use in the application (e.g. fall arrest). Refer to the manufacturer's instructions supplied with the component or connecting subsystem to determine suitability. Contact MSA with any questions or for further information.

5. Physical limitations: The product is designed for one user whose weight, including clothing, tools, and other user-borne objects is less than the load capacity shown on product label. Good physical condition is necessary in order to carry out work at a height. Certain medical conditions can threaten the users' safety during normal use of this product and in emergencies (taking medications, cardiovascular problem, etc.). In any case of doubt, consult your physician before using. Pregnant women and minors MUST NEVER use the product.

6. Operating Procedure:

Connect the product's anchorage bracket to a suitable anchorage with the appropriate connecting hardware conforming to EN 362 (Brazilian Standard: ABNT NBR 15837; Customs Union Technical Regulation TP TC 019/2011; Ukrainian standard: ДСТУ EN 362:2008) (see figure 2). Only connect product to a single user (see figure 9, pos. 24). Connect the snaphook to the back D-ring of an approved full body harness. Be sure the snaphook's gate is completely closed and locked. User must pull quickly on the line and the unit must lock. Inspect load indicator, and the product must be in good working condition before use.

7. Period inspection must be performed at least every year by a competent person. In addition, MSA recommends inspection at factory authorized entity at the following intervals, or according to country specific requirement.

Type of Use	Application Examples	Conditions of Use	Inspection Frequency Competent Person
Infrequent to Light	Rescue & confined space, Factory maintenance	Good storage conditions, indoor or infrequent outdoor use, room temperature, clean environments	Annually
Moderate to Heavy	Transportation, Residential construction, Utilities, Warehouse	Fair storage conditions, indoor and extended outdoor use, all temperatures, clean or dusty environments	Semi-annually to annually
Severe to Continuous	Commercial construction, Oil & Gas, Mining	Harsh storage conditions, prolonged or continuous outdoor use, all temperatures, dirty environment	Quarterly to semi-annually

The product MUST be regularly inspected to verify that it is in functioning condition. (See Inspection Guideline (8))

8. Inspection Guideline:

The product must be inspected before each use to verify it is in functioning condition.

Inspect the cable or webbing and clean regularly.

Do not oil the product.

Check the casing for any foreign debris.

Labels and warnings should be legible.

Confirm product locks by quickly pulling line out of the housing. The product must lock and remain locked until line tension is relaxed.

If the product is fitted with a load indicator, check to see if it has been activated. If the load indicator shows signs of activation, the product must be returned to the manufacturer, or organization authorized by the manufacturer.

The following factors can reduce the performance of the product and its lifespan: incorrect storage, incorrect use, fall arrest, mechanical warping, contact with chemicals (acids and alkalis), exposure to high temperatures.

Do not use the product if inspection shows an unsafe condition, until confirmed in writing by a competent person that it is safe to do so.

WARNINGS

A full body harness to EN 361 (Customs Union Technical Regulation TP TC 019/2011; Ukrainian standard: ДСТУ EN 361:2008) is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system.

The product, MUST ONLY be connected to the harness back D-ring or front D-ring only with the fall arrest attachment tag "A". These points can also be used for connecting a rescue system.

Never use the hip D-ring for fall arrest.

It is essential for safety that the equipment is withdrawn from use immediately if any doubt arise about its condition for safe use. A record must be kept by the user. Refer to labels for the material of the retractable lanyard. After a rescue operation the product must be inspected by a competent person.

When attaching the product, choose an anchor point directly ABOVE the user's position to minimize swing falls (see figure 8). Avoid any point on which strength is doubtful. Structural anchors provided for the purpose (in accordance with EN 795; Customs Union Technical Regulation TP TC 019/2011; Ukrainian standard: ДСТУ EN 375:2006) or anchorage points with a minimum strength of 10 KN MUST be used. Potential for falls and fall distance MUST be minimized.

Consideration MUST be given to the necessary minimum clearance (See figure 6) below the feet of the user to prevent a collision with the structure or the ground. The minimum recommended clearance is 3 m.

DO NOT modify or attempt repairs on the product. Do not lubricate any parts. Only MSA or parties with written authorization from MSA may repair an MSA Retractable type fall arrester.

If the product has been subjected to fall arrest or impact forces, it MUST be immediately removed from use and tagged "UNUSABLE". Remove unit from service if the load indicator (See figures 4) is deployed.

Use product only for the fall arrest of one person. Do not use the product as a restraint or positioning device. Do not install or use where product may encounter electrical hazards. Do not use to arrest falls due to the collapse of sliding masses, e.g. grain, sand, and liquids. Do not use where objects may fall or otherwise interfere with the operation or ability of this device to function properly.

Do not rely on feel or sound to verify proper snaphook engagement. Always check visually for proper engagement. Ensure that gate and keeper are closed before use.

Keep retractable lanyard clear of other workers, objects, and obstructions. Do not clamp off, knot, or stand on line. Do not permit line slack. Do not allow the line to pass around the body or limbs. Do not lengthen line by connecting to another line. Do not release the line and allow it to freely retract back into the housing. Do not leave a product's line extended when it's not being used for fall protection. Do not expose the line to sharp edges, abrasive surfaces, sparks, flame, or heat above 60°C.

When installing or removing the product, limit exposure to fall hazards. A separate independent fall arrest system may be required.

It is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions and additional relevant information for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in the language of the country in which the product is to be used.

Failure to follow these warnings or misuse can cause serious personal injuries or death.

MAINTENANCE AND STORAGE

Strictly adhere to the cleaning instructions in this section to prevent adverse effects on the materials used in the product. Clean the product periodically with a clean damp (not wet) cloth to remove dirt or contamination which may cause corrosion, hamper operation, or diminish readability of the labels. To remove oil or grease, use a mild laundry detergent. Do not use chemicals, harsh detergents, abrasives, or pressure washers. Never immerse the product in water or other liquid. Dry with a clean cloth and hang the product to air dry. Do not speed dry with heat. Excessive accumulation of dirt, paint or other foreign matter may prevent proper function of the product, and, in severe cases, weaken the line. Contact MSA with questions concerning product conditions and cleaning. Some environments may require the product be disinfected. Contact MSA for aid in determining the proper disinfection procedure for the specific application.

Product which is damaged or in need of maintenance must be tagged as "UNUSABLE" and removed from service. Dispose in accordance with local regulations. Corrective maintenance (other than cleaning) and repair, such as replacement of elements, must be performed by the MSA factory. Do not attempt field repairs. Moving parts of snaphooks and carabiners may require periodic lubrication with low viscosity penetrating oil. Follow lubricant manufacturer's instructions. Do not over-lubricate. Wipe excess with a clean, dry cloth.

Store the product in a cool, dry and clean place out of direct sunlight. Avoid areas where heat, moisture, light, oil, and chemicals or their vapours or other degrading elements may be present. Never allow product to rest for lengthy periods of time on concrete or ash floors as lime sulfur and ash can cause corrosion. Store the product with line fully retracted. Product which is damaged or in need of maintenance should not be stored in the same area as usable equipment. Heavily soiled, wet, or otherwise contaminated equipment should be properly maintained (e.g. dried and cleaned) prior to storage. Prior to using equipment which has been stored for long periods of time, a Formal Inspection should be performed by a competent person.

Transport the product in a package to protect it from cuts, moisture, chemicals and their vapours, extreme temperatures, and ultraviolet rays. Protect the line at the nozzle during transportation to prevent damage. Secure the product housing and snaphook from movement when possible.

TÜRKÇE

KULLANMA TALİMATI

1. Fonksiyon ve Uygulama: Toplanır çekilir tip düşmeyi önleme tertibatı EN 360:2002'e uygundur. Ürün, emniyetli kanca, kaplama, toplanır çekilir kemer (halat), yük göstergesi (Bkz. Şekil 4) ve varsa RFID etiketten oluşmaktadır (Bkz. Şekil 5). Halat malzemesi paslanmaz çelik kablo veya galvanize çelik kablo olabilir ve ürün etiketi PN 10121512/10154680'de işaretlenmiştir (Bkz. Şekil 9, knm. 13). Ürün, EN 361 (Brazilya Standardı: ABNT NBR 15836; Rusya standardı: GOCT P EH 361-2008; Ukrayna standardı: DCTY EN 361:2008) tam vücut güvenlik kuşağı EN 363:2008 (Brazilya standardı: ABNT NBR 14628; Arjantin standardı: IRAM 3605; Rusya standardı: GOCT P EH 363-2007; Ukrayna standardı: DCTY EN 363:2007) uyumlu düşüş önleme sistemine ve gereken ankraj noktasına bağlandığı zaman düşüş önleme sisteminin bir kısmıdır. Ürün, kısıtlamaları ve amacı dışında kullanılmamalıdır. Onaylanmış bağlanma noktaları için güvenlik kuşağının kullanma talimatını okuyunuz. Kullanıcı düştüğü zaman tertibat otomatik olarak inişini kısa bir mesafede durdurup düşüş engelleme kuvvetinin kullanıcının vücudunu etkilemesini sınırlandıracaktır.

Ürün RFID etkin olabilir.

Ürün sadece dikey olarak kullanılmalıdır.

2. Eğitim: Ürün kullanıcısının bu Kullanım Talimatlarını bilmesi ve yetkili bir kişi tarafından eğitilmesiyle ilgili tüm sorumluluk MSA Toplanır çekilir tip düşmeyi önleme tertibatı kullanıcısına aittir. Bu ürün ekipmanlarının kullanımıyla ilgili olarak yeterli bir şekilde eğitildiğinizden ve bu ekipmanların nasıl çalıştığını tamamen anladığınızdan emin olunuz.

Kimyasal aşınma, ısı ve paslanma ürüne zarar verebilir. Bu tür ortamlarda daha sık muayene yapılması gereklidir. -40°C altında ve 60°C üzerinde sıcaklık olan ortamlarda kullanmayınız.

3. Kurtarma planı: Kullanıcının bir kurtarma planı ve bu planın uygulanabilmesini sağlayacak yollar olmalıdır ve bu plan, öngörülebilir tüm koşullar altında kısa sürede kurtarmaya olanak tanıyacak şekilde gerekli tüm ekipman ve özel eğitim göz önünde bulundurulmalıdır. Tüm kurtarma aşamasında kurtarılan kişiyle direkt ya da indirekt görsel kontak ya da diğer iletişim yöntemleri olmalıdır.

4. Sistem parçalarının uyumu: Bu ürüne bağlanan tüm parçalar uyumlu olmak ZORUNDADIR. MSA Toplanır çekilir tip düşmeyi önleme tertibatı MSA tarafından onaylanmış parçalar ve bağlama alt sistemleri ile birlikte kullanım için tasarlanmıştır. Bağlama alt sistemleri (örn. düşüş önleme) işlemlerde kullanım için uygun olmalıdır. Uygunluğu saptamak için parçalar ve bağlama alt sistemleri ile birlikte verilen üretici kullanma talimatlarına bakınız. Her türlü sorulara cevap ve ek bilgileri alabilmek için MSA'ya başvurunuz.

5. Fiziksel limitler: Ürün kıyafetleri, aletleri ve diğer eşyaları dahil, ağırlığı, ürün etiketi üzerinde belirtilen yükleme kapasitesinden daha az bir tek kullanıcı için tasarlanmıştır. Yükseklikte çalışmak için sağlık durumunuz iyi olmadı. Bu ürünün normal kullanımı sırasında bazı tıbbi şartlar ve acil sağlık durumları (ilaç alımı, kalp rahatsızlıkları vb.) kullanıcının güvenliğini tehdit edebilir. Herhangi bir sağlık probleminiz varsa lanyard kullanmadan önce doktorunuza danışınız. Hamileler ve çocuklar ürünü KESİNLİKLE KULLANMAMALIDIRLAR.

6. Uygulama prosedürü:

Ürünün ankraj kolunu uygun ankraja elverişli EN 362 (Brazilya Standardı: ABNT NBR 15837; Rusya standardı: GOCT P EH 362-2008; Ukrayna standardı: DCTY EN 362:2008) ile uyumlu bir bağlantı donanımı kullanarak bağlayın (Bkz. Şekil 2). Ürünü sadece tek bir kullanıcıya bağlayın (Bkz. Şekil 9 knm 24). Yaylı kancayı onaylı tam vücut korumalı teçhizatın arkasından D-Halkasına bağlayın. Yaylı kancanın geçidinin tamamen kapalı ve kilitli olduğundan emin olun. Kullanıcı halatta hızlıca çekmeli ve birim kilitli olmalıdır. Yük göstergesini inceleyin, ürün kullanılmadan önce iyi çalıştığından emin olunmalıdır.

7. Denetim, en azından yılda bir defa bir uzman tarafından gerçekleştirilmelidir. Ayrıca, MSA denetimin aşağıda verilen zaman aralığında veya ülkelerin belirlediği gerekliliklere göre fabrika tarafından onaylanmış bir kuruluştaki yapılmasını önerir.

Kullanım Şekli	Uygulama Örnekleri	Kullanım Koşulları	İnceleme Sıklığı Nitelikli Kişi
Seyrek Hafif	Kurtarma & Sınırlı alan, Fabrika bakımı	Ürün saklama koşulları, iç mekan ya da az sıklıkla dış mekan kullanımı, oda sıcaklığı, temiz ortam	Yıllık
Orta Ağır	Ulaşım, Konut inşaatı, Tesisler, Depo	Uygun saklama koşulları, iç mekan ve genişletilmiş dış mekan kullanımı, tüm sıcaklıklar, temiz ya da kirlili ortamlar	Altı Aylıktan Yıllığa
Şiddetli Devamlı	Ticari yapı inşaatı, Petrol & Gaz, Madencilik	Sert saklama koşulları, uzatılmış ya da devam eden harici kullanım, bütün sıcaklıklar, kirlili ortam	Üç Aylıktan Altı Aylığa

Ürünün çalışabilir durumda olduğu düzenli olarak DENETLENMELİDİR. (Bkz. Denetim Yönergesi (8))

8. Denetim Yönergesi:

Ürün her kullanımdan önce çalışabilir durumda olduğunu doğrulamak için denetlenmelidir.

Kablo veya ağı düzenli olarak denetleyin ve temizleyin.

Ürünü yağlamayın.

Kılıfta yabancı madde olup olmadığını kontrol edin.

Etiketler ve uyarılar okunaklı olmalıdır.

Hattı yuvanın dışına hızlıca çekerek ürünün kilitli olduğunu onaylayın. Hat gerilimi bırakılana kadar ürün kilitli olmalı ve kilitli kalmalıdır.

Ürün yük göstergesiyle takılıysa aktif olup olmadığını kontrol edin. Yük göstergesinde aktifleştigiğine dair bir belirti varsa, ürün üreticiye veya üreticinin yetkilendirdiği bir organizasyona geri gönderilmelidir.

Aşağıdaki faktörler ürünün performansını ve ömrünü azaltabilir: yanlış depolama, yanlış kullanım, düşüş önleme, mekanik sarma, kimyasallarla temas

(asit ve alkalik), yüksek ısılara maruz kalma.

Denetimde güvenli olmayan bir durum görülürse yetkili bir kişi güvenli olduğunu yazılı olarak onaylayana kadar ürünü kullanmayın.

UYARILAR

EN 361 uyumlu bir paraşüt tipi emniyet kemeri, bir düşüş önleme sisteminde kullanılabilen kabul edilebilir tek vücut tutucu cihazdır.

Ürün, Düşüş önleme sistemi SADECE "A" düşüş önleme bağlantı etiketi olan sırt D-halkası veya göğüs D-halkası teçhizatına BAĞLANMALIDIR. Bu noktalar kurtarma sistemini bağlaması için de kullanılabilir.

Kalça D-halkası asla düşüş önleme için kullanılmamalıdır.

Güvenli kullanım koşuluyla ilgili bir kuşkunuz varsa ekipmanın kullanımdan kaldırılması güvenlik açısından önemlidir. Kullanıcı kayıt tutmalıdır. Toplanır çekilir kemer materyalinin Sınıf etiketlerine bakın. Kurtarma operasyonundan sonra ürün yetkili bir kişi tarafından denetlenmelidir.

Ürün takıldığında inerken sallanmayı en aza indirmek amacıyla, düşüş önleme sisteminin bağlanacak ankraj noktası kullanıcıya göre tam YUKARIDA olmalıdır (şekil 8'ye gözetin). Sağlamlığından şüphelendiğiniz noktalardan sakının. Bu amaca uygun (EN 795 standardına uygun) yapısal ankrajı ve asgari gücü 10kN olan ankraj noktaları KULLANILMALIDIR. Düşme riski ve düşme yüksekliği EN AZA İNDİRİLMELİDİR.

Yapıya ya da yere çarpmayı önlemek için kullanıcının ayakları altındaki zorunlu asgari açıklığı göz önüne alınız (Şekil 6'ye gözetin). Tavsiye edilen asgari açıklık 3 m.

Ürünün üzerinde değişiklik ya da tamir girişiminde BULUNMAYIN. Hiç bir parçayı yağlamayınız. MSA, Toplanır çekilir tip düşmeyi önleme tertibatı tamirini sadece MSA veya MSA'nın yazılı izni olan şahıslar yapabilirler.

Ürün, düşme önleme veya çarpma etkisine maruz kaldıysa acilen kullanımdan çıkarılıp "KULLANILMAZ" olarak etiketlenmelidir. Eğer yük göstergesi arızalı ise (Şekillere gözetin 4) tertibatı işletmeden çıkarınız.

Ürünü sadece tek bir kişinin düşüş önlemesi için kullanın. Ürünü emniyet veya pozisyonlama tertibatı olarak kullanmayın. Ürünü elektrik tehlikesi olan yerlerde kurmayın ve kullanmayınız. Kaydırıcı, kumlu ve sulu maddeler gibi kütlelerin kaymasının yol açtığı düşüşleri engellemek için kullanmayınız. Nesnelerin düşebileceği veya başka bir şekilde işleme ya da bu cihazın doğru olarak çalışmasına engel olacağı durumlarda kullanmayın.

Emniyetli kancanın tesbit edilmiş olduğunu sezgi veya seslere güvenerek kontrol etmeyiniz. Bağlanmasının doğru olduğunu her zaman ona bakarak kontrol ediniz. Kullanmadan önce sürgü ve kontra somunun kilitli olduğunu güvence altına alınız.

Toplanır çekilir kemeri başka işçiler, cisimler ve yığınlardan uzak tutun. Halatı sıkıştırmayınız, düğümlemeyiniz, ona basmayınız. Halatın gevşek olmasına izin vermeyiniz. Halatın vücut, ayak ve kolları etrafında dolaşmasına izin vermeyiniz. Halatı onu başka bir halata bağlayarak uzatmayınız. Halatı gevşetmeyiniz ve onun kaplamasına serbetçe geri dönmesine izin vermeyiniz. Düşüş önleme için kullanmadığı zaman ürünü açılmış şekilde bırakmayın. Halatı keskin kenarlara, zımpara yüzeylere, kıvılcımlara, ateşe, 60°C'yi aşan sıcaklığa maruz bırakmayınız.

Ürünü kurarken veya sökerken düşme tehlikesi ihtimalini sınırlandırın. Bağımsız, ayrı bir düşme fren sistemi gerekebilir.

Ürünün kullanma ülkesinden üçüncü bir ülkeye satılması durumunda satıcısının ürünün kullanılacağı ülkenin dilinde ürünü kullanımı ve ilgili ek bilgiler, bakım, periyodik denetim ve onarım hakkında bilgi vermesi şarttır. Bu şart kullanıcının emniyeti için önemlidir.

Bu kuralların ihlal edilmesi veya yanlış kullanım ağır yaralanmalara veya ölüme yol açabilir.

BAKIM VE SAKLAMA

Üründe kullanılan materyaller üzerine ters etkileri engellemek için bu bölümdeki temizlik kurallarına sıkı sıkıya uyun. Korozyona yol açan, işletilmesini engelleyen ve etiketteki yazıları okunaksız kılan kiri çıkarmak için Ürünü yağ (ıslak değil) bir bezle periyodik olarak temizleyin. Yağı çıkarmak için yumuşak deterjanı kullanınız. Kimyasal maddeleri, sert deterjanları, zımpara maddeleri veya basınç kullanmayınız. Ürünü asla suya veya başka bir sıvıya daldırmayın. Ürünü temiz bir bezle kurulaştırın ve açık havada kuruması için asın. Isıtıcıyla hızlıca kurutmayın. Kir, boya veya başka yabancı maddelerin aşırı birikintisi ürünün gerektiği gibi işlemlerini engelleyip halatı gevşetebilir. Ürünün temizlemesi ve şartlarla ilgili sorularınızı MSA'ya yollayınız. Bazı ortamlar ürünün dezenfeksiyonunu gerektirebilirler. Belirli bir kullanma durumunda dezenfeksiyonun usulü belirlerken MSA'ya yardım almak için yöneliniz.

Hasarlı veya bakım gerektiren ürün "KULLANILMAZ" olarak etiketlenmeli ve servis dışı bırakılmalıdır. Temizlik dışında düzeltici bakım ve elemanların değiştirilmesi gibi tamir işleri MSA fabrikası tarafından yapılmalıdır. Kendiniz tamir etmeye çalışmayınız. Emniyetli kanca ve karabina kancasının hareketli kısımları periyodik olarak düşük viskoziteli emprenye yağ ile yağlamasını gerektirebilir. Yağın üreticisinin kullanma talimatlarına uyunuz. Aşırı yağlamayınız. Yağın artıklarını temiz kuru bir bezle çıkarınız.

Ürünü doğrudan güneş ışığından uzak, serin, kuru ve temiz bir yerde saklayın. Isı, nem, ışık, yağ, kimyasallar veya buharları ya da diğer aşındırıcı unsurların bulunabileceği yerlerden uzak tutunuz. Ürünü uzun süre beton veya kül yüzeylerinde bırakmayın, çünkü sülfür ve kül korozyona yol açabilir. Ürünü halatı tamamen geri çekilmiş şekilde saklayın. Hasarlı veya bakım gerektiren ürün kullanılabilir durumdaki ekipmanla aynı yerde saklanmamalıdır. Aşırı kirli, ıslak veya başka şekilde kontamine ekipmana, saklamadan önce uygun şekilde bakım yapılmalıdır (örneğin kuruma ve temizleme). Uzun süre depoda saklanmış olan ekipman kullanılmadan önce vasıflı bir kişi tarafından kontrol edilmelidir.

Ürünü kesiklerden, nemden, kimyasallar ya da bunların buharından, aşırı ısıdan ve ultraviyole ışınlarından koruyacak bir ambalaj içinde nakledin. Nakletme sırasında zararı önlemek için halatı ve uçlarını koruyunuz. Mümkün olduğunda, ürünün kaplamasının ve kancasının hareket etmesini önleyin.

DEUTSCH

GEBRAUCHSANLEITUNG

1. Funktionsweise und Anwendung: Das Höhensicherungsgerät ist konform mit EN 360:2002. Das Produkt besteht aus: Karabinerhaken (Verbindungselement), Gehäuse, einziehbares Verbindungsmittel (Leine); Sturzindikator (siehe Abbildung 4) und RFID-Transponder (siehe Abbildung 5), falls vorhanden. Das Leinenmaterial kann aus einem Edelstahlkabel oder galvanisierten Stahlkabel bestehen und ist auf dem Produktetikett PN 10121512/10154680 gekennzeichnet (siehe Abbildung 9, Pos. 13). Das Produkt ist Teil eines Absturzschutzsystems nach EN 363:2008 (brasilianische Norm: ABNT NBR 14628; argentinien Norm: IRAM 3605; russische Norm: ГОСТ P EH 363-2007; ukrainische Norm: ДСТУ EN 363:2007), wenn es an der Auffangbefestigung eines Auffanggurtes nach EN 361 (brasilianische Norm: ABNT NBR 15836; russische Norm: ГОСТ P EH 361-2008; ukrainische Norm: ДСТУ EN 361:2008) und einem passenden Anschlagpunkt angehängt wird. Das Produkt darf nur innerhalb der festgelegten Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck benutzt werden. Die zugelassenen Befestigungspunkte finden Sie in der Gebrauchsanleitung des Auffanggurtes. Stürzt ein Benutzer, wird das Gerät diesen Sturz automatisch nach einer kurzen Strecke stoppen und zugleich die Auffangkraft, die auf den Körper des Benutzers ausgeübt wird, begrenzen.

Das Produkt könnte für RFID geeignet sein.

Das Produkt darf nur in vertikaler Anordnung benutzt werden.

2. Schulung: Jeder Benutzer von MSA-Höhensicherungsgeräten trägt die Verantwortung sicherzustellen, dass er den Inhalt dieser Gebrauchsanleitung kennt und von einer entsprechend qualifizierten Person unterwiesen wurde. Vergewissern Sie sich, dass Sie eine angemessene Schulung in der Benutzung dieser Produkt-Ausrüstung erhalten haben und dass Sie die Funktionsweise dieser Ausrüstung richtig verstehen.

Chemische Gefahren, Wärme und Korrosion können das Produkt beschädigen. In einer solchen Umgebung sind häufigere Inspektionen erforderlich. In einem Umfeld, in dem Temperaturen von -40°C unterschritten oder 60°C überschritten werden, darf es nicht benutzt werden.

3. Rettungsplan: Der Benutzer muss einen Rettungsplan vorbereitet und die Mittel zu dessen Durchführung bereitstellen haben. Ein solcher Plan muss die Ausrüstung und die jeweils notwendige Schulung für Sofortrettungsmaßnahmen unter allen vorhersehbaren Bedingungen berücksichtigen. Es sollte mit der zu rettenden Person während des Rettungsvorgangs stets direkten oder indirekten Sichtkontakt oder eine andere Form der Kommunikation geben.

4. Kompatibilität der Systemteile: Alle im Zusammenhang mit diesem Produkt benutzten Komponenten MÜSSEN kompatibel sein. MSA-Höhensicherungsgeräte sind für eine Benutzung mit MSA zugelassenen Komponenten und Anschluss-Teilsystemen vorgesehen. Anschluss-Teilsysteme müssen für eine Verwendung mit dem Gerät geeignet sein (z. B. Auffangvorgänge). Sehen Sie sich die Gebrauchsanleitungen des Herstellers an, die mit der Komponente oder dem Anschluss-Teilsystem mitgeliefert wurden, um die Eignung festzustellen. Kontaktieren Sie MSA, wenn Sie Fragen haben oder weitere Informationen wünschen.

5. Einschränkungen durch körperliche Zustände und Verfassungen des Benutzers: Das Produkt wurde für einen Benutzer konzipiert, dessen Gewicht (das beinhaltet Kleidung, Werkzeuge und andere Gegenstände, die er mit sich trägt) weniger als die auf dem Produktetikett angegebene Tragfähigkeit beträgt. Um Arbeiten in der Höhe ausführen zu können, ist eine gute körperliche Verfassung notwendig. Bestimmte Beschwerden können die Sicherheit des Benutzers beim normalen Gebrauch dieses Produkts und im Notfall (Medikamenteneinnahme, Herz-Kreislaufprobleme usw.) gefährden. Kontaktieren Sie in Zweifelsfällen vor Gebrauch Ihren Arzt. Schwangere und Minderjährige DÜRFEN das Produkt NIEMALS benutzen.

6. Betriebsablauf:

Verbinden Sie die Verankerungshalterung des Produkts mit den passenden Metallverbindungsstücken gemäß EN 362 (brasilianische Norm: ABNT NBR 15837; russische Norm: ГОСТ P EH 362-2008; ukrainische Norm: ДСТУ EN 362:2008) (siehe Abbildung 2). Befestigen Sie das Produkt nur an einen Benutzer (siehe Abbildung 9, Pos. 24). Verbinden Sie den Karabinerhaken mit dem rückwärtigen D-Ring eines zugelassenen Auffanggurtes. Vergewissern Sie sich, dass der Verschluss des Karabinerhakens vollständig geschlossen und versperrt ist. Der Benutzer muss schnell an der Leine ziehen, woraufhin das Gerät blockieren muss. Überprüfen Sie den Sturzindikator und stellen Sie durch Überprüfung sicher, dass sich das Produkt vor der Benutzung in einem einwandfreien Zustand befindet.

7. Die zeitlich festgelegte Inspektion muss mindestens jedes Jahr von einer qualifizierten Person durchgeführt werden. Zusätzlich empfiehlt MSA, Inspektionen in Vertragswerkstätten nach folgenden Zeitabständen oder nach landesspezifischen Bedingungen durchzuführen.

Einsatzart	Anwendungsbeispiele	Einsatzbedingungen	Überprüfungsintervall Qualifizierte Person
Selten bis leicht	Rettung und enge Räume, Werksinstandhaltung	Gute Lagerbedingungen, Einsatz im Innen- oder selten im Außenbereich, Raumtemperatur, saubere Umgebungen	Jährlich
Mittel bis schwer	Transport, Wohnungsbau, Versorgungseinrichtungen, Lager	Akzeptable Lagerbedingungen, Einsatz im Innen- und länger im Außenbereich, alle Temperaturen, saubere oder staubige Umgebungen	Halbjährlich bis jährlich
Hart bis Dauereinsatz	Gewerbebau, Öl und Gas, Bergbau	Widrige Lagerbedingungen, längerer oder Dauereinsatz im Außenbereich, alle Temperaturen, verschmutzte Umgebung	Vierteljährlich bis halbjährlich

Das Produkt MUSS regelmäßig überprüft werden, um den betriebsfähigen Zustand sicherzustellen. (Siehe die Richtlinien für die Überprüfung (8))

8. Richtlinien für die Überprüfung:

Das Produkt muss vor jedem Einsatz vollständig überprüft werden, um den betriebsfähigen Zustand sicherzustellen.

Überprüfen Sie das Kabel bzw. Gurtband und säubern Sie es regelmäßig.

Schmieren und Ölen Sie das Produkt nicht.

Untersuchen Sie das Gehäuse auf Fremdkörper.

Etiketten und Warnhinweise sollten lesbar sein.

Überprüfen Sie, dass das Produkt ordnungsgemäß blockiert, indem Sie die Leine schnell aus dem Gehäuse ziehen. Das Produkt muss dann blockieren und blockiert bleiben, bis die Leine nicht mehr unter Spannung steht.

Wenn das Produkt mit einem Sturzindikator ausgerüstet ist, überprüfen Sie, ob dieser ausgelöst wurde. Wenn der Sturzindikator ausgelöst wurde, muss das Produkt an den Hersteller oder an ein dafür autorisiertes Unternehmen zurückgegeben werden.

Die folgenden Faktoren können die Leistung des Produkts und seine Lebensdauer verringern: unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Benutzung, Auffangvorgänge, Verformung, Kontakt mit Chemikalien (Säuren und Basen), Belastung durch hohe Temperaturen.

Sollte bei der Überprüfung ein unsicherer Zustand des Produkts erkannt werden, benutzen Sie es erst, wenn der sichere Betrieb schriftlich durch eine qualifizierte Person bestätigt wurde.

WARNHINWEISE

Ein Auffanggurt in Übereinstimmung mit EN 361 ist die einzig zulässige Körperhaltevorrichtung, die bei einem Auffangsystem benutzt werden darf.

Das Produkt DARF NUR mit dem hinteren oder vorderen D-Ring des Haltegurtes mit dem Auffang-Befestigungskennzeichen „A“ verbunden werden. Diese Punkte können auch dazu verwendet werden, ein Rettungssystem anzuschließen.

Benutzen Sie den Hüft-D-Ring niemals zum Auffangen.

Es ist maßgeblich für die Sicherheit, dass die Ausrüstung sofort der Benutzung zu entziehen ist, wenn Zweifel an einer sicheren Benutzung bestehen. Der Benutzer muss ein Protokoll führen. Auskunft über das Material des Höhensicherungsgerätes geben Ihnen die Etiketten. Nach einem Rettungseinsatz muss das Produkt von einer qualifizierten Person untersucht werden.

Wählen Sie beim Befestigen des Produkts einen Verankerungspunkt, der sich direkt OBERHALB der Position des Benutzers befindet, um so Pendelbewegungen beim Fallen zu minimieren (siehe Abbildung 8). Vermeiden Sie alle Verankerungspunkte, bei denen die Haltestärke fraglich ist. Für diesen Verwendungszweck MÜSSEN Anker (gemäß EN 795) oder Verankerungspunkte mit einer Mindeststärke von 10 kN verwendet werden. Die Gefahr eines Sturzes und die Sturzhöhe MÜSSEN auf ein Minimum gebracht werden.

Es MUSS der jeweils notwendige Mindestabstand (erforderliche lichte Höhe, siehe Abbildung 6) unterhalb der Füße des Benutzers eingehalten werden, um ein Zusammenstoßen mit der baulichen Einrichtung oder dem Boden zu verhindern. Der empfohlene Mindestabstand beträgt 3 m.

VERSUCHEN SIE NICHT, das Produkt zu modifizieren oder zu reparieren. Ölen Sie keines der Teile. Nur MSA oder von MSA schriftlich autorisierte Personen dürfen ein MSA-Höhensicherungsgerät reparieren.

War das Produkt einem Auffangvorgang oder einer Stoßkraft ausgesetzt, MUSS es sofort der Benutzung entzogen und als „UNBRAUCHBAR“ gekennzeichnet werden. Nehmen Sie das Gerät aus dem Gebrauch, wenn der Sturzindikator (siehe Abbildungen 4) ausgelöst wurde.

Benutzen Sie das Produkt nur als Auffangvorrichtung für eine einzige Person. Benutzen Sie das Produkt nicht als Rückhalte- oder Haltevorrichtung. An Orten, an denen Sie elektrischen Gefahren ausgesetzt sein könnten, dürfen Sie das Produkt nicht benutzen und auch nicht anlegen. Benutzen Sie das Gerät nicht zum Auffangen von Stürzen aufgrund einstürzender, rutschender Massen, wie z. B. Körner, Sand oder Flüssigkeiten. Nicht an Orten einsetzen, an denen Gegenstände herunterfallen können oder auf andere Weise den Betrieb oder die ordnungsgemäße Funktion dieses Geräts beeinträchtigen.

Vertrauen Sie nicht nur auf Ihr Gefühl oder Gehör, um sicherzustellen, dass der Karabinerhaken ordnungsgemäß eingerastet ist. Stellen Sie stets sicher, dass Sie ein ordnungsgemäßes Einrasten sehen. Vergewissern Sie sich, dass vor der Benutzung der Verschluss und die Halterung geschlossen sind.

Halten Sie das Höhensicherungsgerät von anderen Arbeitern, Gegenständen und Hindernissen fern. Entfernen Sie die Leine nicht von der Befestigung, verknoten Sie sie nicht bzw. stehen Sie nicht darauf. Vermeiden Sie eine Schlangenseilbildung der Leine. Vermeiden Sie außerdem, dass die Leine um den Körper oder Gliedmaßen herumführt. Verlängern Sie die Leine nicht durch Verbindung mit einer weiteren Leine. Lassen Sie die Leine nicht los und lassen Sie sie nicht ungehindert in das Gehäuse zurück gleiten. Lassen Sie die Leine des Produkts nicht ausgerollt, wenn sie nicht zum Absturzschutz verwendet wird. Setzen Sie die Leine keinen scharfen Kanten, abreibenden Oberflächen, Funken, Flammen oder Hitze über 60°C aus.

Begrenzen Sie beim Anbringen oder Entfernen des Produkts die Absturzgefahr. Ein separates unabhängiges Auffangsystem kann benötigt werden.

Sollte das Produkt außerhalb des vorgesehenen Bestimmungslandes wiederverkauft werden, ist es für die Sicherheit des Benutzers unerlässlich, dass der Wiederverkäufer die Anleitungen sowie die zusätzlich notwendigen Informationen für Gebrauch, Wartung, regelmäßige Überprüfung und für Reparaturen in der Sprache des Landes bereitstellt, in welcher das Produkt verwendet wird.

Nichtbefolgung dieser Warnungen oder falsche Anwendung kann zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen.

WARTUNG UND LAGERUNG

Halten Sie sich strikt an die Reinigungsanweisungen in diesem Abschnitt, um ungünstige Auswirkungen auf das bei dem Produkt benutzte Material zu vermeiden. Reinigen Sie das Produkt regelmäßig mit einem sauberen, feuchten Tuch (nicht nass), um so Schmutz oder Verunreinigungen zu entfernen, die Korrosion, eine Behinderung der Benutzung oder eine verschlechterte Lesbarkeit der Etiketten zur Folge haben könnten. Verwenden Sie ein mildes Waschmittel, um Öl oder Schmierfett zu entfernen. Benutzen Sie keine Chemikalien, scharfe Waschmittel, Scheuermittel oder Hochdruckreiniger. Tauchen Sie das Produkt niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Trocknen Sie es mit einem sauberen Tuch ab und hängen Sie danach das Produkt zum Lufttrocknen auf. Beschleunigen Sie das Trocknen nicht mit Wärme. Eine übermäßige Ansammlung von Schmutz, Farbe oder anderen Fremdstoffen kann die ordnungsgemäße Funktionsweise des Produkts beeinträchtigen und in besonders schweren Fällen sogar die Leine schwächen. Kontaktieren Sie MSA bei Fragen bezüglich des Produktzustands und der Reinigung. Bei bestimmten Umgebungen könnte es notwendig sein, das Produkt zu desinfizieren. Bitten Sie diesbezüglich MSA um Hilfe, um so die richtige Desinfektion für die jeweilige Anwendung auszuwählen.

Ein Produkt, das beschädigt bzw. reparaturbedürftig ist, muss als „UNBRAUCHBAR“ gekennzeichnet werden und aus dem Betrieb genommen werden. Wartungsmaßnahmen (mit Ausnahme von Reinigung) und Reparaturen, wie beispielsweise das Auswechseln von Teilen, müssen durch das MSA-Werk durchgeführt werden. Versuchen Sie nicht, Reparaturen vor Ort vorzunehmen. Durch die Benutzung des Karabinerhakens könnte ein regelmäßiges Einölen mit einem rostlösenden Öl niedriger Viskosität erforderlich sein. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers des Schmieröls. Benutzen Sie nicht zu viel Öl. Wischen Sie überschüssiges Öl mit einem sauberen, trockenen Tuch ab.

Bewahren Sie das Produkt an einem kühlen, trockenen und sauberen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung auf. Vermeiden Sie Bereiche, an denen Hitze, Feuchtigkeit, Licht, Öl und Chemikalien bzw. deren Dämpfe oder andere die Produktgüte reduzierende Einflüsse vorhanden sein könnten. Vermeiden Sie, dass das Produkt für längere Zeit auf einem Beton- oder Aschenboden aufbewahrt wird, da Calciumsulfid und Asche Korrosion hervorrufen können. Bewahren Sie das Produkt mit vollständig eingezogener Leine auf. Ein Produkt, das beschädigt oder reparaturbedürftig ist, sollte nicht zusammen mit betriebsfähiger Ausrüstung aufbewahrt werden. Stark verschmutzte, nasse oder auf andere Weise kontaminierte Ausrüstung sollte vor der Aufbewahrung ordnungsgemäßen Instandhaltungsmaßnahmen unterzogen werden (z. B. Trocknen und Säubern). Vor der Benutzung einer Ausrüstung, die über einen längeren Zeitraum aufbewahrt wurde, sollte eine formale Überprüfung durch eine hierfür qualifizierte Person durchgeführt werden.

Transportieren Sie das Produkt in einer Verpackung, um es so gegen Schnitte, Feuchtigkeit, Chemikalien und deren Dämpfe sowie vor extremen Temperaturen und ultravioletter Strahlung zu schützen. Schützen Sie beim Transport die Leine an den Öffnungen, um Schäden zu vermeiden. Schützen Sie das Gehäuse des Produkts und die Karabinerhaken nach Möglichkeit vor Bewegung.

DANSK

BRUGSANVISNING

1. Funktion og anvendelse: Den Oprullende type faldstopper er kompatibel med EN 360:2002. Produktet indeholder: en snapkrog; hus; selvoprullende sikkerhedslinje (line); belastningsindikator (Se figure 4); og RFID-mærkat (Se figure 5), hvis de medfølger. Linematerialet kan være rustfrit stål kabel eller galvaniseret stål kabel og dette er afmærket på produktetiketten PN 10121512/10154680 (se figur 9, pos. 13). Produktet er en del af et faldsikringssystem ifølge EN 363:2008 (Brasiliansk standard: ABNT NBR 14628; Argentinsk standard: IRAM 3605; Russisk standard: ГОСТ Р ЕН 363-2007; Ukrainsk standard: ДСТУ EN 363:2007) når den er fastgjort til faldsikringsredskabet på en faldsikringssele ifølge EN 361 (Brasiliansk standard: ABNT NBR 15836; Russisk standard: ГОСТ Р ЕН 361-2008; Ukrainsk standard: ДСТУ EN 361:2008) og en passende forankring. Produktet må ikke anvendes udenfor dets beregnede formål og begrænsninger. Se seleinstruktionerne for godkendte monteringspunkter. Hvis en bruger falder, hindrer anordningen automatisk brugeren i at falde ned i en kort afstand, samtidig med at faldsikringen begrænser faldstyrken på brugerens krop.

Produktet kan være RFID-aktiveret.

Produktet må kun bruges vertikalt.

2. Træning: Køberen af MSA Oprullende type faldstopper står ansvarlig for at sikre, at brugeren er bekendt med disse brugerinstruktioner, og at han/hun er trænet af en kompetent person. Du skal sørge for at du er blevet tilstrækkeligt trænet i brugen af dette produktudstyr, og at du fuldt ud forstår hvordan det fungerer.

Farlige kemiske produkter varme og korrosion kan beskadige produktet. Inspektionerne skal foretages oftere i disse omgivelser. Produktet må ikke bruges i omgivelser, hvor temperaturen er lavere end -40°C og højere end 60°C.

3. Redningsplan: Brugeren skal have en redningsplan og de nødvendige midler til rådighed for at iværksætte den; og denne plan skal omfatte udstyret og den nødvendige specielle træning for at muliggøre redninger under alle mulige omstændigheder. Der skal til enhver tid være direkte eller indirekte kontakt eller en anden form for kommunikation med den tilskadekomne person under redningsprocessen.

4. Systemdelenes kompatibilitet: Alle komponenter, som er koblet til dette produkt SKAL være kompatible. MSA Oprullende type faldstopper er konstrueret til brug med MSA-godkendte komponenter og tilkoblede undersystemer. Tilkoblede undersystemer skal være egnede til opgaven (f.eks. faldsikring). Se producentens instruktioner, som følger med komponenten eller de tilkoblede undersystemer for at afgøre egnetheden. Hvis du har nogle spørgsmål eller ønsker yderligere oplysninger, kan du kontakte MSA.

5. Fysiske begrænsninger: Produktet er beregnet til én bruger, hvis vægt, inklusiv tøj, redskaber og andre bruger-bårne genstande er mindre end den belastningskapacitet, som er angivet på produktmærkatet. En god fysisk tilstand kræves for at kunne foretage højdearbejde. Visse sygdomstilstande kan true brugerens sikkerhed ved normal anvendelse af produktet og i nødstilfælde (f.eks. hvis brugeren tager medicin eller har hjerte-kar problemer osv.). Hvis du har nogle spørgsmål, skal du henvende dig til din læge inden brug. Gravide kvinder og mindreårige MÅ ALDRIG bruge produktet.

6. Betjeningsprocedure:

Forbind produktets forankringsbeslag til en passende forankring med det relevante sammenkoblings-hardware, som er i overensstemmelse med EN 362 (Brasiliansk standard: ABNT NBR 15837; Russisk standard: ГОСТ Р ЕН 362-2008; Ukrainsk standard: ДСТУ EN 362:2008) (se figur 2). Produktet må kun kobles til en enkelt bruger (se figur 9, pos. 24). Forbind snaphagen til den bageste D-ring af et godkendt fuldkropsseletøj. Sørg for at snaphagens åbning er helt lukket og låst. Brugeren skal trække hurtigt i linen, og enheden skal låse. Undersøg belastningsindikatoren; produktet skal være i en god funktionstilstand inden brug.

7. Periodiske inspektioner skal udføres mindst en gang årligt af kompetent person. Herudover, anbefaler MSA inspektioner hos autoriserede enheder med følgende intervaller, eller i henhold til landesspecifikke krav.

Type brug	Anvendelseseksempler	Betingelser for brug	Inspektionshyppighed Kompetent person
Sjældent til let	Redning og lukkede rum, fabriksvedligeholdelse	Gode opbevaringsbetingelser, indendørs eller sjældent udendørs brug, stuetemperatur, rene omgivelser	Årligt
Moderat til kraftig	Transport, boligbyggeri, forsyningselskaber, lagre	Rimelige opbevaringsbetingelser, indendørs og længere tids udendørs brug, alle temperaturer, rene eller støvede omgivelser	Halvårligt til årligt
Krævende til kontinuerlig	Kommercielt byggeri, olie og gas, minedrift	Krævende opbevaringsbetingelser, længere tids eller kontinuerlig udendørs brug, alle temperaturer, snavsede omgivelser	Kvartalsvis til halvårligt

Produktet SKAL inspiceres med jævne mellemrum, for at bekræfte at den er i en funktionel tilstand. (Se inspektionsretningslinjerne (8))

8. Inspektionsretningslinje:

Produktet skal inspiceres inden hver brug, for at bekræfte at det er i en funktionel tilstand.

Undersøg kablet og remtøjet, og rengør med jævne mellemrum.

Der må ikke bruges olie på produktet.

Tjek huset for fremmedlegemer.

Mærkat og advarsler skal være læselige.

Bekræft at produktet låser ved at trække linen hurtigt ud af huset. Produktet skal låse og forblive låst, indtil linjespændingen er afslappet.

Hvis produktet er udstyret med en belastningsindikator, skal det tjekkes om den har været aktiveret. Hvis belastningsindikatoren viser tegn på aktivering, skal produktet returneres til producenten, eller den organisation, som er autoriseret af producenten.

Følgende faktorer kan imidlertid reducere produktets ydeevne og levetid: ukorrekt opbevaring, ukorrekt brug, faldsikring, mekaniske skævheder, kontakt med kemikalier (syre og alkalisk), udsættelse for høje temperaturer.

Produktet må ikke bruges, hvis undersøgelsen viser et usikkert forhold, og før det er blevet skriftligt bekræftet af en kompetent person, at dette er sikkert at gøre.

ADVARSLER

A en fuldkropssele til EN 361 er det eneste accepterede kropssikringssystem som kan bruges med et faldsikringssystem.

Produktet MÅ KUN forbindes til selens bageste D-ring eller den forreste D-ring med faldsikringsmærkat "A". Disse punkter kan også bruges til tilkobling af et redningssystem.

Hofte D-ringen må aldrig bruges til faldsikring.

For sikkerhedens skyld, skal udstyret straks tages ud af brug, hvis der er tvivl om at det er i en sikker brugstilstand. Brugeren skal opbevare en journal. Se mærkaterne for den selvoprullende sikkerhedslines materiale. After a rescue operation the product must be inspected by a competent person.

Når produktet fastspændes, skal forankringspunktet være direkte OVEN OVER brugerens placering for at minimere faldsvinget (se figur 8). Undgå ethvert punkt, hvor du er i tvivl om dets holdbarhed. Der SKAL bruges strukturerede forankringer, der er beregnet til dette formål (i overensstemmelse med EN 795) eller forankringspunkter med en minimal styrke på 10kN. Muligheden for fald samt faldafstanden SKAL minimeres.

Der SKAL tages højde for den nødvendige minimale frihøjde (Se figur 6) under brugerens fod for at forhindre sammenstød med strukturen eller jorden. Den minimalt anbefalede frihøjde er 3 m.

Forsøg IKKE at ændre eller foretage reparationer på produktet. Der må ikke gøres forsøg på at smøre nogle dele. Kun MSA eller personer med skriftlig tilladelse fra MSA må reparere en MSA Oprullende type faldstopper.

Hvis produktet er blevet udsat for faldsikring eller kollisioner skal det straks tages ud af brug og afmærkes "UBRUGELIG". Hvis belastningsindikatoren er blevet udløst (Se figur 4) må den ikke anvendes.

Produktet må kun bruges som faldsikring af én person. Produktet må ikke anvendes som et spænde eller placeringsanordning. Det må ikke monteres eller anvendes på steder hvor produktet kan blive udsat for elektriske farer. Udstyret må ikke anvendes til at sikre fald på grund af kollaps af glidende masser, f.eks. korn, sand og væsker. Brug ikke enheden hvor genstande kan falde ned eller på anden måde kan forstyrre enhedens drift eller evne til at fungere korrekt.

Du må ikke stole på følelsen eller lyden for at bekræfte at snaphagen er tilkoblet korrekt. Kontroller altid visuelt for korrekt tilkobling. Sørg for at spjældet og holderen er lukket inden brug.

Hold den tilbagetrækkelige sikkerhedslinje væk fra andre arbejdere, genstande og forhindringer. Du må ikke klemme, binde knude eller stå på linen. Linen må ikke slækkes. Linen må ikke føres rundt om kroppen eller benene. Linen må ikke forlænges ved at koble en anden line til. Du må ikke udløse linen og selv lade den trække sig tilbage ind i huset. En produkt-line må ikke strækkes ud når den ikke bruges til faldsikring. Linen må ikke udsættes for skarpe kanter, grove overflader, gnister, ild eller temperaturer over 60°C.

Når produktet monteres eller aftages, skal eksponeringen begrænses til faremomenter. Et særskilt uafhængig faldsikringssystem kan være påkrævet.

Hvis produktet sælges videre udenfor det originale land, skal sælgeren, af hensyn til brugerens sikkerhed, vejlede køberen samt give yderligere relevante oplysninger vedrørende vedligeholdelse, periodisk eftersyn og reparation. Dette skal ske på sproget i det land, hvor produktet skal bruges.

Hvis disse advarsler ikke følges eller hvis udstyret misbruges, kan det medføre alvorlig personskade eller dødsfald.

VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

Følg de rengøringsvejledninger, som er beskrevet i dette afsnit omhyggeligt, for at forebygge negative virkninger på de materialer, der anvendes i produktet. Rengør produktet jævnligt med en ren og fugtig (ikke våd) klud for at fjerne snavs eller forurening, som kan forårsage korrosion, hæmme betjening, eller reducere mærkaternes læsbarhed. Fjern olie eller fedt med en mild vaskemiddelsblanding. Der må ikke anvendes kemikalier, hårde rengøringsmidler, skuremidler eller trykrensere. Produktet må ikke dypes i vand eller andre væsker. Tør den med en ren klud og hæng produktet til lufttørring. Tørringen må ikke foretages med varme. Stop ophobning af snavs, maling eller andre fremmedlegemer, da disse kan forhindre produktets korrekte funktion, og i alvorlige tilfælde svække linen. Spørgsmål vedrørende produktets tilstand og rengøring, kan rettes til MSA. Nogle omgivelser kan kræve at produktet skal desinficeres. For den korrekte desinficeringsprocedure skal du henvende dig til MSA.

Et produkt, som er beskadiget eller har brug for vedligeholdelse, skal afmærkes "UBRUGELIG" og tages ud af brug. Forbedrende vedligeholdelse (bortset fra rengøring) og reparation, som for eksempel udskiftning af elementer, skal foregå på en MSA fabrik. Der må ikke gøres forsøg på at foretage reparationer på stedet. Snaphagernes og karabinhagernes bevægelige dele kan have behov for jævnlig smøring med en langsomt gennemtrængelig olie. Følg producentens smøreanvisninger. Der må ikke smøres for meget. Tør den overskydende olie af med en ren og tør klud.

Opbevar produktet på et tørt, køligt og rent sted væk fra direkte sollys. Undgå områder hvor der findes varme, fugt, lys, olie og kemikalier eller deres dampe. Produktet må aldrig ligge i længere tid på beton-eller askegulve, da kalksvovl og aske kan forårsage korrosion. Produktet skal opbevares med linen rullet helt tilbage. Et produkt, som er beskadiget eller har brug for vedligeholdelse, må ikke opbevares på det samme sted som ubrugeligt udstyr. Meget snavs, vådt, eller på anden måde kontamineret udstyr skal vedligeholdes på forsvarlig måde (f. eks. tørret og rengjort) inden opbevaring. Inden udstyr, som er blevet opbevaret i længere perioder, tages i brug, skal der foretages en formel inspektion af en kompetent person.

Transporter produktet i en pakke for at beskytte det mod snit, fugt, kemikalier og deres dampe, ekstreme temperaturer og ultraviolette stråler. Beskyt linen på mundstykket under transporten for at hindre skade. Sørg så vidt som muligt for at beskytte produkt-huset og snapkrogen fra at bevæge sig.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO

1. **Función y aplicación:** El dispositivo anticaídas retráctil cumple con EN 360:2002. El producto consta de: un gancho de seguridad; carcasa; elemento de amarre retráctil (línea de amarre); indicador de carga (Ver figura 4) y etiqueta RFID (Ver figura 5) si está presente. El material de la línea puede ser cable de acero inoxidable o acero galvanizado y está marcado en la etiqueta del producto PN 10121512/10154680 (ver figura 9, pos. 13). El producto es parte de un sistema anti caída conforme a EN 363:2008 (Estándar brasileño: ABNT NBR 14628; Estándar argentino: IRAM 3605; Estándar ruso: ГОСТ Р ЕН 363-2007; estándar ucraniano: ДСТУ EN 363:2007) cuando está acoplado a un arnés anticaída según EN 361 (Estándar brasileño: ABNT NBR 15836; Estándar ruso: ГОСТ Р ЕН 361-2008; estándar ucraniano: ДСТУ EN 361:2008) y en el punto de anclaje adecuado. El producto no debe ser usado fuera de estas limitaciones e intenciones. Vea las instrucciones del arnés para los puntos de fijación apropiados. Si un usuario cae, el dispositivo automáticamente detiene el descenso del usuario en una corta distancia mientras limita la fuerza de parada sobre el cuerpo del usuario.

El producto puede incorporar RFID.

El producto se debe usar solo en sentido vertical.

2. **Capacitación:** Es responsabilidad del usuario del dispositivo anticaídas retráctil MSA asegurarse que estén familiarizados con estas Instrucciones del Usuario y de formarse por una persona competente. Asegúrese de que ha sido lo suficientemente instruido en el uso de este producto y asegúrese de entender totalmente como funciona.

Los productos químicos peligrosos, el calor y la corrosión pueden dañar el producto. En ambientes con estos elementos son necesarias inspecciones más frecuentes. No use el DAR en ambientes con temperaturas más bajas de -40°C o más altas de 60°C.

3. **Plan de salvamento:** El usuario debe tener un plan de rescate y los medios para implementarlo a su alcance. El plan debe tener en cuenta el equipo y la formación especial necesarios para efectuar un rescate rápido bajo todas las condiciones previsibles. Todo el tiempo debe existir un contacto visual directo o indirecto, o alguna otra forma de comunicación con el rescatado, durante el proceso de salvamento.

4. **Compatibilidad de las piezas del sistema:** Todos los componentes conectados a este producto DEBEN ser compatibles. Los dispositivos anticaídas retráctiles MSA están diseñados para ser usados con componentes MSA aprobados y subsistemas conectados. Los subsistemas conectados deben ser adecuados para su utilización en la aplicación (ej. Evitar caídas). Consulte las instrucciones del fabricante suministradas con el componente o con el subsistema conectado para determinar la aplicabilidad. Contacte MSA para cualquier pregunta o para más información.

5. **Limitaciones físicas:** El producto está diseñado para un usuario cuyo peso, incluida la ropa, herramientas y otros objetos llevados por el usuario sea menor que la capacidad de carga mostrada en la etiqueta del producto. Se necesita tener una buena condición física para trabajar en altura. Ciertas condiciones médicas pueden amenazar la seguridad del usuario durante el uso normal de este producto y en emergencias (medicinas, problemas cardiovasculares, etc.). Si tiene dudas, consulte a su médico antes de usarlo. Las mujeres embarazadas y los menores JAMÁS DEBEN usar el producto.

6. **Procedimiento operativo:**

Conecte el elemento de sujeción del producto a un anclaje adecuado, con los accesorios apropiados de conexión de acuerdo con EN 362 (Estándar brasileño: ABNT NBR 15837; Estándar ruso: ГОСТ Р ЕН 362-2008; Estándar ucraniano: ДСТУ EN 362:2008) (véase figura 2). Conectar el producto a un solo usuario (Véase figura 9, pos.24). Conecte el gancho de seguridad a la argolla dorsal, en forma de D, del arnés anticaídas adecuado. Cerciórese de que el cierre del mosquetón esté completamente cerrado y bloqueado. El usuario debe tirar rápidamente de la línea y la unidad debe quedar bloqueada. Inspeccionar el indicador de carga, y el producto debe estar en buenas condiciones de funcionamiento antes del uso.

7. Una persona competente debe ejecutar una inspección periódica por lo menos una vez por año. Además, MSA recomienda una inspección en una entidad autorizada por fábrica en los siguientes intervalos o de acuerdo a los requerimientos específicos del país.

Tipo de uso	Ejemplos de aplicación	Condiciones de uso	Frecuencia de inspección Persona competente
Infrecuente a leve	Rescate y espacios confinados, mantenimiento de fábrica	Buenas condiciones de almacenamiento, uso en interiores o poco frecuentemente en exteriores, temperatura ambiente, entornos limpios	Anual
Moderado a intenso	Transporte, construcción de viviendas, servicios, almacenes	Condiciones de almacenamiento aceptables, uso en interiores y uso extendido en exteriores, todas las temperaturas, entornos limpios o con polvo	De semianual a anual
Muy intenso a continuo	Construcción de espacios comerciales, petróleo y gas, minería	Condiciones de almacenamiento difíciles, uso prolongado o continuo en exteriores, todas las temperaturas, entornos con suciedad	De trimestral a semianual

El producto se DEBE inspeccionar de manera periódica para comprobar que esté en correcto estado de funcionamiento. (Vea las directrices de inspección (8))

8. **Directrices de inspección:**

El producto se debe inspeccionar antes de cada uso para comprobar que esté en correcto estado de funcionamiento.

Inspeccione el cable o la banda textil, si existe, y límpielo de manera periódica.

No lubrique el producto.

Verifique cualquier elemento extraño en la carcasa.

Las etiquetas y las advertencias deben estar legibles.

Confirme que el producto se bloquea al tirar rápidamente de la línea de la carcasa. El producto se debe bloquear y permanecer bloqueado hasta que se afloje la tensión de la línea.

Si el producto cuenta con un indicador de carga, verifique si se ha activado. Si el indicador de carga muestra señales de activación, el producto se debe devolver al fabricante o a la empresa autorizada por el fabricante.

Los siguientes factores pueden reducir el rendimiento y la vida útil del producto: almacenamiento incorrecto, uso incorrecto, caídas, deformaciones mecánicas, contacto con sustancias químicas (ácidos y álcalis), exposición a altas temperaturas.

No use el producto si la inspección indica una condición insegura, hasta que se confirme por escrito por una persona competente que es seguro su uso.

ADVERTENCIAS

El único dispositivo de sujeción del cuerpo aceptable para usarse en sistemas de prevención de caídas es un arnés completo conforme a EN 361.

El producto SÓLO se DEBE conectar a la argolla en D dorsal o a la frontal que tengan la etiqueta anticaídas "A". Estos puntos de anclaje también pueden usarse para conectar un sistema de salvamento.

Nunca use la argolla en D de la cadera para protección anticaídas.

Es primordial para la seguridad que el equipo se retire del uso de manera inmediata en caso de dudas acerca de su uso seguro. El usuario debe mantener un registro. Remítase a las etiquetas del material de la línea retráctil. Luego de una operación de rescate, el producto se debe inspeccionar por una persona competente.

Cuando utilice el producto, escoja un punto de anclaje directamente ENCIMA de la posición del usuario para minimizar oscilaciones en la caída (véase figura 8). Evite cualquier punto de anclaje del que pueda dudar de su resistencia. Se DEBEN utilizar los anclajes estructurales que sean adecuados con dicho propósito (de acuerdo con la norma EN 795) o elementos de anclaje con una fuerza mínima de 10kN. Se DEBE minimizar la posibilidad de caídas y la distancia de las mismas.

Se DEBE considerar el espacio libre mínimo necesario (Véase figura 6) debajo de los pies del usuario para evitar una colisión con la estructura o el suelo. El espacio mínimo necesario es 3 m.

NO modifique o trate de reparar el producto. No lubrique ninguna parte. Sólo MSA o terceros con autorización escrita de MSA pueden reparar un dispositivo anticaídas retráctil de MSA.

Si el producto ha sido sometido a paradas debidas a una caída o fuerzas de impacto, DEBE ser inmediatamente retirado de uso y marcado "INUTILIZABLE". Retire la unidad de servicio si el indicador de carga (Véase figuras 4) está desplegado.

Use el producto sólo para el frenado de caída de una persona. No use el producto como dispositivo de restricción o de posicionamiento. No instale o use el producto donde pueda haber riesgos eléctricos. No lo utilice para parada de caídas sobre masas deslizantes. Por ej.: granos, arenas y líquidos. No utilizar en lugares en los que puedan caer objetos o interferir de cualquier otro modo en el funcionamiento o la capacidad de este dispositivo de funcionar correctamente.

No confíe en el tacto o el sonido para verificar el cierre correcto del gancho de seguridad. Siempre verifique visualmente una unión apropiada. Asegúrese que el pestillo y el seguro están cerrados antes del uso.

Mantenga la línea retráctil libre de objetos, obstrucciones y alejada de otros trabajadores. No sujetar abrazaderas, nudos o resistencias a la línea. No permita que el elemento de amarre esté flojo. No permita que la línea pase alrededor del cuerpo o los miembros. No alargue el elemento de amarre conectándolo a otra línea. No afloje la línea y no permita que se retraiga libremente a la carcasa. No deje una línea de un equipo retráctil extendida cuando no se usa para protección de caída. No exponga la línea a bordes afilados, superficies abrasivas, llamas, o calor superior a 60°C.

Al instalar o retirar el producto, limite la exposición a los peligros de caída. Un sistema adicional e independiente de anticaída puede ser requerido.

Es esencial para la seguridad del usuario que si el producto es revendido fuera del país de destino, el revendedor suministre instrucciones e información adicional relevante para el uso, para el mantenimiento, para la inspección periódica, y para la reparación en el idioma del país en el cual el producto se va a usar.

No cumplir estas advertencias o un mal uso, pueden causar daños personales o la muerte.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Adhiérase estrictamente a las instrucciones de limpieza en esta sección para evitar efectos adversos en los materiales usados en el producto. Limpie el producto periódicamente, con un trapo húmedo (no mojado) de limpieza y elimine el polvo o contaminación que pueda causar corrosión, dificultar la operación, o disminuir la lectura de las etiquetas. Para eliminar aceite o grasa, use un detergente suave. No use sustancias químicas, detergentes agresivos, abrasivos o agua a presión. Nunca sumerja el producto en agua u otro líquido. Seque con un trapo limpio y cuelgue el producto para que se seque con el aire. No acelere el secado con calor. La acumulación excesiva de polvo, pintura u otros materiales externos puede causar la mala operación del producto, y en casos severos, la debilitación del elemento de amarre. Contacte con MSA para preguntas concernientes a las condiciones y limpieza del producto. Algunos ambientes pueden requerir que el producto se desinfecte. Contacte MSA para ayudarle a determinar el procedimiento de desinfección apropiado para la aplicación específica.

El producto que esté dañado o que necesite ser reparado debe marcarse como "INUTILIZABLE" y debe retirarse de circulación. El mantenimiento correctivo (excepto la limpieza) y la reparación, como el recambio de piezas, debe ser realizado por la fábrica MSA. No intente realizar reparaciones sobre la marcha. Las partes móviles de los ganchos de seguridad o el mosquetón pueden requerir lubricación periódica con un aceite penetrante de baja viscosidad. Siga las instrucciones del fabricante del lubricante. No sobre-lubrique. Elimine los excesos con un franela limpia y seca.

Guarde el producto en un sitio fresco, seco y limpio lejos de la luz directa del sol. Evite lugares donde pueda haber calor, humedad, luz, aceite y productos químicos o sus vapores u otros elementos degradantes. Nunca permita que el producto permanezca por tiempos prolongados sobre cemento o suelos de ceniza ya que el sulfuro de calcio y ceniza pueden causar corrosión. Guarde el producto con la línea totalmente retraída. El producto que esté dañado o que necesite mantenimiento no debe guardarse en los mismos lugares que el equipo usable. Debe realizarse mantenimiento del equipo que esté muy sucio, mojado o contaminado de alguna manera de forma apropiada (por ej., secado y limpiado) antes de guardarse. Antes de usar un equipo que estuviera almacenado durante un largo periodo de tiempo, una persona competente debe inspeccionarlo formalmente.

Transporte el producto en un embalaje que lo proteja de cortes, humedad, sustancias químicas y sus vapores, temperaturas extremas, y rayos ultravioleta. Proteja el extremo del elemento de amarre durante el transporte para prevenir daños. Asegure la carcasa y el gancho del producto de movimientos cuando sea posible.

SUOMI

KÄYTTÖOHJEET

1. Toiminta ja käyttötarkoitus: Kelautuva tarrain on normin EN 360:2002 mukainen. Tuotteen osat: pikalukko; kotelo; kelautuva hihna (köysi); kuormanosoitin (Katso kuva 4); ja RFID-merkintä (Katso kuva 5), mikäli kuvattu. Köysimateriaali voi olla ruostumaton teräskaapeli tai galvanoitu teräskaapeli, ja se on merkitty tuotteen arvokilpeen PN 10121512/10154680 (katso kuva 9, asento 13). Tuote on osa EN 363:2008-normin mukaista putoamisen estävää turvajärjestelmää, (brasilialainen normi: ABNT NBR 14628; argentinainen normi: IRAM 3605; venäläinen normi: ГОСТ Р ЕН 363-2007; ukrainalainen normi: ДСТУ EN 363:2007) kun se on kiinnitettynä kokoturvalvaan EN 361-normin mukaiseen kiinnityspisteeseen (brasilialainen normi: ABNT NBR 15836; venäläinen normi: ГОСТ Р ЕН 361-2008; ukrainalainen normi: ДСТУ EN 361:2008) ja vastaavaan ankkurointipisteeseen. Tuotetta ei saa käyttää yli sen käyttörajoitusten, eikä sen tarkoituksen vastaisella tavalla. Katso valjaiden käyttöohjeista lisätietoja hyväksytyistä kiinnityskohdista. Mikäli käyttäjä putoaa, laite pysäyttää automaattisesti käyttäjän putoamisliikkeen lyhyellä etäisyydellä samalla rajoittaen putoamissuojauksen iskua käyttäjän kehoon.

Tuote voi olla RFID-käytössä.

Tuotetta on käytettävä vain pystysuorassa.

2. Koulutus: On MSA:n kelautuvan tarraimen käyttäjien vastuulla varmistaa itse, että he ovat perehtyneet käyttöohjeisiin ja että pätevä henkilö on opastanut heidät laitteiston käyttöön. Varmista, että sinulla on riittävä koulutus tämän tuotteen käyttöön ja varmista myös, että ymmärrät täysin, kuinka se toimii.

Kemialliset aineet, kuumuus ja korroosio voivat vahingoittaa tuotetta. Jos taljaköyttä käytetään tällaisissa olosuhteissa, se on tarkastettava useammin. Älä käytä taljaköyttä olosuhteissa, joissa lämpötila on alle -40°C tai yli +60°C.

3. Pelastussuunnitelma: Käyttäjällä on oltava pelastussuunnitelma ja sen toteuttamiseen tarvittavat välineet valmiina. Suunnitelmassa on otettava huomioon kulloinkin nopeisiin pelastustoimiin välttämätön laite ja erikoiskoulutus kaikkia ennakoitavissa olevia olosuhteita varten. Pelastusoperaation aikana pelastajan ja pelastettavan välillä tulisi olla aina suora tai epäsuora näköyhteys tai muu kommunikointikeino.

4. Järjestelmän osien yhteensopivuus: Kaikkien tähän tuotteeseen liitettyjen osien TÄYTYY olla yhdenmukaisia. MSA:n kelautuvat tarraimet ovat suunniteltuja käytettäväksi vain MSA:n hyväksymien rakenne- ja kytkentäosien kanssa. Liitettävien alajärjestelmien täytyy sopia sovellukselle suunniteltua käyttöä varten: (esim. putoamisen esto). Katso komponentin tai liitäntäalajärjestelmän mukana toimitetuista valmistajan käyttöohjeista lisätietoja käyttösoveltuvuudesta. Pyydä lisätietoja ottamalla yhteys MSA:han.

5. Fyysiset rajoitukset: Tuote on tarkoitettu yhden käyttäjän käyttöön. Käyttäjän kokonaispainon-mukaan lukien vaatetus, työkalut ja muut mukana kuljetettavat varusteet on oltava pienempi kuin tuotteen arvokilvessä osoitettu kuormituskapasiteetti. Korkeudessa tehtävään työhön vaaditaan hyvää fyysistä kuntoa. Terveystieteelliset ongelmat voivat uhata käyttäjän turvallisuutta tuotteen normaalissa käytössä ja hätätilanteissa (lääkitys, sydän- ja verisuonihäiriöt jne.). Epäselvissä tapauksissa kysy ensin neuvoa lääkäriltä. Raskaana olevat naiset ja alaikäiset EIVÄT SAA KOSKAAN käyttää tuotetta.

6. Käyttö:

Kytke tuotteen ankkuriliitin sopivaan ankkurointipisteeseen asianmukaisilla EN 362-normin mukaisilla liittimillä (brasilialainen normi: ABNT NBR 15837; venäläinen normi: ГОСТ Р ЕН 362-2008; ukrainalainen normi: ДСТУ EN 362:2008) (katso kuva 2). Kytke tuote vain yhteen käyttäjään (katso kuva 9, asento 24). Liitä pikalukko hyväksytyjen kokovaljaiden takana olevaan D-renkaaseen. Varmista, että pikalukon portti on täysin kiinni ja lukittu. Käyttäjän on vedettävä nopeasti köydestä. Tällöin laitteen täytyy lukkiutua. Tarkista kuormituksen osoitin. Tuotteen täytyy olla luotettavassa käyttökunnossa ennen käyttöä.

7. Pätevän henkilön on suoritettava säännöllinen tarkastus vähintään kerran vuodessa. Lisäksi MSA suosittelee tehtaan valtuuttaman toimielimen suorittamaa tarkastusta seuraavin välein tai maakohtaisten vaatimusten mukaisesti.

Käyttötyyppi	Sovellusesimerkkejä	Käyttöolosuhteet	Tarkastustiheys Pätevä henkilö
Harvinaisesta kevyeen	Pelastautuminen ja ahdas tila, tehdashuolto	Hyvät säilytysolosuhteet, käyttö sisällä tai harvoin ulkona, huoneenlämpö, puhtaat ympäristöt	vuosittain
Keskiraskaasta raskaaseen	Kuljetus, asuinrakennusten rakennustyöt, laitokset, varasto	Tyydyttävät säilytysolosuhteet, käyttö sisällä ja usein ulkona, kaikki lämpötilat, puhtaat tai pölyiset ympäristöt	puolivuosittain- vuosittain
Rankasta jatkuvaan	Teollisuusrakennus, öljy ja kaasu, kaivokset	Rankat säilytysolosuhteet, pitkäaikainen tai jatkuva ulkokäyttö, kaikki lämpötilat, likainen ympäristö	neljännesvuosittain-puolivuosittain

Tuote täytyy tarkastaa säännöllisesti. Tarkastuksessa todetaan varustuksen toimintakunto. (Katso tarkastusohje (8))

8. Tarkastusohje:

Tuotteen täysi toimintakunto täytyy varmistaa tarkastamalla se ennen jokaista käyttökertaa.

Tarkasta köysi tai vyö ja puhdista se säännöllisesti.

Älä öljyä tuotetta.

Tarkasta kotelo vieraiden jätteiden varalta.

Kilpien ja varoitustekstien on oltava selvästi luettavia.

Varmista tuotteen lukkojen toimivuus vetämällä köysi nopeasti ulos kotelosta. Tuote täytyy lukita ja jättää lukituksi kunnes köyden jännitys on lauennut.

Jos tuote on varustettu kuormituksen osoittimella, tarkasta, onko se aktivoitunut. Jos kuormituksen osoitin näyttää sen aktivoituneen, on tuote palautettava valmistajalle tai valmistajan valtuuttamalle taholle.

Seuraavat tekijät voivat heikentää tuotteen toimivuutta ja lyhentää sen käyttöikää: virheellinen säilytystapa, virheellinen käyttötapa, putoamisen

estotoiminto, mekaaninen kiertyminen, joutuminen kosketuksiin kemikaalien (happojen ja emästen) kanssa, altistuminen korkeille lämpötiloille. Älä käytä tuotetta, jos tarkastus osoittaa, että laitteen käyttökunto on epäluotettava. Käytä laitetta vasta, kun luotettava taho on vahvistanut kirjallisesti sen käyttöturvallisuuden.

VAROITUKSET

Kokovaljaat EN 361:en on ainoa hyväksytty kehonkiinnityslaitte jota voidaan käyttää putoamissuojajärjestelmässä.

Tuote täytyy kiinnittää VAIN turvavaljaan takana olevaan D-renkaaseen, tai edessä olevaan D-renkaaseen edellyttäen, että on putoamissuojan kiinnitys on varustettu tarralla "A". Näihin pisteisiin voidaan kiinnittää myös pelastusjärjestelmä.

Älä käytä koskaan D-lonkkarengasta kiinnitykseen putoamisen estotilassa.

On turvallisuuden kannalta äärimmäisen tärkeää, että laite otetaan pois käytöstä välittömästi, jos ilmene mitään epäilyksiä sen asianmukaisesta toimintakyvystä. Käyttäjän täytyy ylläpitää käyttöpöytäkirjaa. Huomioi sisäänkelautuvan turvaköyden materiaalia koskevat merkinnät. Luottavan tahon on tarkastettava laite aina pelastusoperaation jälkeen.

Valitse tuotteen kiinnityspiste suoraan käyttäjän YLÄPUOLELTA keinuntaliikkeen minimoimiseksi (katso kuva 8). Näin minimoidaan putoamisen aikana tapahtuva heiluminen. ON KÄYTETTÄVÄ tähän tarkoitukseen valmistettuja rakenneankkureita (standardin EN 795 mukaan) tai ankkurointipisteitä, joiden vähimmäisvahvuus on 10kN. Putoamismahdollisuudet ja putoamisetäisyys ON minimoitava.

HUOMIO: vähimmäisvälys käyttäjän jalkojen alla (Katso kuva 6), jotta vältät käyttäjän törmäämisen rakenteisiin tai maahan. Suositeltava minimietäisyys on 3 m.

ÄLÄ muuntele tai yritä korjata tätä tuotetta. Älä voitele mitään osia. Ainoastaan MSA-yhtiön tai MSA:n kirjallisella valtuutuksella hyväksytty osapuoli saa korjata MSA:n kelautuvan tarraimen.

Mikäli tuote on toiminut putoamisen suojana tai siihen on kohdistunut iskuvoima, laite TÄYTYY poistaa välittömästi käytöstä ja merkitä se tarralla "KÄYTTÖKELVOTN". Ota laitteisto pois käytöstä jos kuormanosoitin (Katso kuvat 4) on ryhmitelty.

Käytä tuotetta vain yhden henkilön putoamisen estoon. Älä käytä tuotetta pidätys- tai asemointilaitteena. Älä asenna tai käytä paikoissa, missä tuote voi altistua sähköiskuille. Älä käytä putoamissuojaukseen liukuvien massojen törmäyksien johdosta esim. sora, hiekka ja nesteet. Ei saa käyttää paikoissa, joissa esineitä tms. voi pudota käyttäjän päälle tai estää laitetta toimimasta oikein.

Älä luota tunteeseen tai äänen pikalukon oikean liittäjän varmistamiseksi. Tarkasta liitokset aina silmämääräisesti. Varmista, että sulkulaite ja kiinnike ovat suljettu ennen käyttöä.

Pidä sisään kelautuva turvaköysi loitolla muista käyttäjistä ja muista esteistä. Älä tallaa, sido solmulle tai seiso köyden päällä. Älä päästä köyttä venymään. Älä anna köyden kietoutua kehon tai raajojen ympärille. Älä pidennä köyttä liittämällä se toiseen köyteen. Älä vapauta köyttä ja anna sen vetäytyä vapaasti takaisin koteloon. Älä pidä tuotteen turvaköyttä pidennettynä, kun sitä ei käytetä putoamisen estoon. Älä altista köyttä teräville reunoille, hankaaville pinnoille, kipinöille, avotulelle tai yli 60°C lämpötiloille.

Varo putoamisvaaraa tuotteen kiinnityksen ja irrotuksen aikana. Erillinen putoamissuojajärjestelmä voi olla välttämätön.

On käyttäjän turvallisuuden kannalta äärimmäisen tärkeää että jälleenmyyjä, myydessään tuotetta valmistusmaan ulkopuolelle, toimittaa kirjallisesti kaikki ohjeet ja lisätiedot koskien laitteen käyttöä, huoltoa, määräaikaistarkastusta ja korjausta sen maan kielellä, missä tuotetta tullaan käyttämään.

Näiden varoitusten laiminlyönti tai väärinkäyttö voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja tai kuoleman.

HUOLTO JA SÄILYTYS

Noudata huolellisesti tässä osassa kuvattuja ohjeita tuotteen puhdistukseen käytettävien aineiden haittavaikutusten välttämiseksi. Puhdista tuote säännöllisesti liasta ja jätteistä puhtaalla kostealla (ei märällä) kankaalla. Ne saattavat aiheuttaa korroosiota, haitata laitteen toimintaa ja haitata tarrojen luettavuutta. Poista öljy ja rasva miedolla puhdistusaineella. Älä käytä kemiallisia aineita, voimakkaita puhdistusaineita, hankausaineita tai painepesuria. Älä koskaan upota tuotetta veteen tai muuhun nesteeseen. Kuivaa tuote puhtaalla kankaalla ja ripusta se kuivaan ilmaan. Älä nopeuta kuivumista lämmöllä. Liiallinen lian, maalin tai muun vieraan materiaalin kerääntyminen tuotteeseen voi estää sen, ja joissakin tapauksissa köyden, asianmukaisen toiminnan. Pyydä lisätietoja MSA:lta koskien tuotteen olosuhteita ja puhdistamista. Jotkut olosuhteet voivat edellyttää tuotteen desinfiointia. Ota yhteys MSA ja pyydä lisätietoja oikean desinfiointiaineen ja toimenpiteen määrittelemiseksi.

Vaurioitunut ja huoltoa kaipaava tuote tulee varustaa tarralla "KÄYTTÖKELVOTON" ja poistaa käytöstä. Korjaavan huollon (muun kuin puhdistuksen) ja korjaustyöt, kuten esim. osien vaihdon, suorittaa MSA:n tehdas. Älä yritä suorittaa korjauksia käyttöpaikalla. Pikalukkojen ja karbiinihakojen liikkuvat osat tulisi voidella säännöllisesti öljyllä, jolla on matala viskositeetti. Noudata voiteluaineen valmistajan ohjeita. Älä koskaan ylivoitele. Pyyhi ylimääräinen rasva puhtaalla, kuivalla liinalla.

Säilytä tuote kuivassa, viileässä ja puhtaassa paikassa poissa suoralta auringonpaisteelta. Vältä alueita, joissa voi esiintyä kuumuutta, kosteutta, valoa, öljyä ja kemikaaleja tai niiden höyryjä tai muita tuotteen ominaisuuksia huonontavia aineita. Älä säilytä tuotetta pitkiä ajanjaksoja betonipinnoilla tai tuhkan peittämällä pinnoilla, sillä rikkikalkki ja tuhka voivat aiheuttaa laitteen syöpymistä. Säilytä tuote täysin sisään kelattuna. Älä säilytä vaurioitunutta tai huoltoa tarvitsevaa tuotetta yhdessä käytössä olevan laitteen kanssa. Erittäin tahruntuneet, märät tai muuten likaantuneet laitteet on huollettava (esim. kuivattava ja puhdistettava) ennen säilytykseen laittamista. Anna pätevän henkilön tehdä muodollinen tarkastus ennen kuin laite otetaan käyttöön pitkäaikaisen säilytyksen jälkeen.

Kuljeta tuote pakkauksessaan. Näin se on suojattu leikkausviihoja, kosteutta, kemikaaleja ja niiden höyryjä, kuumuutta ja ultraviolettisäteilyä vastaan. Suojaa köysi suuttimessa kuljetuksen aikana vaurioiden välttämiseksi. Lukitse tuotteen kotelo ja pikalukko liikkumisen varalta, millon se on vain mahdollista.

FRANCAIS

CONSIGNES D'UTILISATION

1. Fonction et application : Le modèle d'antichute à rappel automatique est conforme à la norme EN 360:2002. Le produit comprend : un mousqueton, un boîtier, une longe rétractable (ligne); un indicateur de charge (voir les figures 4), et des étiquettes RFID (voir les figures 5), si présentes. La ligne peut être constituée d'un câble en acier inoxydable ou galvanisé et est marqué sur l'étiquette du produit PN 10121512/10154680 (voir la figure 9, pos. 13). Le produit fait partie d'un système antichute conforme à la norme EN 363:2008 (norme brésilienne : ABNT NBR 14628; norme d'argentine : IRAM 3605; norme russe : ГОСТ Р ЕН 363-2007; norme ukrainienne : ДСТУ EN 363:2007) lorsqu'il est fixé à l'attache pour arrêt de chute d'un harnais d'antichute conforme à la norme EN 361 (norme brésilienne : ABNT NBR 15836; norme russe : ГОСТ Р ЕН 361-2008; norme ukrainienne : ДСТУ EN 361:2008) et à un point d'ancrage approprié. Le produit ne doit pas être utilisé au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu. Voir les instructions de harnais pour les points d'accrochage approuvés. Si un utilisateur tombe, le dispositif arrêtera automatiquement la descente de l'utilisateur après une courte distance tout en limitant la force d'arrêt sur le corps de l'utilisateur.

Le produit peut être activé par RFID.

Le produit ne doit être utilisé qu'à la verticale.

2. Formation : L'acheteur d'un système antichute à rappel automatique de MSA a la responsabilité de s'assurer que l'utilisateur du produit a une connaissance des consignes d'utilisation et qu'il a été formé par une personne compétente. Il faut vous assurer d'avoir reçu une formation adéquate pour l'utilisation de l'équipement de ce produit et de bien en comprendre son fonctionnement.

Des risques chimiques, la chaleur et la corrosion peuvent endommager le produit. De plus fréquentes inspections sont recommandées dans ce type d'environnement. Éviter toute utilisation dans des situations où les températures seraient inférieures à -40°C ou supérieures à 60°C.

3. Plan de sauvetage : L'utilisateur doit avoir un plan de sauvetage et des moyens en main pour pouvoir les appliquer, et ce plan doit prendre en considération l'équipement et la formation spéciale nécessaire pour effectuer un secours prompt sous toutes les conditions envisageables. Un contact visuel direct ou indirect ou un autre moyen de communication doit être établi avec la personne secourue à tout moment durant le processus de sauvetage.

4. Compatibilité des pièces du système : Tous les composants liés à ce produit DOIVENT être compatibles. Les systèmes antichute à rappel automatique de MSA sont conçus pour être utilisés avec les composants et sous-systèmes de connexion approuvés par MSA. Les sous-systèmes de connexion doivent convenir à l'utilisation dans l'application(par ex. arrêt de chute). Se reporter aux instructions du fabricant fournies avec le composant ou le sous-système de connexion pour déterminer la convenance. Contactez MSA si vous avez des questions ou pour obtenir plus d'informations.

5. Limites physiques : Le produit est conçu pour un utilisateur dont le poids, y compris les vêtements, outils et autres objets transportés par l'utilisateur, est inférieur à la capacité de charge indiquée sur l'étiquette du produit. Une bonne condition physique est nécessaire pour réaliser des travaux en hauteur. Certaines conditions médicales peuvent compromettre la sécurité des utilisateurs durant l'utilisation normale de ce produit et dans les cas d'urgence (prise de médicaments, problème cardiovasculaire, etc.). En cas de doute, consultez votre médecin avant utilisation. Les femmes enceintes et les mineurs NE DOIVENT JAMAIS utiliser le produit.

6. Mode d'emploi :

Connecter le support d'ancrage du produit à un ancrage approprié avec du matériel de connexion (connecteurs) approprié, conformément à la norme EN 362 (norme brésilienne : ABNT NBR 15837; norme russe : ГОСТ Р ЕН 362-2008; norme ukrainienne : ДСТУ EN 362:2008) (voir la figure 2). Ne raccordez le produit qu'à un seul utilisateur (voir la figure 9, pos. 24). Attacher le mousqueton à la boucle dorsale D d'un harnais d'antichute approuvé. Il faut s'assurer que le fermoir du mousqueton est complètement fermé et verrouillé. L'utilisateur doit tirer rapidement sur la ligne et l'antichute doit se bloquer. Inspectez l'indicateur de charge et vérifiez le produit qui doit être en bon état avant d'être utilisé.

7. L'inspection périodique doit être effectuée au moins une fois par an par une personne qualifiée. En outre, MSA recommande une inspection dans une centre agréé selon les intervalles suivants, ou selon les besoins spécifiques des pays.

Type d'utilisation	Exemples d'application	Conditions d'utilisation	Fréquence des inspections Personne compétente
Peu fréquente à légère	Sauvetage et espace confiné, maintenance en usine	Bonnes conditions de stockage, utilisation à l'intérieur ou peu fréquente à l'extérieur, température ambiante, environnements propres	Tous les ans
Modérée à intensive	Transport, construction résidentielle, services publics, entrepôt	Conditions de stockage correctes, utilisation à l'intérieur et prolongée à l'extérieur, toutes températures, environnements propres ou poussiéreux	Tous les 6 à 12 mois
Rude à permanente	Construction commerciale, pétrole et gaz, industrie minière	Conditions de stockage difficiles, utilisation prolongée ou permanente à l'extérieur, toutes températures, environnement sale	Tous les 3 à 6 mois

Le produit DOIT être inspecté régulièrement afin de vérifier qu'il est en bon état de fonctionnement. (Voir les consignes d'inspection (8)).

8. Consignes d'inspection :

Le produit doit être inspecté avant chaque utilisation pour vérifier qu'il est en bon état de fonctionnement.

Inspectez le câble ou la sangle et nettoyer régulièrement.

Ne pas huiler le produit.

Vérifiez le boîtier pour tous les débris étrangers.

Les étiquettes et les avertissements doivent être lisibles.

Confirmer que le produit se bloque en tirant rapidement la ligne hors du boîtier. Le produit doit se bloquer et restera bloqué jusqu'à ce que la longe soit détendue.

Si le produit est muni d'un indicateur de charge, vérifiez pour voir s'il a été activé. Si l'indicateur de charge révèle des signes d'activation, le produit

doit être retourné au fabricant, ou à une organisation autorisée par le fabricant.

Les facteurs suivants peuvent réduire la performance du produit et sa durée de vie : stockage incorrect, utilisation incorrecte, arrêt de chute, déformation mécanique, contact avec des produits chimiques (acides ou alcalins), exposition à des températures élevées.

Ne pas utiliser le produit si l'inspection révèle une situation dangereuse, jusqu'à ce qu'une personne compétente n'ait autorisé par écrit sa réutilisation.

MISES EN GARDE

Un harnais d'antichute à EN 361 est l'unique dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.

Le produit DOIT SEULEMENT être accroché à l'anneau dorsal ou à l'anneau frontal en D du harnais uniquement avec l'attache antichute d'étiquette « A ». Ces points peuvent aussi être utilisés pour accrocher un dispositif de sauvetage.

N'utilisez jamais l'anneau latéral en D comme système antichute.

Il est essentiel pour la sécurité que l'équipement soit retiré du service immédiatement si le moindre doute se posait quant à son état pour une utilisation sûre. Un dossier doit être conservé par l'utilisateur. Reportez-vous aux étiquettes pour le matériau de la longe rétractable. Après une opération de sauvetage, le produit doit être examiné par une personne compétente.

Lors de la fixation du produit, choisissez un point d'ancrage directement AU-DESSUS de la position de l'utilisateur pour minimiser les risques de chute pendulaire (voir la figure 8). Évitez tous les points sur lesquels la force est douteuse. Des ancrages structurels fournis dans ce but (en conformité avec EN 795) ou des points d'ancrage avec une force minimale de 10 kN DOIVENT être utilisés. La probabilité de chute et la distance de chute DOIVENT être minimisées.

Un tirant d'air minimal requis DOIT être prévu (cf. figure 6) au-dessous des pieds de l'utilisateur afin d'éviter toute collision avec une structure ou avec le sol. La distance minimale recommandée est de 3 m.

NE PAS modifier ni tenter de réparer le produit. Ne lubrifier aucune pièce. Seul MSA ou des tiers avec une autorisation écrite de MSA peuvent réparer un modèle d'antichute à rappel automatique de MSA.

Si le produit a été soumis à des forces d'arrêt ou d'impact, il DOIT être immédiatement retiré de l'utilisation et marqué « INUTILISABLE ». Mettre hors service si l'indicateur de charge (cf. figures 4) est déployé.

Utiliser le produit uniquement pour arrêter la chute d'une seule personne. Ne pas utiliser le produit comme dispositif de retenue ou de positionnement. Ne pas installer ni utiliser le produit dans des endroits où il peut être exposé des risques électriques. Ne pas utiliser pour arrêter les chutes causées par l'affaissement de masses glissantes, par ex. grain, sable et liquides. Ne pas utiliser à des emplacements où des objets seraient susceptibles de tomber ou d'interférer avec le bon fonctionnement du dispositif.

Ne pas se fier à la sensation ou au son pour vérifier l'engagement approprié du mousqueton. Toujours vérifier visuellement l'engagement approprié. S'assurer que le fermoir et l'arrêtoir sont fermés avant l'utilisation.

Garder la longe rétractable éloignée des autres travailleurs, des objets et obstructions. Ne pas brider, nouer ou se tenir debout sur la longe. Ne pas permettre de « mou » de longe. Ne pas autoriser que la longe passe autour du corps ou des membres. Ne pas allonger la longe en la connectant à une autre longe. Ne pas relâcher la longe et lui permettre de se rétracter librement dans le boîtier. Ne pas laisser la longe d'un produit étendue lorsqu'elle n'est pas utilisée pour la protection contre les chutes. Ne pas exposer la longe aux bords tranchants, surfaces abrasives, étincelles, flammes ou chaleur au-dessus de 60°C.

Lors de l'installation ou du démontage du produit, limiter l'exposition aux risques de chute. Un système antichute séparé et indépendant peut être nécessaire.

Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que si le produit est revendu en dehors du premier pays de destination, le revendeur doit fournir les instructions et informations appropriées supplémentaires pour l'utilisation, l'examen périodique et la réparation rédigées dans la langue du pays dans lequel le produit doit être utilisé.

Le non-respect de ces avertissements ou la mauvaise utilisation peut engendrer de graves dommages corporels ou la mort.

ENTRETIEN ET STOCKAGE

Respecter strictement les instructions de nettoyage de cette section pour éviter les effets défavorables sur les matériaux utilisés dans le produit. Nettoyer le produit périodiquement avec un tissu humide propre (non mouillé) pour retirer la saleté ou la contamination qui peuvent entraîner la corrosion, entraver le fonctionnement, ou réduire la lisibilité des étiquettes. Pour retirer l'huile ou la graisse, utiliser une lessive douce. Ne pas utiliser de détergents décapants chimiques, des abrasifs ou des laveuses à pression. Ne jamais immerger le produit dans l'eau ou d'autres liquides. Sécher avec un chiffon propre et accrocher le produit à l'air sec. Ne pas accélérer le séchage avec de la chaleur. Une accumulation excessive de saleté, de peinture ou autre agent étranger peut empêcher le bon fonctionnement du produit, et dans les cas les plus graves, en affaiblir la longe. Contacter MSA pour les questions concernant les conditions et le nettoyage du produit. Certains environnements peuvent nécessiter que le produit soit désinfecté. Contacter MSA pour de l'aide afin de déterminer la procédure de désinfection appropriée pour l'application spécifique.

Les produits endommagés ou nécessitant une révision doivent être étiquetés en tant qu'« INUTILISABLES » et retirés du service. La maintenance corrective (autre que le nettoyage) et les réparations, telles que le remplacement d'éléments, doivent être effectuées à l'usine MSA. Ne pas tenter de réparer sur place. Les pièces amovibles des mousquetons pourraient nécessiter une lubrification périodique avec une huile pénétrante à faible viscosité. Suivre les instructions du fabricant du lubrifiant. Ne pas lubrifier en excès. Sécher l'excès avec un tissu sec et propre.

Entreposer le produit dans un endroit sec, frais et propre, hors de portée des rayons du soleil. Éviter de l'entreposer dans des zones où la chaleur, l'humidité, la lumière, des huiles, des produits chimiques ou leurs vapeurs ou d'autres éléments destructeurs pourraient être présents. Ne jamais laisser le produit reposer pendant des périodes de temps prolongées sur du ciment ou des sols recouverts de cendres car la chaux et les cendres peuvent provoquer une corrosion. Entreposer le produit avec la longe entièrement rétractée. Les produits endommagés ou nécessitant des réparations ne doivent pas être entreposés avec des équipements en bon état d'utilisation. Des équipements très souillés, humides ou contaminés doivent être entretenus correctement (par exemple, séchés et nettoyés) préalablement à l'entreposage. Avant d'utiliser des équipements qui ont été entreposés pendant de longues périodes, une inspection statutaire devrait être menée par un technicien compétent.

Transporter le produit dans un emballage pour le protéger des coupures, des moisissures, des produits chimiques et de leurs vapeurs, des températures extrêmes et des rayons ultraviolets. Protéger la longe à l'ouverture durant le transport pour prévenir les dommages. Sécuriser le boîtier du produit et le mousqueton contre les mouvements lorsqu'ils sont possibles.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Λειτουργία και εφαρμογές: Ο Ανακόπτης πώσης επαναφερόμενου τύπου συμμορφώνεται με το EN 360:2002. Το προϊόν αποτελείται από: ένα ελατηριωτό άγκιστρο, περίβλημα, αναδότη επαναφοράς (γραμμή), δείκτη φορτίου (βλ. εικόνες 4) και καρτέλα RFID (βλ. εικόνες 5), αν υπάρχει. Το υλικό γραμμής μπορεί να είναι καλώδιο από ανοξείδωτο χάλυβα ή γαλβανισμένο ασάλινο καλώδιο και επισημαίνεται στην ετικέτα του προϊόντος με αριθμό εξαρτήματος 10121512/10154680 (βλ. εικόνα 9, θέση 13). Το προϊόν αποτελεί μέρος ενός συστήματος προστασίας από πώση στο EN 363:2008 (Βραζιλιάνικο πρότυπο: ABNT NBR 14628, Αργεντινικό πρότυπο: IRAM 3605, Ρωσικό πρότυπο: ГОСТ Р EN 363-2007, Ουκρανικό πρότυπο: ДСТУ EN 363:2007) όταν έχει συνδεθεί στο εξάρτημα προστασίας από πώση ενός συστήματος ιμάντα προστασίας από πώση στο EN 361 (Βραζιλιάνικο πρότυπο: ABNT NBR 15836, Ρωσικό πρότυπο: ГОСТ Р EN 361-2008, Ουκρανικό πρότυπο: ДСТУ EN 361:2008) και ως κατάλληλο σημείο αγκύρωσης. Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί εκτός των περιορισμών του και των προβλεπόμενων χρήσεών του. Για εγκεκριμένα σημεία προσάρτησης βλ. τις οδηγίες του συστήματος ιμάντα. Αν ένας χρήστης πέσει, η συσκευή θα σταματήσει αυτόματα την κάθοδο του χρήστη σε μικρή απόσταση, περιορίζοντας συγχρόνως τη δύναμη προστασίας από πώση που ασκείται στο σώμα του χρήστη.

Το προϊόν μπορεί να έχει ενεργοποιημένο το RFID.

Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνον κατακόρυφα.

2. Εκπαίδευση: Αποτελεί ευθύνη του χρήστη του Ανακόπτη πώσης επαναφερόμενου τύπου της MSA να εξασφαλίσει ότι οι χρήστες είναι εξοικειωμένοι με τις παρούσες Οδηγίες χρήσης και έχουν εκπαιδευτεί από αρμόδιο άτομο. Βεβαιωθείτε ότι έχετε εκπαιδευτεί επαρκώς στη χρήση αυτού του εξοπλισμού προϊόντος και ότι κατανοείτε πλήρως πώς λειτουργεί.

Το προϊόν μπορεί να υποστεί βλάβη από χημικούς κινδύνους, θερμότητα και διάβρωση. Απαιτούνται πιο συχνές επιθεωρήσεις σε αυτά τα περιβάλλοντα. Να μη χρησιμοποιείται σε περιβάλλοντα με θερμοκρασίες κάτω των -40°C και άνω των 60°C.

3. Σχέδιο διάσωσης: Ο χρήστης πρέπει να έχει έτοιμο ένα σχέδιο διάσωσης και τα διαθέσιμα μέσα για να το εφαρμόσει. Το σχέδιο αυτό πρέπει να λαμβάνει υπόψη τον εξοπλισμό και την ειδική εκπαίδευση που είναι απαραίτητα για μία έγκαιρη διάσωση κάτω από όλες τις προβλέψιμες συνθήκες. Θα πρέπει να υπάρχει άμεση ή έμμεση οπτική επαφή ή κάποιο άλλο μέσο επικοινωνίας με το διασωζόμενο σε όλη τη διάρκεια της διαδικασίας διάσωσης.

4. Συμβατότητα των μερών του συστήματος: Όλα τα εξαρτήματα που συνδέονται με το παρόν προϊόν ΠΡΕΠΕΙ να είναι συμβατά με αυτόν. Οι Ανακόπτες πώσης επαναφερόμενου τύπου της MSA έχουν σχεδιαστεί για να χρησιμοποιούνται με εγκεκριμένα εξαρτήματα και συνδετικά υποσυστήματα της MSA. Τα συνδετικά υποσυστήματα πρέπει να είναι κατάλληλα για χρήση στην εφαρμογή (π.χ. προστασία από πώση). Για να προσδιορίσετε την καταλληλότητα ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή που συνοδεύουν το εξάρτημα ή το συνδετικό υποσύστημα. Για οποιεσδήποτε ερωτήσεις ή για περαιτέρω πληροφορίες, απευθυνθείτε στην MSA.

5. Φυσικοί περιορισμοί: Το προϊόν είναι σχεδιασμένος για ένα χρήστη με βάρος, συμπεριλαμβανομένου του ρουχισμού, των εργαλείων και άλλων αντικειμένων που φέρει, μικρότερο από την ικανότητα φορτίου που αναφέρεται στην ετικέτα του προϊόντος. Απαιτείται καλή φυσική κατάσταση για την εκτέλεση εργασιών σε ύψος. Ορισμένες ιατρικές καταστάσεις (λήψη φαρμάκων, καρδιαγγειακό πρόβλημα, κλπ.) μπορεί να θέσουν σε κίνδυνο την ασφάλεια του χρήστη κατά την κανονική χρήση αυτού του προϊόντος και σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης. Αν έχετε οποιαδήποτε αμφιβολία, συμβουλευτείτε το γιατρό σας πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Οι έγκυες γυναίκες και οι ανήλικοι ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΠΟΤΕ να χρησιμοποιήσουν το προϊόν.

6. Διαδικασία Χρήσης:

Συνδέστε το βραχίονα αγκύρωσης του προϊόντος σε κατάλληλη αγκύρωση με τα κατάλληλα υλικά σύνδεσης σε συμμόρφωση με το EN 362 (Βραζιλιάνικο πρότυπο: ABNT NBR 15837, Ρωσικό πρότυπο: ГОСТ Р EN 362-2008, Ουκρανικό πρότυπο: ДСТУ EN 362:2008) (βλ. εικόνα 2). Συνδέστε το προϊόν μόνον με ένα χρήστη (βλ. εικόνα 9, θέση 24). Συνδέστε το ελατηριωτό άγκιστρο στον πίσω δακτύλιο D ενός εγκεκριμένου συστήματος ιμάντα πλήρους σώματος. Βεβαιωθείτε ότι η πύλη του ελατηριωτού άγκιστρου είναι τελείως κλειστή και ασφαλισμένη. Ο χρήστης πρέπει να τραβήξει γρήγορα τη γραμμή και η μονάδα πρέπει να ασφαλίσει. Επιθεωρείτε τον δείκτη φορτίου και το προϊόν πρέπει να είναι σε καλή κατάσταση εργασίας πριν την χρησιμοποιήσετε.

7. Η αναθεώρηση περιόδου πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον ετησίως από ένα αρμόδιο άτομο. Επιπροσθέτως, η MSA συνιστά την επιθεώρηση σε εξουσιοδοτημένη εργοστασιακή μονάδα στα παρακάτω διαστήματα ή σύμφωνα με συγκεκριμένη για τη χώρα απαίτηση.

Είδος χρήσης	Παραδείγματα εφαρμογής	Συνθήκες χρήσης	Συχνότητα ελέγχου Αρμόδιο άτομο
Περιστασιακή έως ελαφριά	Διάσωση από περιορισμένους χώρους, συντήρηση εργοστασίου	Καλές συνθήκες αποθήκευσης, εσωτερική ή περιστασιακή εξωτερική χρήση, θερμοκρασία δωματίου, καθαρό περιβάλλον	Ετησίως
Μέτρια έως βαριά	Μεταφορές, κατασκευή κατοικιών, δημόσιες υπηρεσίες, αποθήκες	Αρκετά καλές συνθήκες αποθήκευσης, εσωτερική και εκτεταμένη εξωτερική χρήση, όλες οι θερμοκρασίες, καθαρό ή σκονισμένο περιβάλλον	Κάθε 6 μήνες έως 12 μήνες
Βαριά έως συνεχής	Κατασκευή εμπορικών καταστημάτων, εξόρυξη πετρελαίου, αερίου και μεταλλευμάτων	Δύσκολες συνθήκες αποθήκευσης, παρατεταμένη ή συνεχής εξωτερική χρήση, όλες οι θερμοκρασίες, βρώμικο περιβάλλον	Κάθε 3 έως 6 μήνες

Το προϊόν ΠΡΕΠΕΙ να επιθεωρείται τακτικά ώστε να διασφαλίζεται η καλή λειτουργική του κατάσταση. (Βλ. Οδηγία Επιθεώρησης (8))

8. Οδηγία επιθεώρησης:

Το προϊόν πρέπει να επιθεωρείται πριν από κάθε χρήση ώστε να διασφαλίζεται η καλή λειτουργική του κατάσταση.

Επιθεωρείτε το καλώδιο ή το πλέγμα και καθαρίζετε τα τακτικά.

Να μην λαδώνεται το προϊόν.

Ελέγχετε το περίβλημα για τυχόν ξένα σώματα.

Οι ετικέτες και οι προειδοποιήσεις θα πρέπει να είναι ευανάγνωστες.

Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν ασφαλίσει τραβώντας γρήγορα τη γραμμή έξω από το περίβλημα. Το προϊόν πρέπει να ασφαλίσει και να παραμείνει ασφαλισμένο έως ότου ελαττωθεί η τάνυση στη γραμμή.

Εάν το προϊόν είναι εξοπλισμένο με δείκτη φορτίου, ελέγξτε εάν αυτό είναι ενεργοποιημένο. Εάν ο δείκτης φορτίου εμφανίζει σημάδια ενεργοποίησης, το προϊόν πρέπει να επιστραφεί στον κατασκευαστή ή τον οργανισμό που είναι εξουσιοδοτημένοι από τον κατασκευαστή.

Η απόδοση του προϊόντος και η διάρκεια ωφέλιμης ζωής του μπορεί να επηρεαστούν από τους εξής παράγοντες: λανθασμένη αποθήκευση, λανθασμένη

χρήση, δυνάμεις προστασίας από πτώση, μηχανική παραμόρφωση, επαφή με χημικά (οξέα και βάσεις), έκθεση σε υψηλές θερμοκρασίες. Αν η επιθεώρηση αποκαλύψει μη ασφαλή κατάσταση, μην χρησιμοποιήσετε το προϊόν έως ότου εγκριθεί γραπτώς από αρμόδιο άτομο ότι είναι ασφαλές.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Μια διάταξη ζώνης ασφαλείας πλήρους σώματος στο EN 361 είναι η μόνη αποδεκτή διάταξη συγκράτησης σώματος που μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε σύστημα προστασίας από πτώση.

Το προϊόν ΠΡΕΠΕΙ να συνδέεται με τον ιμάντα ΜΟΝΟ στον πίσω κρίκο σε σχήμα D ή στο μπροστινό κρίκο σε σχήμα D μόνο με την ετικέτα «Α» προσάρτησης ανακοπής πτώσης. Αυτά τα σημεία μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν για σύνδεση ενός συστήματος διάσωσης.

Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε τον κρίκο σχήματος D των ισchiών για προστασία από πτώση.

Είναι απαραίτητο για λόγους ασφαλείας, να αποσυρθεί αμέσως ο εξοπλισμός από τη χρήση εάν παρουσιαστεί κάποια αμφιβολία για την κατάσταση του ώστε να γίνει ασφαλής χρήση. Πρέπει να τηρείται μητρώο από τον χρήστη. Ανατρέξτε στις ετικέτες για το υλικό του αναδότη επαναφοράς. Μετά από μία διαδικασία διάσωσης, το προϊόν πρέπει να επιθεωρείται από ένα αρμόδιο άτομο.

Όταν προσαρτάτε το προϊόν, επιλέγετε ένα σημείο αγκύρωσης ακριβώς ΠΑΝΩ από τη θέση του χρήστη, για ελαχιστοποίηση των ταλαντευόμενων πτώσεων (βλ. εικόνα 8). Αποφεύγετε οποιοδήποτε σημείο με αμφίβολη αντοχή. ΠΡΕΠΕΙ να χρησιμοποιούνται κατασκευαστικά αγκύρια που παρέχονται για το σκοπό αυτό (σύμφωνα με το EN 795) ή σημεία αγκύρωσης με ελάχιστη αντοχή 10kN. ΠΡΕΠΕΙ να ελαχιστοποιείται το ενδεχόμενο πτώσεων καθώς και η απόσταση πτώσης.

ΠΡΕΠΕΙ να λαμβάνεται υπόψη η απαιτούμενη ελάχιστη απόσταση (Βλέπε εικόνα 6) κάτω από τα πόδια του χρήστη ώστε να αποτραπεί πρόσκρουση με την κατασκευή ή το έδαφος. Η ελάχιστη συνιστώμενη απόσταση είναι 3 μ.

ΜΗΝ τροποποιήσετε και μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε το προϊόν. Μη λιπάνετε οποιοδήποτε εξάρτημα. Μόνον η MSA ή φορείς με γραπτή εξουσιοδότηση από την MSA επιτρέπεται να επισκευάσουν τη διάταξη MSA Ανακόπτη πτώσης επαναφερόμενου τύπου.

Αν το προϊόν έχει υποβληθεί σε δυνάμεις προστασίας από πτώση ή σε δυνάμεις πρόσκρουσης, ΠΡΕΠΕΙ να παύεται η χρήση του αμέσως και να επισημαίνεται ως «ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ». Θέστε τη μονάδα εκτός λειτουργίας, αν έχει ενεργοποιηθεί ο δείκτης φορτίου (βλ. εικόνες 4).

Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο για την προστασία ενός ατόμου από πτώση. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν ως διάταξη συγκράτησης ή ρύθμισης θέσης. Μην εγκαθιστάτε ούτε να χρησιμοποιείτε σε σημεία όπου το προϊόν ενδέχεται να αντιμετωπίσει ηλεκτρικούς κινδύνους. Να μη χρησιμοποιείται για την προστασία από πτώση λόγω κατάρρευσης μαζών που ολισθαίνουν, π.χ.. σπόρων, άμμου και υγρών. Μην το χρησιμοποιείτε σε σημεία όπου υπάρχει κίνδυνος πτώσης αντικειμένων ή που μπορούν να επηρεάσουν την ομαλή λειτουργία της συσκευής.

Μη βασίζεστε στην αίσθησή σας ή σε ήχο για να επαληθεύσετε τη σωστή ασφάλιση του ελατηριωτού αγκίστρου. Πάντα ελέγχετε οπτικά για σωστή ασφάλιση. Να βεβαιώνετε ότι η πύλη και το εξάρτημα συγκράτησης έχουν κλείσει πριν τη χρήση.

Διατηρείτε τον αναδότη επαναφοράς σε απόσταση ασφαλείας από άλλους εργαζόμενους, αντικείμενα και εμπόδια. Μη δένετε τη γραμμή, μην κάνετε κόμπο και μη στέκεστε πάνω στη γραμμή. Μην επιτρέπετε χαλαρότητα της γραμμής. Μην επιτρέπετε στη γραμμή να περνά γύρω από το σώμα ή τα άκρα. Μην επιμηκύνετε τη γραμμή συνδέοντάς την με άλλη γραμμή. Μην απελευθερώνετε τη γραμμή και μην την αφήνετε να ανασυρθεί ελεύθερα στο περιβάλλον. Μην αφήνετε τη γραμμή ενός προϊόντος εκτεταμένη όταν δεν χρησιμοποιείται για προστασία από πτώση. Μην εκθέτετε τη γραμμή σε αιχμηρές ακμές, επιφάνειες που χαράζουν, σπινθήρες, φλόγα ή θερμοκρασία άνω των 60°C.

Όταν εγκαθιστάτε ή αφαιρείτε το προϊόν, περιορίστε την έκθεση σε κινδύνους πτώσης. Ίσως απαιτείται χωριστό ανεξάρτητο σύστημα προστασίας από πτώση. Είναι απαραίτητο για την ασφάλεια του χρήστη, αν το προϊόν μεταπωληθεί εκτός της αρχικής χώρας προορισμού, ο μεταπωλητής να παρέχει οδηγίες και πρόσθετες σχετικές πληροφορίες για τη χρήση, τη συντήρηση, την περιοδική εξέταση και τις επισκευές στη γλώσσα της χώρας στην οποία πρόκειται να χρησιμοποιηθεί το προϊόν.

Μη τήρηση αυτών των προειδοποιήσεων ή κακή χρήση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΗ

Τηρείτε αυστηρά τις οδηγίες καθαρισμού που περιγράφονται στην ενότητα αυτή για να αποτρέψετε δυσμενείς επιπτώσεις στα υλικά που χρησιμοποιούνται στο προϊόν. Καθαρίζετε το προϊόν περιοδικά με καθαρό, νοτισμένο (όχι υγρό) πανί για να αφαιρέτε βρωμιές ή ρύπανση που μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση, να εμποδίσουν τη λειτουργία ή να μειώσουν την αναγνωσιμότητα των ετικετών. Για να αφαιρέσετε λάδι ή γράσο, χρησιμοποιήστε ήπιο απορρυπαντικό ρούχων. Μη χρησιμοποιήσετε χημικά, σκληρά απορρυπαντικά, αποξεστικά ή πλυστικά μηχανήματα πίεσης. Ποτέ μη βυθίσετε το προϊόν σε νερό ή άλλο υγρό. Στεγνώνετε με καθαρό πανί και κρεμάτε το προϊόν για να στεγνώσει στον αέρα. Μην επισπεύδετε το στέγνωμα χρησιμοποιώντας θερμότητα. Η υπερβολική συγκέντρωση ρύπων, βαφής ή άλλου ξένου υλικού ενδέχεται να εμποδίσει τη σωστή λειτουργία του προϊόντος και σε σοβαρές περιπτώσεις, ενδέχεται να εξασθενήσει τη γραμμή. Για ερωτήσεις σχετικά με τις συνθήκες ασφαλούς χρήσης και τον καθαρισμό του προϊόντος, απευθυνθείτε στην MSA. Σε ορισμένα περιβάλλοντα μπορεί να απαιτείται απολύμανση του προϊόντος. Απευθυνθείτε στην MSA για να σας βοηθήσει να προσδιορίσετε την κατάλληλη διαδικασία απολύμανσης για τη συγκεκριμένη εφαρμογή.

Το προϊόν που έχει υποστεί βλάβη ή χρειάζεται συντήρηση πρέπει να επισημαίνεται με την ένδειξη «ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ» και να τίθεται εκτός χρήσης. Οποιαδήποτε διορθωτική συντήρηση (εκτός από τον καθαρισμό) και επισκευή, όπως αντικατάσταση εξαρτημάτων, πρέπει να εκτελείται στο εργοστάσιο της MSA. Μην επιχειρήσετε επιτόπιες επισκευές. Τα κινούμενα μέρη των ελατηριωτών αγκίστρων και των караμπίνερ μπορεί να απαιτούν περιοδική λίπανση με αντискωριακό λάδι χαμηλού ιξώδους. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του λιπαντικού. Μη λιπαίνετε υπερβολικά. Σκουπίστε το περιττό λιπαντικό με ένα καθαρό, στεγνό πανί.

Φυλάσσετε το προϊόν σε δροσερό, ξηρό και καθαρό μέρος μακριά από τις ακτίνες του ήλιου. Αποφεύγετε περιοχές όπου υπάρχει θερμότητα, υγρασία, φως, λάδια και χημικά ή ατμοί αυτών, ή άλλα στοιχεία που προκαλούν υποβάθμιση του προϊόντος. Ποτέ μην επιτρέψετε να κείτεται το προϊόν για μεγάλα χρονικά διαστήματα πάνω σε δάπεδα από σκυρόδεμα ή τέφρα, γιατί το θειούχο ασβέστιο και η τέφρα μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση. Αποθηκεύετε το προϊόν με τη γραμμή πλήρως ανασυρμένη. Το προϊόν που έχει υποστεί βλάβη ή χρειάζεται συντήρηση δεν πρέπει να φυλάσσεται στον ίδιο χώρο με τον εξοπλισμό που μπορεί να χρησιμοποιηθεί. Ο εξοπλισμός που είναι πολύ λερωμένος, υγρός ή έχει μολυνθεί με άλλο τρόπο πρέπει να συντηρείται κατάλληλα (π. χ.. στέγνωμα και καθαρισμός) πριν τη φύλαξή του. Πριν χρησιμοποιηθεί εξοπλισμός που έχει αποθηκευτεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να διεξάγεται επίσημη επιθεώρησή του από αρμόδιο άτομο.

Μεταφέρετε το προϊόν συσκευασμένο για να το προστατεύετε από κοψίματα, υγρασία, χημικά και τους ατμούς τους, ακραίες θερμοκρασίες και υπεριώδεις ακτίνες. Προστατεύετε τη γραμμή από στόμιο κατά τη μεταφορά για την αποτροπή ζημιάς. Αν είναι εφικτό στερεώστε για τη μεταφορά το περίβλημα του προϊόντος και το ελατηριωτό αγκίστρο για την αποτροπή κίνησης.

ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Funzione ed applicazione: L'anticaduta di tipo retrattile è conforme a EN 360:2002. Il prodotto è composto da: gancio a molla; custodia; cordino retrattile (linea); indicatore di carico (vedere la figura 4); e l'etichetta RFID (vedere la figura 5), se presente. Il materiale della linea può essere un cavo in acciaio inox o un cavo in acciaio galvanizzato ed è contrassegnato sull'etichetta del prodotto PN 10121512/10154680 (vedere figura 9, pos. 13). Il prodotto fa parte di un sistema ammortizzatore anticaduta conforme a EN 363:2008 (Standard brasiliano: ABNT NBR 14628; Standard argentino: IRAM 3605; Standard russo: ГОСТ Р ЕН 363-2007; Standard ucraino: ДСТУ EN 363:2007) quando collegato a un accessorio ammortizzatore anticaduta di una imbracatura anticaduta conforme a EN 361 (Standard brasiliano: ABNT NBR 15836; Standard russo: ГОСТ Р ЕН 361-2008; Standard ucraino: ДСТУ EN 361:2008) e a un ancoraggio appropriato. Il prodotto non deve essere usato al di là dei suoi limiti e propositi. Vedere le istruzioni della imbracatura per i punti di collegamento approvati. Se l'utilizzatore cade, il dispositivo arresta automaticamente la caduta dell'utilizzatore in una distanza breve e allo stesso tempo limita la forza di arresto della caduta sul corpo dell'utilizzatore stesso.

Il prodotto può avere abilitazione RFID.

Il prodotto deve essere usato solo in verticale.

2. Formazione: È responsabilità dell'utente dell'anticaduta di tipo retrattile MSA assicurarsi di avere familiarità con queste istruzioni per l'uso ed essere addestrati da una persona competente. Assicurarsi di aver ricevuto una formazione adeguata nell'uso di questo prodotto e assicurarsi di comprendere bene come funziona.

Rischi chimici, calore e corrosione possono danneggiare il prodotto. Per questo motivo sono necessarie delle ispezioni frequenti in questo tipo di ambienti. Non usare in ambienti con temperature inferiori a -40°C e superiori a 60°C.

3. Piano di soccorso: L'utilizzatore deve disporre di un piano di salvataggio e deve avere i mezzi a disposizione per attuarlo, tale piano deve tener conto dell'attrezzatura e della formazione specifica necessarie per effettuare il rapido salvataggio in tutte le condizioni prevedibili. Deve esserci un contatto visivo diretto o indiretto o un altro tipo di comunicazione con la persona da soccorrere in ogni momento durante la procedura di salvataggio.

4. Compatibilità delle parti del sistema: Tutte le parti collegate a questo prodotto DEVONO essere compatibili. Gli anticaduta di tipo retrattile MSA sono realizzati per essere usati con componenti e con sottosistemi di collegamento approvati MSA. I sottosistemi di collegamento devono essere adatti ad essere usati nell'applicazione (per esempio, ammortizzatore anticaduta). Fare riferimento alle istruzioni del produttore fornite con il componente o con il sottosistema di collegamento per stabilire l'idoneità. Contattare MSA per qualsiasi richiesta o per ulteriori informazioni.

5. Limiti fisici: Il prodotto è progettato per un utilizzatore il cui peso, compresi abiti, strumenti e altri oggetti indossati, sia inferiore alla capacità di carico indicata sull'etichetta del prodotto. Una buona condizione fisica è necessaria per eseguire lavori in altezza. Determinate condizioni mediche possono rappresentare una minaccia per la sicurezza dell'utente durante il normale uso di questo prodotto e in casi di emergenza (assunzione di farmaci, problemi cardiovascolari, ecc.). In caso di dubbi, consultare il medico prima dell'uso. Donne incinte e persone minorenne NON DEVONO MAI usare il prodotto.

6. Procedura operativa:

Collegare la staffa di ancoraggio del prodotto a un ancoraggio adatto con gli accessori di collegamento appropriati conformi a EN 362 (Standard brasiliano: ABNT NBR 15837; Standard russo: ГОСТ Р ЕН 362-2008; Standard ucraino: ДСТУ EN 362:2008) (vedere figura 2). Collegare il prodotto solo a un utilizzatore singolo (vedere figura 9, pos. 24). Collegare il gancio a molla sul retro dell'anello a D di una imbracatura totale per il corpo approvata. Assicurarsi che il sistema di apertura del gancio a molla sia completamente chiuso e bloccato. L'utilizzatore deve tirare rapidamente la linea e l'unità deve bloccarsi. Ispezionare l'indicatore di carico, il prodotto deve essere in buone condizioni operative prima dell'uso.

7. L'ispezione periodica deve essere eseguita ogni anno da una persona competente. Inoltre, MSA raccomanda all'entità di fabbrica autorizzata ai seguenti intervalli, o secondo i requisiti nazionali specifici.

Tipo di utilizzo	Esempi di applicazione	Condizioni di utilizzo	Frequenza d'ispezione Responsabile
Da non frequente a leggero	Soccorso e spazi confinati, manutenzione in fabbrica	Buone condizioni di stoccaggio, utilizzo in ambiente chiuso o aperto non frequente, temperatura ambiente, ambienti puliti	Ogni anno
Da moderato a pesante	Trasporto, edilizia residenziale, utenze, magazzino	Condizioni di stoccaggio adeguate, utilizzo in ambienti chiusi e all'esterno per un periodo di tempo prolungato, differenti temperature, ambienti più o meno puliti	Da ogni sei mesi ad ogni anno
Da grave a continuo	Edilizia commerciale, petrolio e gas, attività mineraria	Condizioni di stoccaggio estreme, utilizzo in ambienti aperti prolungato o continuo, differenti temperature, ambienti sporchi	Da ogni trimestre ad ogni sei mesi

Il prodotto DEVE essere regolarmente ispezionato per verificare che sia in condizioni ottimali di funzionamento. (Vedere Linee guida sull'ispezione (8))

8. Linee guida sull'ispezione:

Il prodotto deve essere ispezionato a fondo prima di ciascun uso per verificare che sia in condizioni ottimali di funzionamento.

Ispezionare il cavo o il cordino e pulirli regolarmente.

Non oliare il prodotto.

Controllare la custodia per eventuali detriti estranei.

Etichette e avvertenze devono essere leggibili.

Verificare che il prodotto si blocca tirando rapidamente la linea fuori dalla custodia. Il prodotto deve bloccarsi e restare bloccato finché la tensione della linea viene rilasciata.

Se il prodotto è dotato di un indicatore di carico, verificare se è stato attivato. Se l'indicatore di carico mostra segni di attivazione, il prodotto deve essere restituito al produttore o all'organizzazione autorizzata dal produttore.

I fattori che seguono, possono ridurre le prestazioni del prodotto e la sua vita: conservazione non corretta, uso non corretto, arresto di caduta, deformazione meccanica, contatto con agenti chimici (acidi e alcalini), esposizione ad alte temperature.

Non usare il prodotto se l'ispezione mostra una condizione non sicura, finché non è confermato per iscritto da una persona competente che il dispositivo è sicuro.

AVVERTENZE

L'imbracatura completa EN 361 è l'unico dispositivo accettabile per il sostegno del corpo che può essere usato in un sistema anticaduta.

Il prodotto DEVE SOLO essere collegato all'anello a D posteriore dell'imbracatura o all'anello a D anteriore solo se muniti di attacco anticaduta con marcatura "A". Questi punti possono essere usati anche per collegare il sistema di salvataggio.

Non usare mai l'anello a D sul fianco come arresto anticaduta.

Ai fini della sicurezza, è essenziale che le apparecchiature siano rimosse dall'uso immediatamente in caso di dubbi sulle condizioni per un uso sicuro. L'utilizzatore deve tenere un registro. Vedere le etichette per il materiale del cordino retrattile. Dopo un'operazione di soccorso, il prodotto deve essere ispezionato da una persona competente.

Quando si collega il prodotto, scegliere un punto di ancoraggio direttamente SOPRA la posizione dell'utilizzatore per minimizzare le cadute da oscillazione (vedere figura 8). Evitare tutti i punti la cui resistenza è dubbia. Si DEVONO usare ancoraggi strutturali forniti allo scopo (in conformità con la EN 795) o punti di ancoraggio con una forza minima di 10kN. L'eventualità di cadute e la distanza per potenziali cadute DEVONO essere minimizzate.

SI DEVE considerare la distanza minima necessaria (Vedi la figura 6) al di sotto dei piedi dell'utilizzatore per evitare una collisione con la struttura o con il suolo. La distanza minima consigliata è 3 m.

NON modificare né tentare di riparare il prodotto. Non lubrificare alcuna parte. Solo MSA o centri con autorizzazione scritta di MSA possono riparare l'anticaduta di tipo retrattile MSA.

Se il prodotto è stato sottoposto a forze dovute all'ammortizzatore anticaduta o a impatti, DEVE essere immediatamente rimosso e contrassegnato come "INUTILIZZABILE". Rimuovere l'unità dal servizio se l'indicatore di carico (Vedi le figure 4) è esteso.

Usare il prodotto solo per ammortizzatore anticaduta di una persona. Non usare il prodotto come dispositivo di trattenuta o di posizionamento. Non installare né usare in posti in cui il prodotto può imbattersi in rischi elettrici. Non usare per arrestare cadute dovute al cedimento di masse scorrevoli, per esempio granelli, sabbia e liquidi. Non usare se gli oggetti possono cadere o altresì interferire con la corretta funzionalità del dispositivo.

Non far affidamento sul tatto o sul suono per verificare il corretto collegamento del gancio a molla. Controllare sempre visivamente che il collegamento sia adeguato. Assicurarsi che la chiusura ed il fermo siano bloccati prima dell'uso.

Tenere il cordino retrattile libero da altri lavoratori, da oggetti e ostruzioni. Non morsettare o annodare la linea, né salire su di essa. Non consentire alla linea di allentarsi. Non consentire alla linea di passare intorno al corpo o agli arti. Non allungare la linea collegandola ad un'altra linea. Non rilasciare la linea e consentire che si ritragga liberamente nella custodia. Non lasciare una linea del prodotto estesa quando non viene usata per la protezione da cadute. Non esporre la linea a bordi taglienti, superfici abrasive, scintille, fiamme o calore superiore a 60°C.

Quando si installa o si rimuove il prodotto, limitare l'esposizione a rischi di caduta. Potrebbe essere necessario l'impiego di un sistema ammortizzatore anticaduta.

Per la sicurezza dell'utilizzatore, è essenziale che se il prodotto viene rivenduto fuori dalla originaria nazione di destinazione, il rivenditore deve fornire le istruzioni e le informazioni pertinenti aggiuntive per l'uso, per la manutenzione, per il controllo periodico e per la riparazione nella lingua del Paese in cui il prodotto deve essere usato.

La mancata osservanza di queste avvertenze o un uso improprio possono provocare lesioni personali gravi o la morte.

MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

Osservare rigorosamente le istruzioni per la pulizia in questa sezione per impedire eventuali effetti collaterali sui materiali usati nel prodotto. Pulire il prodotto periodicamente con un panno umido (non bagnato) pulito per rimuovere sporco o contaminanti che potrebbero provocare corrosione, ostacoli al funzionamento o diminuire la leggibilità delle etichette. Per rimuovere olio o grasso, usare un detergente delicato da bucato. Non usare agenti chimici, detersivi aggressivi, abrasivi o sistemi di lavaggio a pressione. Non immergere mai il prodotto in acqua o altro liquido. Asciugare con un panno pulito e lasciare asciugare all'aria. Non velocizzare l'asciugatura con il calore. Accumulo eccessivo di sporco, vernice o altre sostanze estranee può impedire il funzionamento corretto del prodotto e, in casi gravi, indebolire la linea. Contattare MSA per domande riguardanti le condizioni e la pulizia del prodotto. Alcuni ambienti possono richiedere che il prodotto sia disinfettato. Contattare MSA per assistenza nella determinazione della procedura corretta di disinfezione relativa ad una applicazione specifica.

Il prodotto danneggiato o che necessita manutenzione deve essere etichettato come "NON UTILIZZABILE" e rimosso dall'uso. La manutenzione di correzione (diversa dalla pulizia) e le riparazioni, come sostituzione di elementi, devono essere eseguite in fabbrica da MSA. Non effettuare riparazioni in loco. Le parti mobili di ganci a molla e moschettoni potrebbero richiedere una lubrificazione periodica con olio penetrante a bassa viscosità. Seguire le istruzioni del produttore del lubrificante. Non lubrificare eccessivamente. Pulire la quantità in eccesso con un panno pulito e asciutto.

Conservare il prodotto in un luogo fresco, asciutto e pulito, lontano dalla luce diretta del sole. Evitare aree in cui possano essere presenti calore, umidità, luce, olio e agenti chimici o i relativi vapori e altri elementi deterioranti. Non lasciare mai il prodotto senza essere utilizzato per lunghi periodi di tempo su superfici in cemento o coperte di cenere, perché calce e cenere possono provocare corrosione. Conservare il prodotto con la linea completamente ritratta. Il prodotto danneggiato o che necessita manutenzione non deve essere conservato nello stesso luogo di quelli utilizzabili. Le apparecchiature molto sporche, bagnate o contaminate in altro modo devono ricevere la corretta manutenzione (per esempio asciugate e pulite) prima di essere depositate. Prima dell'uso di apparecchiature che sono state conservate per periodi di tempo prolungati, deve essere eseguita un'ispezione da parte di una persona competente.

Trasportare il prodotto imballato in modo da proteggerlo da tagli, umidità, agenti chimici e relativi vapori, temperature estreme e raggi ultravioletti. Proteggere la linea all'altezza dell'ugello durante il trasporto per evitare danni. Assicurare la custodia del prodotto e gancio a molla contro gli spostamenti, quando possibile.

NEDERLANDS

GEBRUIKSAANWIJZING

1. Functie en toepassing: de zelfoprolbare valbescherming voldoet aan EN 360:2002. Het product bestaat uit: karabijnhaak; behuizing; zelfoprolbaar valstopapparaat (lijn); belastingindicator (zie afbeelding 4); RFID-tag (zie afbeelding 5), indien aanwezig. Het lijnmateriaal kan een roestvaststaal of gegalvaniseerde staalkabel zijn en is gemarkeerd op het productlabel PN 10121512/10154680 (zie afbeelding 9, positie 13). Het product is onderdeel van een valbeschermingssysteem volgens EN 363:2008 (Braziliaanse standaard: ABNT NBR 14628; Argentinië-standaard: IRAM 3605; Russische standaard: ГОСТ Р ЕН 363-2007; Oekraïense standaard: ДСТУ EN 363:2007) indien vastgemaakt aan het valbeschermingstoebehooren van een valbeschermingsharnas volgens EN 361 (Braziliaanse standaard: ABNT NBR 15836; Russische standaard: ГОСТ Р ЕН 361-2008; Oekraïense standaard: ДСТУ EN 361:2008) en een geschikt ankerpunt. Het product mag niet worden gebruikt buiten zijn beperkingen en doelstellingen. Zie de gebruiksaanwijzingen voor het harnas voor informatie over goedgekeurde bevestigingspunten. Indien een gebruiker valt, zal het apparaat de neergang op een korte afstand automatisch stoppen en tegelijkertijd de valbeveiligingskracht op het lichaam van de gebruiker beperken.

Het product kan geschikt zijn voor RFID.

Het product mag uitsluitend verticaal worden gebruikt.

2. Training: De gebruiker van de MSA zelfoprolbare valbescherming moet ervoor zorgen dat hij deze gebruiksaanwijzing goed kent en door een bevoegde persoon is getraind. Zorg ervoor dat u voldoende geoefend bent in het gebruik van deze productuitrusting en dat u volledig begrijpt hoe deze werkt.

Chemische gevaren, hitte en corrosie kunnen het product beschadigen. In dergelijke omgevingen moeten de inspecties vaker worden uitgevoerd. Niet gebruiken in omgevingen waar de temperatuur minder dan -40°C en meer dan 60°C bedraagt.

3. Reddingsplan: De gebruiker moet een reddingsplan en alle middelen daartoe voorhanden hebben en onder alle omstandigheden toegepast kunnen worden. Er moet tijdens het reddingsproces steeds direct of indirect visueel contact of een andere wijze van communicatie met het slachtoffer worden onderhouden.

4. Compatibiliteit van de systeemonderdelen: alle met dit product verbonden onderdelen MOETEN compatibel zijn. De MSA zelfoprolbare valbescherming is ontworpen voor gebruik met door MSA goedgekeurde componenten en verbindingssubsystemen. Verbindingssubsystemen moeten geschikt zijn voor het gebruik van de toepassing (bijv. valbescherming). Raadpleeg de gebruiksaanwijzing die meegeleverd wordt met het component of het verbindingssubstelsysteem, om te bepalen of het geschikt is. Neem contact met MSA op als u vragen heeft of voor meer informatie.

5. Fysieke beperkingen: het product is ontworpen voor één gebruiker die inclusief kleding, gereedschap en andere benodigde voorwerpen minder weegt dan het aangegeven draagvermogen op het etiket. Goede fysieke conditie is vereist om werkzaamheden op hoogte uit te voeren. Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van gebruikers bij normaal gebruik van het product en in noodgevallen (het gebruik van medicijnen, hart- en vaatziekten, enz.) in gevaar brengen. Bij twijfel, kunt u vóór het gebruik uw huisarts raadplegen. Zwangere vrouwen en minderjarigen MOGEN het product NOOIT gebruiken.

6. Bedieningsprocedure:

Verbind de verankeringsbeugel van het product aan een geschikt verankeringspunt met de juiste verbindingshardware volgens EN 362 (Braziliaanse standaard: ABNT NBR 15837; Russische standaard: ГОСТ Р ЕН 362-2008; Oekraïense standaard: ДСТУ EN 362:2008) (zie afbeelding 2). Sluit het product uitsluitend aan voor een enkele gebruiker (zie afbeelding 9, positie 24). Verbind de musketonhaak aan de achterste D-ring van een goedgekeurd harnasgordel. Controleer dat de musketonhaak helemaal gesloten en vergrendeld is. De gebruiker moet snel aan de lijn trekken zodat de eenheid wordt vergrendeld. Controleer de belastingindicator; het product moet in een goede staat verkeren voor het gebruik.

7. Periodieke keuring moet ten minste eenmaal per jaar worden uitgevoerd door een bevoegd persoon. Daarnaast adviseert MSA periodieke inspectie van een fabriek, of volgens landspecifieke eisen.

Soort gebruik	Toepassingsvoorbeelden	Gebruiksomstandigheden	Inspectiefrequentie Bevoegd persoon
Zelden tot licht	Redding en besloten ruimtes, fabrieksonderhoud	Goede opslagcondities, gebruik binnen of zelden buiten, kamertemperatuur, schone omgevingen	Jaarlijks
Matig tot intensief	Transport, woningbouwsector, nutsbedrijven, magazijnen	Redelijke opslagcondities, gebruik binnen en meer gebruik buiten, alle temperaturen, schone of stoffige omgevingen	Om de 6 tot 12 maanden
Zeer intensief tot continu	Bedrijfsbouwsector, olie en gas, mijnbouw	Slechte opslagcondities, langdurig of continu gebruik buiten, alle temperaturen, vuile omgeving	Om de 3 tot 6 maanden

Het product MOET regelmatig worden gecontroleerd om na te gaan of het nog goed functioneert. (Zie Inspectie instructie (8))

8. Inspectie-instructie:

Het product moet voor ieder gebruik worden gecontroleerd om na te gaan of het nog goed functioneert.

Inspecteer de kabel of het bandweefsel en maak regelmatig schoon.

Smeer het product niet met olie.

Controleer de behuizing op vreemde deeltjes.

Etiketten en waarschuwingen moeten leesbaar zijn.

Test de productvergrendelingen door de lijn snel uit de behuizing te trekken. Het product moet vergrendeld zijn en blijven totdat de lijn niet meer gespannen is.

Als het product is voorzien van een belastingindicator, controleert u om te kijken of deze geactiveerd is. Als de belastingindicator tekenen van activering vertoont, moet het product aan de fabrikant of de organisatie die bevoegd is door de fabrikant worden teruggestuurd.

De volgende factoren kunnen de levensduur en de prestatie van het product verminderen: onjuiste opslag, onjuist gebruik, valbeveiliging, mechanische vervorming, contact met chemicaliën (zuren en logen), blootstelling aan hoge temperaturen.

Als een onveilige situatie wordt ontdekt bij de controle van het product, mag dit niet worden gebruikt totdat het veilige gebruik schriftelijk door een bevoegde persoon is bevestigd.

WAARSCHUWINGEN

Een harnasgordel tot EN 361 is het enige aanvaardbare lichaamsvasthoudingsmiddel dat in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt. Het product MOET UITSLUITEND op de achterste of voorste D-ring van de harnasgordel worden verbonden met het valbeschermingsetiket "A". Deze punten kunnen ook gebruikt worden voor het verbinden met een reddingssysteem.

Gebruik nooit de heup D-ring voor valbeveiliging.

Het is van essentieel veiligheidsbelang dat de uitrusting onmiddellijk uit gebruik wordt genomen als twijfel bestaat over zijn veiligheidsconditie bij gebruik. Een rapport moet worden opgesteld door de gebruiker. Zie de etiketten voor het materiaal van het zelfoprolbare valstopapparaat. Nadat een redding is uitgevoerd moet het product worden geïnspecteerd door een bevoegd persoon.

Bij het bevestigen van het product, kiest u een ankerpunt direct BOVEN de positie van de gebruiker om slingeren tot een minimum te beperken (zie afbeelding 8). Vermijd ankerpunten die niet sterk genoeg lijken. Structurele ankerpunten die voor dat doel zijn aangebracht (conform EN 795) of ankerpunten met een minimale sterkte van 10kN MOETEN worden gebruikt. Valrisico en valafstand MOETEN tot een minimum worden beperkt.

Noodzakelijke minimale vrije ruimte onder de gebruiker (Zie afbeelding 6) MOET altijd aanwezig zijn om een botsing of aanraken met de grond te voorkomen. De minimale aanbevolen vrije ruimte is 3 m.

Voer GEEN wijzigingen of reparaties aan het product uit. Pas geen smeermiddelen op een onderdeel toe. Uitsluitend MSA of derden met een schriftelijke volmacht van MSA mogen een MSA zelfoprolbare valbescherming repareren.

Als het product blootgesteld is geweest aan val-of botskrachten, MOET het onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld met het opschrift "ONBRUIKBAAR". Neem de unit uit gebruik indien de belastingindicator (Zie afbeeldingen 4) ingezet is.

Gebruik het product uitsluitend voor de valbescherming van één persoon. Gebruik het product niet als begrenzings- of positioneringstoestel. Installeer of gebruik het product niet op plaatsen waar het aan elektrische gevaren kan worden blootgesteld. Gebruik niet bij valbeveiligingen ten gevolge van instorting van glijdende massa's, bijv. graan, zand en vloeistoffen. Niet gebruiken waar objecten kunnen vallen of anderszins de bediening of correcte werking van dit toestel kunnen verstoren.

Vertrouw niet op gevoel of geluid om de juiste koppeling van een musketonhaak te controleren. Controleer de juiste koppeling altijd visueel. Controleer dat het vergrendelingsmechanisme gesloten is vóór gebruik.

Gebruik de oprolbare vallijn niet voor andere medewerkers, objecten en obstakels. Klem of knoop de lijn niet vast, sta er niet op. Sta geen verslapping van de lijn toe. Laat de lijn niet om het lichaam of de ledematen heen lopen. Verleng de lijn niet door die met een andere lijn te verbinden. Laat de lijn niet los of laat die niet vrij terug in de behuizing trekken. Laat een vallijn van het product niet uitgetrokken, als deze niet voor de valbescherming wordt gebruikt. Stel de lijn niet bloot aan scherpe kanten, schurende oppervlakten, vonken, vlam of hitte boven de 60°C.

Beperk valgevaar bij het installeren of verwijderen van het product. Een apart onafhankelijk valbeveiligingssysteem kan nodig zijn.

Het is essentieel voor de veiligheid van de gebruiker dat indien het product buiten het oorspronkelijke bestemmingsland wordt doorverkocht, de verkoper de gebruiksaanwijzing en overige relevante informatie meeleverd voor gebruik, onderhoud, periodieke controle en reparaties in de taal van het land waarin het product zal worden gebruikt.

Indien deze waarschuwingen niet in acht worden genomen of worden misbruikt, kan het tot ernstig lichamelijk letsel of de dood leiden.

ONDERHOUD EN OPSLAG

Houd u strikt aan de schoonmaakinstructies in deze paragraaf om ongunstige effecten op het gebruikte materiaal van het product te voorkomen. Maakt het product regelmatig schoon met een schone, vochtige (niet natte) doek om vuil of vervuiling te verwijderen die kan leiden tot corrosie, de werking kan belemmeren, of de leesbaarheid van de etiketten kan verminderen. Gebruik een mild wasmiddel om olie of vet te verwijderen. Gebruik geen chemicaliën, ruwe wasmiddelen, schuurmiddelen of hogedrukreinigers. Dompel het product NOOIT onder in water of een andere vloeistof. Droog het product met een schone doek en hang het op om te drogen. Droog niet d.m.v. verwarming. Overmatige opeenhoping van vuil, verf of andere vreemde stoffen kan de juiste werking van het product beïnvloeden, en in het ergste geval de lijn verzwakken. Neem contact met MSA op als u vragen heeft over productconditie en- schoonmaak. In sommige omgevingen moet het product mogelijk worden gedesinfecteerd. Neem contact met MSA op om de juiste desinfectiemethode voor de specifieke toepassing te bepalen.

Een product dat beschadigd of aan een onderhoudsbeurt toe is, moet van een etiket met het opschrift "ONBRUIKBAAR" worden voorzien en buiten gebruik worden gesteld. Herstellend onderhoud (behalve reiniging) en reparatie, zoals de vervanging van onderdelen, moet door MSA worden uitgevoerd. Probeer niet om reparaties ter plaatse uit te voeren. Bewegende delen van musketon- en karabijnhaken moeten regelmatig worden gesmeerd met kruipolie van lage viscositeit. Volg de instructies van de smeermiddelproducent. Breng het smeermiddel niet overdadig aan. Veeg het overtollige smeermiddel af met een schone droge doek.

Bewaar het product op een koele, droge en schone plaats uit direct zonlicht. Vermijd plaatsen waar hitte, vocht, licht, olie en chemicaliën of dampen van chemicaliën of andere elementen die de kwaliteit kunnen aantasten, aanwezig zijn. Laat het product nooit langdurig op betonnen vloeren of een vloer met as liggen, omdat kalkzwavel en as corrosie kunnen veroorzaken. Bewaar het product met volledig opgerolde lijn. Een product dat beschadigd of aan een onderhoudsbeurt toe is, mag niet in dezelfde ruimte worden opgeslagen als de bruikbare uitrusting. Ernstig bevuild, nat of op andere wijze verontreinigde uitrusting dient voor het opslaan op de juiste wijze te worden onderhouden (bijv. gedroogd en gereinigd). Uitrusting die voor langere tijd is opgeslagen dient voor gebruik aan een formele inspectie door een bevoegde persoon te worden onderworpen.

Vervoer het product in een verpakking om het te beschermen tegen sneden, vocht, chemicaliën en chemische dampen, extreme temperaturen en ultraviolet straling. Bescherm de lijn tijdens vervoer op het aanzetstuk om beschadiging te voorkomen. Zorg er indien mogelijk voor dat de behuizing en de karabijnhaak van het product niet bewegen tijdens het transport.

NORSK

BRUKERVEILEDNING

1. Funksjon og bruk: Den tilbaketrekkende type fallsikring er kompatibel med EN 360:2002. Produktet består av en smekkrok; deksel; tilbaketrekkende fallsikringsline; lastindikator (Se figur 4), RFID merkelapp (Se figur 5), hvis den finnes. Linematerialet kan være av rustfri stål kabel eller galvanisert stål kabel og er merket på produkt etiketten PN10121512/10154680 (se figur 9, pos. 13). Produktet er en del av et fallsikrings system til EN 363:2008 (Brasiliansk standard: ABNT NBR 14628; Argentinsk standard: IRAM 3605; Russisk standard: ГОСТ P EH 363-2007; Ukrainsk standard: ДСТУ EN 363:2007) når det er koblet til fallsikrings koblingen på en helsele til EN 361 (Brasiliansk standard: ABNT NBR 15836; Russisk standard: ГОСТ P EH 361-2008; Ukrainsk standard: ДСТУ EN 361:2008) og et egnet forankringspunkt. Produktet skal aldri brukes utover sine begrensninger og intensjoner. Les brukerveiledningen for selen for å finne godkjente tilkoblingspunkter. Hvis en bruker faller vil enheten automatisk stoppe fallet etter en kort avstand mens den vil begrense påvirkningen av fallkraften på brukerens kropp.

Produktet kan være RFID aktivert.

Produktet må kun brukes vertikalt.

2. Opplæring: Det er brukeren av MSA Tilbaketrekkende type fallsikring sitt ansvar å sikre at brukerne av produktet er kjent med disse brukerinstruksjonene og at de læres opp av en kompetent person. Forsikre deg om at du har fått tilstrekkelig opplæring i bruk av dette produktet, og at du forstår hvordan det virker.

Kjemiske farer, varme og korrosjon kan skade produktet. Hyppigere inspeksjoner kreves under slike forhold. Ikke bruk i miljøer med temperaturer under -40°C og høyere enn 60°C.

3. Redningsplan: Brukeren må ha en redningsplan og utstyr for å iverksette denne, og planen må ta i betraktning hva slags utstyr og spesialopplæring som trengs for å iverksette en redningsaksjon under alle tenkelige forhold. Det bør være direkte eller indirekte visuell kontakt eller annen form for kommunikasjon med den som skal reddes hele tiden under redningsaksjonen.

4. Kompatibilitet av systemdeler: Alle komponenter festet til dette produktet MÅ være kompatible. MSA Tilbaketrekkende type fallsikringer er konstruerte til bruk sammen med MSA-godkjente komponenter og delsystemer som kan sammenkobles. Delsystemer som sammenkobles må være egnet til bruk til den relevante bruken (for eksempel: fallsikring). Kontroller fabrikantens instruksjoner levert med komponenten eller delsystemet som skal sammenkobles, om det er egnet. Ta kontakt med MSA om et hvilket som helst relevant spørsmål eller mer utfyllende informasjon.

5. Fysiske begrensninger: Produktet er konstruert for en bruker med vekt som inkluderer klær, verktøy og andre medbrakte enheter som er mindre enn lastkapasiteten vist på merkelappen til produktet. For å arbeide i høyden kreves det at man er i god fysisk form. Visse medisinske tilstander kan være en fare for brukerens sikkerhet under normal bruk av dette produktet også i nødstilfeller (inntak av medisiner, hjerteproblemer, osv.). Ta kontakt med legen din dersom du er i tvil. Gravide kvinner og mindreårige SKAL ALDRI bruke dette produktet.

6. Prosedyre for bruk:

Koble produktets forankringsbrakett til en passende forankring med den aktuelle jernvaren som samsvarer til EN 362 (Brasiliansk standard: ABNT NBR 15837; Russisk standard: ГОСТ P EH 362-2008; Ukrainsk standard: ДСТУ EN 362:2008) (se figur 2). Koble produktet til kun en bruker (se figur 9, pos. 24). Koble karabinkroken til bakre D-ring på en godkjent kropps sele. Vær sikker på at karabinkrokens port er helt lukket og låst. Brukeren må rykke i linen og enheten skal låse seg. Kontroller lastindikator og produktet må være i god stand før bruk.

7. Periodisk inspeksjon skal utføres minst hvert år av en kompetent person. I tillegg anbefaler MSA inspeksjon i følgende intervaller hos en enhet godkjent av produsenten, eller i samsvar med spesifikke nasjonale krav.

Brukstype	Eksempler på bruksområder	Betingelser for bruk	Inspeksjonsintervall Kompetent person
Sjelden til lett	Redning og trange steder, fabrikkvedlikehold	Gode lagringsforhold, innendørs eller sjelden utendørs bruk, romtemperatur, rene miljøer	Årlig
Moderat til tung	Transport, boligbygging, kraftforsyning og vann, lager	Normale lagringsforhold, innendørs og lengre utendørs bruk, alle temperaturer, rene eller støvete miljøer	Halvårlig til årlig
Krevende eller kontinuerlig	Kommersielle anleggsplasser, olje og gass, gruvedrift	Tøffe lagringsforhold, langvarig eller kontinuerlig utendørs bruk, alle temperaturer, skitne miljøer	Kvartalsvis til halvårlig

Produktet MÅ inspiseres jevnlig for å sikre at det fungerer. (Se inspeksjons retningslinje (8))

8. Inspeksjons retningslinjer:

Produktet må inspiseres for å sikre at det fungerer før hver bruk.

Kontroller kabelen eller webbing og rengjør regelmessig.

Ikke smør olje på produktet.

Kontroller dekselet for fremmedlegemer.

Merkelapper og advarsler bør være leselige.

Kontroller produktes låsemekanisme ved å trekke snoren raskt ut av dekselet. Produktet må låse og forbli låst til snoren blir slakk.

Hvis produktet er utstyrt med en lastindikator, sjekk for å se om den er blitt aktivert. Hvis lastindikatoren viser tegn til aktivering må produktet returneres til produsenten eller organisasjonen autorisert av produsenten.

Imidlertid kan følgende faktorer redusere ytelsen til produktet og dets levetid: feil lagring, feil bruk, fallsikring, mekanisk vridning, kontakt med kjemikalier (syrer og baser), eksponering for høye temperaturer.

Ikke ta produktet i bruk hvis ved inspeksjon det avdekkes usikre forhold, før det foreligger en skriftlig bekreftelse fra en kompetent person at den kan brukes.

ADVARSLER

En full sele EN 361 er det eneste akseptable utstyret som kan brukes som fallsikring.

Produktet MÅ KUN kobles til selens bakre eller fremre D-ring med fallsikringstilkoblingen "A". Dette punktet kan også brukes for å koble til et redningssystem til bruk i høyden.

D-ringen ved hoften skal aldri brukes til fallsikring.

Det er vesentlig for sikkerheten at utstyret tas ut av bruk umiddelbart dersom tvil oppstår om dets forutsetning for sikker bruk. En logg må føres av brukeren. Se merkelapper for å se materialet i den tilbaketrekkelige festesnoren. Etter en redningsoperasjon må produktet kontrolleres av en kompetent person.

Når du kobler til produktet velg et ankerpunkt som er rett OVER der brukeren er for å minimere sidefallsbevegelse (se figur 8). Bruk bare ankerpunkter som du vet er sterke nok. Bare forankringspunkter i konstruksjonen, som er laget for formålet (i hht. EN 795), eller forankringspunkter med en minimumsstyrke på 10kN må brukes. Faren for fall og fallhøyder MÅ minimeres.

Man MÅ ta hensyn til nødvendig minimumsavstand (Se figur 6) under brukerens føtter for å hindre at man treffer byggverket eller bakken. Den minimum anbefalte klaringen er 3 m.

IKKE modifier eller forsøk å reparere dette produktet. Ikke smør noen deler. Bare MSA og andre med skriftlig autorisasjon fra MSA kan reparere en denne MSA Tilbaketrekkelige type fallsikring.

Hvis dette produktet har blitt utsatt for fallstopp eller kraftig støt, MÅ den umiddelbart bli tatt ut av tjeneste og merket "UBRUKELIG". Fjern enheten fra tjeneste hvis last indikatoren (Se figurer 4) er aktivert.

Bruk produktet for fallstopp for kun en person. Ikke bruk produktet som en bevegelsesbegrenser eller posisjoneringsenhet. Ikke installer eller bruk produktet hvor det kan bli utsatt for elektriske farer. Ikke bruk som fallstopp for fall forårsaket av ras av glidende masser, d.v.s. korn, sand, og væsker. Må ikke brukes på steder hvor gjenstander kan falle ned eller på annen måte forstyrre bruken eller enhetens evne til å fungere som den skal.

Ikke stol på følelse eller lyd for å bekrefte at smekkekroken er skikkelig tilkoblet. Sjekk alltid visuelt at tilkoblingen er skikkelig. Forsikre at grind og sikring er lukket før bruk.

Hold den tilbaketrekkelige festesnoren borte fra andre arbeidere, gjenstander og hindringer. Ikke klem fast, knytt knute på, eller stå på linen. Ikke tillat slakk på linen. Ikke tillat at linen går rundt kropp eller lemmer. Ikke forleng linen ved å koble den til en annen line. Ikke slipp linen slik at den går fritt tilbake i dekslet. Ikke la produktets snor ligge utrullet når den ikke er i bruk som fallsikring. Ikke utsett linen for skarpe kanter, slipende overflater, gnister, flammer eller temperaturer over 60°C.

Begrens faren for fall under montering eller demontering av produktet. Et separat uavhengig fallsikringssystem kan være nødvendig.

Det er meget viktig for brukerens sikkerhet, at dersom produktet blir videresolgt utenfor landet utstyret opprinnelig ble laget for, at selgeren gir instruksjoner og relevant informasjon om bruk, vedlikehold, periodiske kontroller og om reparasjoner på det språket som brukes i det landet der produktet skal brukes.

Dersom man lar være å følge denne advarselen eller bruker linen feil kan det føre til alvorlig personskade eller død.

VEDLIKEHOLD OG LAGRING

Det er viktig å følge rengjøringsinstruksjonene i dette avsnittet nøye for å hindre at materialene som er brukt i produktet blir skadet. Vask produktet periodisk med en ren, fuktig (ikke våt) klut for å fjerne smuss eller forurensing som kan forårsake korrosjon, hemme bruken eller minske lesbarheten av merkelappene. Bruk et mildt vaskemiddel for å fjerne olje eller fett. Ikke bruk kjemikalier, kraftige vaskemidler, slipemidler eller høytrykkspylere. Aldri senk produktet fullstendig ned i vann eller annen væske. Tørk av med en ren klut og heng produktet opp til lufttørring. Ikke benytt varme for å hurtig tørke. Overdreven opphoping av smuss, maling eller andre fremmedlegemer kan hindre funksjonaliteten til produktet, og i alvorlige tilfeller, svekke snoren. Ta kontakt med MSA om spørsmål vedrørende produkt tilstand og vasking. Noen miljøer kan kreve at produktet blir desinfisert. Ta kontakt med MSA for å få hjelp til å bestemme den riktige desinfiseringsprosedyren for den relevante bruken.

Produkt som er skadet eller trenger vedlikehold må merkes "UBRUKELIG" og tas ut av bruk. Korrigerende vedlikehold (annet enn rengjøring) og reparasjoner, slik som skifte av elementer, må utføres av MSA-fabrikken. Ikke forsøk reparasjoner i felten. Smekkekroenes og karabinkroenes bevegelige deler kan trenge periodisk smøring med penetrerende olje med lav viskositet. Følg olje fabrikantens anvisning. Ikke bruk for mye olje. Tørk bort overskytende olje med en ren, tørr klut.

Lagre produktet på et kjølig, tørt og rent sted som ikke er i direkte sollys. Unngå områder der varme, fuktighet, lys, olje og kjemikalier eller damp fra disse eller andre nedbrytende elementer kan være til stede. Ikke la produktet ligge på sementgulv i lengre perioder eller på gulv fullt av aske, fordi kalksvovel og aske kan forårsake korrosjon. Lagre produktet fullstendig opprullet. Produkt som er skadet eller som trenger vedlikehold bør ikke lagres i samme område som brukbart utstyr. Svært tilskitnet, vått eller på annen måte forurenset utstyr bør rengjøres umiddelbart (dvs. tørket og rengjort) før lagring. En formell inspeksjon bør foretas av en kompetent person før bruk av utstyr som er blitt lagret for lengre perioder.

Transporter produktet innpakket for å beskytte den mot kutt, fuktighet, kjemikalier og damp fra disse, ekstremtemperaturer og ultrafiolette stråler. Beskytt åpningen der linen kommer ut under transport for å forhindre skade. Sikre produktets deksel og smekkekrok fra bevegelse når mulig.

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE USO

1. Função e aplicação: O dispositivo anti-queda de tipo retráctil está em conformidade com a norma EN 360:2002. O produto consiste em: um gancho, caixa, talabarte retráctil (linha), indicador de carga (consultar figura 4) e RFID (consultar figura 5), se presente. O material da linha pode ser um cabo de aço inoxidável ou aço galvanizado e é marcado com a etiqueta PN 10121512/10154680 (consultar figura 9, p. 13). O produto é parte de um sistema de detenção de queda que cumpre a norma EN 363:2008 (Norma brasileira: ABNT NBR 14628; Norma argentina: IRAM 3605; Norma russa: ГОСТ P EH 363-2007; Norma ucraniana: ДСТУ EN 363:2007) quando anexado à ligação do detentor de queda de um arnês de detenção de queda que cumpre a norma EN 361 (Norma brasileira: ABNT NBR 15836; Norma russa: ГОСТ P EH 361-2008; Norma ucraniana: ДСТУ EN 361:2008) e um ponto de ancoragem adequado. O produto não deve ser utilizado fora dos seus limites e intenções. Ver instruções do cinturão para pontos de ligação. Em caso de queda do usuário, o dispositivo irá deter a queda automaticamente em uma curta distância, limitando a força da detenção da queda por sobre o corpo do usuário.

O produto deve ter permissão para RFID.

O produto deve apenas ser utilizado na vertical.

2. Formação: É da responsabilidade do comprador do dispositivo anti-queda de tipo retráctil da MSA assegurar que está familiarizado com as instruções do utilizador e formado por uma pessoa competente. Assegure-se de que recebeu a formação adequada para utilizar o equipamento deste produto e certifique-se de que entende totalmente como funciona.

Os perigos químicos, o calor e a corrosão podem danificar o produto. Inspeções mais frequentes são necessárias nesses ambientes. Não utilize o dispositivo em ambientes com temperaturas abaixo de -40°C e acima de 60°C.

3. Plano de Resgate: O utilizador deve ter um plano de salvamento e todos os meios disponíveis para aplicá-lo; e esse plano deve ter em consideração o equipamento e o treino especial necessários para efectuar um pronto salvamento face a qualquer imprevisto. Deve existir sempre contato visual direto ou indireto, ou algum outro meio de comunicação, com a pessoa que está realizando o salvamento, durante o processo de resgate.

4. Compatibilidade das peças do sistema: Todos os componentes conectados a este produto DEVEM ser compatíveis. Os dispositivos anti-queda de tipo retráctil da MSA foram concebidos para serem usados com componentes e subsistemas de ligação aprovados pela MSA. Os subsistemas de ligação devem ser apropriados para a utilização na aplicação (ex. detenção de quedas). Consulte as instruções do fabricante fornecidas com os subsistemas de conexão para determinar a aplicabilidade. Contate a MSA caso haja alguma questão ou pedido de informação adicional.

5. Limitações físicas: o produto foi concebido para um utilizador único cujo peso, incluindo a roupa, ferramentas e outros objectos usados pelo utilizador seja menor que a capacidade de carga mostrada na etiqueta do produto. É necessária uma boa condição física para suportar o trabalho efetuado em alturas. Certas condições médicas podem ameaçar a segurança do utilizador durante a utilização normal deste produto e em emergências (toma de medicamentos, problemas cardiovasculares, etc.). Em caso de dúvida, consulte um médico antes de utilizar o produto. Mulheres grávidas e menores NUNCA PODEM utilizar o produto.

6. Procedimento de Funcionamento:

Conecte o alhal de ancoragem do produto a uma âncora adequada com o hardware de conexão adequado em conformidade com a EN 362 (Norma brasileira: ABNT NBR 15837; Norma russa: ГОСТ P EH 362-2008; Norma ucraniana: ДСТУ EN 362:2008) (consultar figura 2). Conecte o produto apenas a um único utilizador (consultar figura 9, p. 24). Conecte o gancho ao anel-D traseiro de um cinturão paraquedista aprovado. Certifique-se que a lingueta do gancho está completamente fechada e bloqueada. O utilizador deve puxar rapidamente a linha para trancar a unidade. Inspeccione o indicador de queda; o produto deve estar em boas condições de funcionamento antes de ser utilizado.

7. A inspeção periódica deve ser feita pelo menos uma vez por ano por pessoa competente. Além disso, a MSA recomenda a inspeção em fábrica que seja entidade autorizada com os seguintes intervalos ou de acordo com a exigência específica do país.

Tipo de utilização	Exemplos de aplicação	Condições de utilização	Frequência de Inspeção Pessoa competente
Pouca frequência a superficial	Resgate e espaço confinado, manutenção de fábrica	Boas condições de armazenamento, utilização em recintos fechados ou com menor frequência em áreas abertas, à temperatura ambiente, ambientes limpos	Anual
Moderado a pesado	Transporte, construção civil residencial, serviços públicos, armazéns	Condições razoáveis de armazenamento, utilização em recintos fechados e também em áreas abertas, a todas as temperaturas, ambientes limpos ou com muita poeira	De semestral a anual
Intenso ou contínuo	Construção civil comercial, petróleo e gás, minas	Condições adversas de armazenamento, utilização prolongada ou contínua em áreas abertas, ambiente sujo	De trimestral a semestral

O produto DEVE ser inspeccionado regularmente para verificar que está em condições de funcionamento. (Consultar Linhas Orientadoras para a Inspeção (8))

8. Linhas Orientadoras para a Inspeção:

O produto deve ser inspeccionado antes de cada utilização para verificar que está em condições de funcionamento.

Inspeccione o cabo e tecidos e limpe regularmente.

Não coloque óleo no produto.

Verifique se a cobertura apresenta depósitos estranhos.

As etiquetas e os avisos devem ser legíveis.

Confirme se o produto está travando puxando rapidamente a linha para fora da caixa. O produto deve trancar-se e manter-se trancado até a tensão da linha ficar relaxada.

Se o produto tiver um indicador de carga, verifique se este foi activado. Se o indicador de carga mostrar sinais de activação, o produto deve ser

devolvido ao fabricante ou à organização autorizada pelo fabricante.

Os seguintes factores podem reduzir o desempenho do produto e a sua vida útil: armazenamento incorrecto, deformação mecânica, contacto com químicos (ácidos e alcalis), exposição a temperaturas altas.

Não utilize o produto se a inspecção provar uma condição insegura, até confirmado por escrito por uma pessoa competente que seja seguro utilizar o produto.

ADVERTÊNCIAS

O arnês de corpo inteiro EN 361 é o único dispositivo de suporte de corpo que pode ser utilizado num sistema anti-queda.

O produto DEVE APENAS ser conectado ao anel frontal em D ou ao anel traseiro em D do arnês com a ligação do detentor de quedas com a etiqueta "A". Estes pontos também podem ser utilizados para conectar um sistema de resgate.

Nunca utilize o anel em D de posicionamento para detenção de quedas.

É essencial, em termos de segurança, que o equipamento deixe de ser utilizado imediatamente se surgir alguma dúvida em relação à sua aptidão para utilização segura. O utilizador deve guardar um registo. Consulte as etiquetas para o material do talabarte retráctil. Depois de uma operação de salvamento, o produto deve ser inspecionado por uma pessoa competente.

Ao engatar o produto, escolha um ponto de ancoragem directamente ACIMA da posição do utilizador para minimizar as quedas de oscilação (consultar figura 8). Evite qualquer ponto em que a resistência seja duvidosa. DEVEM ser utilizados fixadores de ancoragem fornecidos para esta finalidade (de acordo com a norma EN 795) ou pontos de ancoragem com uma força mínima de 10kN. O potencial de quedas e a distância das mesmas DEVEM ser minimizados.

DEVE-SE levar em consideração o espaço livre mínimo necessário (Veja figura 6) abaixo dos pés do utilizador para prevenir colisão com a estrutura ou com o chão. O espaço livre mínimo recomendado é de 3 m.

NÃO modifique nem repare o produto. Não lubrifique quaisquer peças. Apenas a MSA ou pessoal com autorização por escrito da MSA pode reparar um dispositivo anti-queda de tipo retráctil da MSA.

Se o produto tiver sido sujeito a forças de queda ou de impacto, DEVE ser imediatamente retirado de serviço e marcado como "INUTILIZÁVEL". Retire a unidade de serviço caso o indicador de carga (Veja as figuras 4) esteja acionado.

Utilize o produto apenas para a detenção de queda de uma pessoa. Não utilize o produto como um dispositivo de restrição ou posicionamento. Não instale nem use quando o produto puder encontrar perigos eléctricos. Não utilize como detenção de queda em caso de deslizamento de terra ou outros materiais, (ex.: grão, areia, líquidos). Não use em lugares onde objetos possam cair ou interferir de alguma forma na operação ou no funcionamento correto desse dispositivo.

Não confie apenas no tato ou ruído para verificar que o gancho esteja devidamente encaixado. Verifique o encaixe adequado sempre visualmente. Certifique-se de que os conectores estejam travados antes do uso.

Mantenha o talabarte retráctil longe dos outros trabalhadores, objectos e obstáculos. Não grampeie, dê nós ou fique sobre a linha. Não permita que a linha fique frouxa. Não permita que a linha passe em volta do corpo ou membros. Não alongue a linha conectando-a a uma outra. Não solte a linha permitindo que a mesma se retraia ao invólucro livremente. Não deixa a linha de um produto estendida quando não estiver a ser utilizada para prevenir quedas. Não exponha a linha a extremidades afiadas, superfícies abrasivas, faíscas, chamas ou temperaturas superiores a 60°C.

Quando instalar ou remover o produto, limite a exposição a perigos de queda. Poderá ser necessário um sistema de detenção de queda separado e independente.

É essencial para a segurança do utilizador que, se o produto for revendido fora do país de origem, o revendedor forneça instruções e informações adicionais relevantes sobre o uso, manutenção, verificação periódica e reparações, no idioma do país onde o produto vai ser utilizado.

Falhas no cumprimento destas advertências ou mau uso podem causar ferimentos graves ou morte.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

Siga as instruções de limpeza desta secção com rigor para evitar efeitos adversos sobre os materiais usados no produto. Limpe o produto periodicamente com um pano limpo e húmido (não molhado) para remover a sujidade ou contaminação que possam provocar corrosão, atrapalhar a operação ou diminuir a legibilidade das etiquetas. Para remover óleo ou gordura, utilize sabão suave. Não utilize produtos químicos, detergentes fortes, abrasivos ou lavagem de pressão. Nunca imerja o produto em água ou noutros líquidos. Seque com um pano limpo e pendure ao ar para secar. Não tente secar mais rápido com calor. A acumulação excessiva de sujidade, tinta ou outra matéria estranha pode evitar o funcionamento apropriado do produto e, em casos graves, enfraquecer a linha. Questões relativas às condições do produto e à limpeza do mesmo devem ser dirigidas à MSA. Alguns ambientes podem requerer que o produto seja desinfectado. Contate a MSA para ajuda na determinação do procedimento de desinfecção mais adequado para a aplicação específica.

O produto danificado ou a precisar de manutenção deve ser etiquetado com "INUTILIZÁVEL" e retirado de serviço. Manutenção corretiva (exceto limpeza) e reparos, como a substituição de elementos, devem ser realizados pela MSA. Não tente fazer reparos em campo. Peças móveis ou ganchos e mosquetões podem requerer uma lubrificação periódica com óleo penetrante de baixa viscosidade. Siga as instruções do fabricante do lubrificante. Não lubrifique em excesso. Limpe o excesso de lubrificante com um pano seco e limpo.

Armazene o produto num local fresco, seco e limpo fora da luz solar directa. Evite áreas onde o calor, umidade, luz, óleo, outros produtos químicos e seus vapores ou outros elementos degradantes possam estar presentes. Nunca deixe que o produto passe períodos de tempo longos sobre pisos de cimento ou cinzas pois o enxofre do cal e da cinza podem causar corrosão. Armazene o produto com a linha completamente retraída. O produto danificado ou a precisar de manutenção não deve ser armazenado na mesma área que o equipamento utilizável. Equipamentos muito sujos, molhados ou contaminados devem ser submetidos à manutenção apropriada (por exemplo, secos e limpos) antes de serem guardados. Antes de utilizar equipamentos que estejam armazenados há muito tempo, deve ser realizada uma inspeção formal por uma pessoa competente.

Transporte o produto numa embalagem que o proteja de cortes, humidade, químicos e seus vapores, temperaturas extremas e raios ultravioleta. Proteja o cabo na parte do bocal durante o transporte para prevenir danos. Fixe a caixa do produto e o gancho para que não haja movimento, sempre que possível.

SVENSKA

BRUKSANVISNING

1. Funktion och tillämpning: Indragningsbart fallskydd är kompatibelt med EN 360:2002. Denna produkt består av: en karbinhake; kåpa; självindragande snodd (lina); belastningsindikator (Se bild 4); och RFID-taggar (se bild 5) ifall de finns. Materialet för linan kan vara kabel i rostfritt stål eller kabel i förzinkt stål och det markeras på produktmarkeringen PN 10121512/10154680 (Se bild 9, pos. 13). Denna produkt är en del av ett fallskyddssystem till EN 363:2008 (Brasiliansk standard: ABNT NBR 14628; Argentina standard: IRAM 3605; Rysk standard: ГОСТ Р ЕН 363-2007; Ukrainiansk standard: ДСТУ EN 363:2007) när den är kopplad till fallstoppsfästet för en helkroppssle till EN 361 (Brasiliansk Standard: ABNT NBR 15836; Rysk standard: ГОСТ Р ЕН 361-2008; Ukrainiansk standard: ДСТУ EN 361:2008) och en lämplig ankarplats. Produkten får inte användas utanför dess begränsningar och användningsområde. Se selens instruktioner för godkända fästpunkter. Om en användare faller, så kommer enheten automatiskt att bromsa användarens fall efter en kort sträcka, samtidigt som kraften från fallskyddet på användarens kropp begränsas.

Produkten kan vara RFID-aktiverad.

Produkten måste endast användas vertikalt.

2. Utbildning: Användaren av MSA Indragningsbart fallskydd ansvarar för att försäkra sig om att de är väl införstådda med dess användarinstruktioner och har utbildats av en behörig instruktör. Säkerställ att du har fått den utbildning som krävs för att använda denna produkt-utrustning och försäkra dig om att du till fullo förstår hur den fungerar.

Kemiska säkerhetsrisker, värme och korrosion kan skada denna produkt. Mer frekventa inspektioner krävs i sådana miljöer. Skall inte användas i miljöer med temperaturer lägre än -40°C och högre än 60°C.

3. Räddningsplan: Användaren måste ha en räddningsplan och medel till hands att genomföra den, och denna plan måste ta hänsyn till den utrustning och särskild utbildning som är nödvändig för att snabbt utföra räddning under alla förutsebara förhållanden. Det bör vara direkt eller indirektvisuell kontakt eller någon annan metod för kommunikation med den som blir räddad under hela räddningsarbetets process.

4. Kompatibilitet av systemdelar: Alla komponenter som ansluts till denna produkt måste vara kompatibla. MSA Indragningsbart fallskydd är utformat för att användas med godkända komponenter från MSA och anslutna delsystem. Ansluta delsystem skall vara lämpliga för avsedd uppgift (t.ex. fallskydd). Se tillverkarens instruktioner som levereras med komponenten eller det anslutna delsystem för att avgöra lämpligheten. Kontakta MSA om du har några frågor eller vill ha mer information.

5. Fysiska begränsningar: produkten är avsedd för en användare vars vikt, inklusive kläder, verktyg och annan användarburen utrustning måste vara mindre än den lastkapacitet som anges på produktens etikett. God fysisk kondition är nödvändig för att utföra arbete på hög höjd. Vissa sjukdomstillstånd kan riskera användarens säkerhet vid normal användning av produkten och vid nödsituationer (användning av läkemedel, hjärtproblem, osv.). Rådgrö med din läkare innan användning i alla tveksamma fall. Gravida kvinnor och minderåriga FÅR ALDRIG ANVÄNDA produkten.

6. Användnings procedur:

Anslut produktens förankring fäste till en lämplig ankarplats med lämplig anslutande hårdvara överstämmande med EN 362 (Brasiliansk Standard: ABNT NBR 15837; Rysk standard: ГОСТ Р ЕН 362-2008; Ukrainiansk standard: ДСТУ EN 362:2008) (se bild 2). Anslut produkten till endast en användare (Se bild 9, pos. 24). Anslut karbinhakar på baksidan av D-ringen med en godkänt hel sele. Kontrollera att karbinhakarnas port är helt stängd och låst. Användaren måste snabbt dra på linan och enheten måste låsa. Inspektera last indikatorer, och produkten måste vara i gott skick före användning.

7. Periodisk inspektion måste utföras minst en gång per år av en behörig person. Dessutom rekommenderar MSA inspektion hos en fabriksgodkänd aktör vid följande intervaller, eller i enlighet med landsspecifika krav.

Typ av användning	Exempel på användningsområden	Användningsvillkor	Kontrollintervall Kompetent person
Sällan förekommande för Light	Räddning och trånga utrymmen, Fabriksunderhåll	Goda förvaringsvillkor, inomhusanvändning eller sällan förekommande utomhusanvändning, rumstemperatur, rena miljöer	1 gång/år
Måttlig till tung	Transport, bostadsbyggande, allmännyttiga tjänster, lager	Adekvata förvaringsvillkor, inomhusbruk och mycket utomhusbruk, alla temperaturer, rena eller dammiga miljöer	1 gång/halvår till 1 gång/år
Allvarlig till kontinuerlig	Byggindustri, olje- och gasindustri, gruvindustri	Krävande förvaringsvillkor, utomhusanvändning under längre perioder eller kontinuerligt, smutsiga miljöer	1 gång/kvartal till 1 gång/halvår

Produkten **MÅSTE** inspekteras regelbundet för att verifiera att den är i funktionsdugligt skick. (Se Riktlinjer för Inspektion (8))

8. Riktlinjer för Inspektion:

Produkten måste besiktigas före vare användning för att verifiera att den är i funktionsdugligt skick.

Kontrollera kabeln eller väven samt rengör regelbundet.

Olja inte in produkten.

Kontrollera att höljet med avseende på främmande partiklar.

Etiketter och varningar ska vara läsbara.

Bekräfta att produkten låst sig genom att snabbt dra ut linan ur huset. Produkten skall låsas och förbli låst tills att lina är slapp.

Om produkten är utrustad med en last indikator, kontrollera för att se om det har aktiverats. Om last indikatorn visar tecken på aktivering så måste

produkten returneras till tillverkaren, eller organisation med tillstånd från tillverkaren.

Men följande faktorer kan minska produktens prestanda och dess livslängd: felaktig förvaring, felaktig användning, fallskydd, mekaniska defekter, kontakt med kemikalier (syror och alkalier), exponering för höga temperaturer.

Använda inte produkten förrän det bekräftats skriftligen av en behörig person ifall inspektionen indikerar riskfyllda förhållanden.

VARNINGAR

Fullständig sele EN 361 är den enda acceptabla kroppsfasthållningsanordning som kan användas i ett fallskyddssystem.

Produkten FÅR ENDAST anslutas till selens bakre D-ring eller främre D-ring, och endast med fallskyddssystemets fästetikett "A". Dessa punkter kan även användas för att ansluta ett evakueringsystem.

Använd aldrig D-ringen på sidan för fallstopp.

I säkerhetssyfte är det viktigt att utrustningen tas ur bruk omedelbart om några tvivel uppkommer om dess villkor för säker användning. Registrering skall förvaras av användaren. Se etiketter för materialet i den självindragande linan. Efter en räddningsoperation så måste produkten kontrolleras av en kompetent person.

När du ansluter produkten, välj en förankringspunkt direkt ovanför användarens position för att minimera risken för sväng fall (se bild 8). Undvik varje punkt där fäststyrkan är tveksam. Strukturella fästen avsedda för detta ändamål (i enlighet med EN 795) eller förankringar med en minsta fäststyrka på 10kN MÅSTE användas. Risk för fall och fall avstånd MÅSTE minimeras.

Hänsyn MÅSTE tas till det minsta avstånd som behövs (Se bild 6) under användarens fötter för att undvika en kollision med struktur eller marken. Det minsta avstånd som krävs under användaren är 3 m.

GENOMFÖR INGA modifieringar eller reparationer av produkten. Smörj inte delarna. Endast MSA eller en partner med skriftligt tillstånd från MSA får reparera ett MSA Indragningsbart fallskydd.

När produkten har utsatts för fallstopp eller islagskrafter MÅSTE den omedelbart tas ur bruk och märkas "OBRUKBAR". Ta bort enheten ur drift om belastnings indikatorn (Se bild 4) har utlöst.

Använd produkten endast som fallskydd för en person. Använd inte produkten som fastbindningsdon eller som positioneringsenhet. Får inte installeras eller användas där produkten kan stöta på elektriska faror. Använd inte för att bromsa fall på grund av sammanstörtade massor i rörelse, t.ex. sädeskorn, sand eller vätskor. Använd inte på platser där föremål kan falla ned eller på annat sätt störa enhetens användning eller funktion.

Förlita dig inte enbart på känsel och hörsel för att verifiera att karbinhaken fungerar korrekt. Kontrollera alltid visuellt att den är korrekt kopplad. Se till att grinden och haken är stängda före användning.

Se till att den självindragande linan löper fritt från andra personer, föremål och hinder. Kläm inte, slå inte knut på linan och stå inte på den. Låt inte linan bli slak. Låt inte linan löpa runt kroppen eller lemmar. Förläng inte linan genom att ansluta till ytterligare en lina. Släpp inte linan och låt den inte fritt dra sig tillbaka in i kåpan. Lämna inte en produkts lina ute ur kåpan då den inte används för fallskydd. Utsätt inte linan för skarpa kanter, skrovliga ytor, gnistor, öppen eld eller värme över 60°C.

Begränsa risken för fall vid montering eller nedmontering av produkten. Ett separat oberoende fallskyddssystem kan behövas.

Om produkten säljs vidare utanför det land där den först såldes, är det ett krav att återförsäljaren informerar och instruerar köparen av SIL om korrekt användning, underhåll, periodiska inspektioner och reparationer, på det språk som talas i landet där produkten ska användas.

Underlåtenhet att följa dessa varningar eller missbruk kan orsaka allvariga personskador eller dödsfall.

UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

Rengöringsinstruktionerna i detta avsnitt ska följas strikt för att förhindra skadliga effekter på materialen som används i produkten. Rengör produkten regelbundet med en ren, fuktig (inte blöt) trasa för att avlägsna smuts eller föroreningar som kan orsaka korrosion, förhindra drift, eller minska läsbarheten av etiketterna. För att ta bort olja eller fett, använd ett mildt tvättmedel. Använd inte kemikalier, starka rengöringsmedel, slipmedel eller trycktvätsaggregat. Sänk aldrig ner det produkten i vatten eller annan vätska. Torka med en ren trasa och häng upp produkten för att lufttorka. Snabb torka inte med värme. Överdriven ansamling av smuts, färg eller andra främmande ämnen kan hindra produkten från att fungera normalt, och i allvariga fall, försvaga linan. Kontakta MSA med frågor om produktens skick och rengöring. I vissa miljöer kan desinficering av produkten vara nödvändig. Kontakta MSA för att få hjälp med att fastställa lämpliga desinficeringsmetoder för varje aktuell tillämpning.

Produkt som är skadat eller i behov av underhåll skall märkas som "OBRUKBAR" och tas ur bruk. Avhjälpande underhåll (annat än rengöring) och reparationer, såsom byte av delar måste utföras av MSA:s fabrik. Försök inte att reparera utrustningen på fältet. De rörliga delarna på litshakar och karbinhakar kan periodvis behöva smörjas med en penetrerande olja av låg viskositet. Följ bruksanvisningen för det aktuella smörjmedlet. Använd inte för rikligt med smörjmedel. Torka bort överskott med en ren, torr trasa.

Förvara produkten på en sval, torr och ren plats som är skyddat från direkt solljus. Undvik områden där värme, fukt, ljus, olja och kemikalier eller deras ångor eller andra nedbrytande källor kan förekomma. Låt aldrig produkten ligga i långa perioder på betong eller askunderlag då kalk, svavel och aska kan orsaka korrosion. Förvara produkten med linan helt indragen. Produkt som är skadat eller i behov av underhåll bör inte förvaras i samma område som brukbar utrustning. Hårt smutsad, våt, eller på annat sätt kontaminerad utrustning ska underhållas noggrant (t. ex. torkas och rengöras) innan den förvaras. Innan du använder utrustning som har förvarats under en lång tid ska en formell inspektion utföras av en behörig person.

Transportera produkten i förpackat skick för att skydda den mot hack, fukt, kemikalier och kemikalie ångor, extrema temperaturer och ultraviolett strålning. Skydda linan vid munstycket under transport för att förhindra skador. Försök att om möjligt fixera produktens kåpa och karbinhakar så att de inte rör sig vid förflyttning.

БЪЛГАРСКИ

УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

1. Функция и приложение: Самонавиващият се тип ограничител на падането е в съответствие с EN 360:2002. Продуктът се състои от: кука; корпус; самонавиващ се ремък (кабел); индикатор за натоварване (Вж. фигури 4) и наконечник RFID (Вж. фигури 5), ако има такъв. Материалът за въжето може да бъде кабел от неръждаема стомана или галванизирана стомана, като той е указан на етикета на продукта PN 10121512/10154680 (виж фигура 9, поз. 13). Продуктът е част от самоблокираща система според EN 363:2008 (бразилски стандарт: ABNT NBR 14628; аржентински стандарт: IRAM 3605; руски стандарт: ГОСТ Р ЕН 363-2007; украински стандарт: ДСТУ EN 363:2007), когато се прикрепят към приспособление за самоблокиране на сбруа за цяло тяло според EN 361 (бразилски стандарт: ABNT NBR 15836; руски стандарт: ГОСТ Р ЕН 361-2008; украински стандарт: ДСТУ EN 361:2008) и подходяща опорна точка. Продуктът не трябва да се използва извън рамките на ограниченията и предназначението му. Вж. указанията на сбруята за одобрените места за прикрепване. Ако потребителят падне, устройството автоматично ще спре падането му на кратко разстояние, като същевременно ще ограничи силата на блокирането, упражнявана върху тялото на потребителя.

Продуктът може да използва RFID.

Продуктът трябва да се използва само вертикално.

2. Обучение: Задължение на купувача на самонавиващ се тип ограничител на падането на MSA е да се увери, че потребителите на продукта са запознати с тези инструкции и са обучени от компетентно лице. Задължително трябва да сте преминали през подходящо обучение за използването на този продукт за и напълно да разбирате как работи той.

Химичните рискове, горещината или корозията могат да повредят продукта. При работа в такива среди се изискват по-чести проверки. Да не се използва в условия с температура под -40°C и над 60°C.

3. Спасителен план: Потребителят трябва да разполага със спасителен план и със средства за неговото прилагане; този план трябва да взема под внимание необходимото оборудване и специално обучение за извършване на бърза спасителна операция при всякакви непредвидени обстоятелства. Трябва да има пряк или непряк визуален контакт или друг начин за комуникиране със спасявания през цялото време на спасителния процес.

4. Съвместимост на частите на системата: Всички компоненти на този продукт ТРЯБВА да са съвместими. Самонавиващите се типове ограничители на падането на MSA са предназначени за използване с одобрени от MSA компоненти и свързващи подсистеми. Свързващите подсистеми трябва да са подходящи за използване за съответното приложение (напр. като ограничител на падането). Вж. инструкциите на производителя, предоставени със съответния компонент или свързваща подсистема, за да определите пригодността. Свържете се с MSA, ако имате каквито и да е въпроси или за допълнителна информация.

5. Физически ограничения: Продуктът е произведен за теглото на един потребител, което включително облекло, инструменти и други предмети, принадлежащи на потребителя, е по-малко от капацитета на натоварване, показан на етикета на продукта. За работа на височина се изисква добро физическо състояние. Определени здравословни състояния могат да застрашат безопасността на потребителя по време на нормална употреба на този продукт, както и в спешни случаи (прием на лекарства, сърдечни проблеми и т. н.). В случай на съмнение, преди употреба, се консултирайте със своя лекар. Бременни жени и малки деца НЕ ТРЯБВА да използват продукта.

6. Работен процес:

Свържете опорната скоба на продукта към подходяща опора със съответните принадлежности за свързване, отговарящи на EN 362 (бразилски стандарт: ABNT NBR 15837; руски стандарт: ГОСТ Р ЕН 362-2008; украински стандарт: ДСТУ EN 362:2008) (вж. фигура. 2). Свързвайте продукта само с един потребител (виж фигура 9, поз. 24). Свържете куката към задния D-образен пръстен на одобрена сбруа за цяло тяло. Уверете се, че затворот на куката е напълно затворен и заключен. Потребителят трябва издърпа бързо въжето и уредът трябва да се заключи. Проверете индикатора за натоварване, продуктът трябва да е в добро състояние преди употреба.

7. Поне веднъж годишно трябва да се проверява срока от компетентно лице. В допълнение MSA препоръчва проверката да се извършва в одобрен от завода център на следните интервали или в съответствие с конкретните валидни в страната изисквания.

Тип на използване	Примери за приложение	Работни условия	Честота на инспекцията Компетентно лице
Рядко до слабо	Спасяване и ограничено пространство, заводска поддръжка	Добри условия на съхранение, използване на закрито или рядко на открито, стайна температура, чиста среда	Ежегодно
Средно до силно	Транспорт, жилищно строителство, работа по комунални услуги, складове	Нормални условия на съхранение, използване на закрито и продължително на открито, всякаква температура, чиста или запрашена среда	На полугодие до ежегодно
Сериозно до непрекъснато	Търговски сгради, петролна и газова промишленост, минно дело	Сурови условия на съхранение, продължително или непрекъснато използване на открито, всякаква температура, запрашена среда	На тримесечие до на полугодие

Продуктът ТРЯБВА редовно да се инспектира с цел да се провери дали е в изправно състояние за работа. (Вж. указанията за проверка (8))

8. Указания за проверка:

Продуктът трябва да се инспектира преди всяка употреба, за да се провери дали е в изправно състояние за работа.

Проверявайте кабела или материята и почиствайте редовно.

Не омаслявайте продукта.

Проверявайте обвивката за чужди отпадъци.

Етикетите и предупрежденията трябва да са четливи.

Проверете ключалките на продукта, като бързо издърпате въжето от корпуса. Продуктът трябва да се заключи и да остане в това състояние, докато опъването не се отпусне.

Ако продуктът се използва с индикатор за натоварване, проверете дали е бил активиран. Ако индикаторът за натоварване показва следи от

активиране, продуктът трябва да се върне на производителя или на организация, упълномощена от него.

Следните фактори обаче могат да намалят експлоатационните качества на продукта и продължителността на живота му: неправилно съхранение, неправилна употреба, предпазване от падане, механично огъване, контакт с химикали (киселини и алкали), излагане на високи температури.

Не използвайте продукта, ако при проверката бъде открито небезопасно състояние, докато не бъде потвърдено писмено от компетентно лице, че е употребата е безопасна.

ВНИМАНИЕ

Предпазен колан за цяло тяло EN 361 е единственото устройство за задържане на тялото, което може да се използва при система за предпазване от падане.

Продуктът ТРЯБВА ДА СЕ СВЪРЗВА САМО със задната D-образна скоба на сбруята или предната ѝ D-образна скоба само чрез наконечник „А“ на ограничителя на падането. Тези точки могат да бъдат използвани и за свързване на спасителна система.

Никога не използвайте D-образната скоба за предпазване от падане.

За безопасността е важно оборудването да се изведе от употреба незабавно, ако възникне съмнение за състоянието му по отношение на безопасното използване. Потребителят трябва да поддържа опис. Вижте етикетите за материала на самоноваващия се ремък. След спасителна операция продуктът трябва да се провери от компетентно лице.

При прикрепване на продукта, изберете опорна точка точно НАД позицията на потребителя, за да намалите люлеенето (вж. фигура 8). Избягвайте точки, чиято здравина е съмнителна. ТРЯБВА да се използват структурните опори, предоставени за тази цел (в съответствие с EN 795) или опорни точки с минимална здравина от 10kN. Вероятността от падания и височината ТРЯБВА да се намалят до минимум.

ТРЯБВА да се обърне внимание на необходимата минимална дистанция (Вж. фигура 6) под краката на потребителя, за да се предотврати сблъсък със сградата или земята. Минималната препоръчителна дистанция е 3 м.

НЕ променяйте и не се опитвайте да поправяте продукта. Не смазвайте частите. Само MSA или лица, упълномощени писмено от MSA, имат право да поправят самонавиващ се тип ограничител на падането на MSA.

Ако продуктът е бил подложен на самоблокиране или удари, той ТРЯБВА незабавно да бъде премахнат от употреба и маркиран „НЕИЗПОЛЗВАЕМ“. Прекратете използването на устройството, ако индикаторът за натоварване (Вж. фигурите 4) е разместен.

Използвайте продуктът само за самоблокираща система за едно лице. Не използвайте продукта като ограничително или позициониращо устройство. Не поставяйте и не използвайте на места, където продуктът може да е изложен на електрически рискове. Не използвайте за блокиране на падане поради срутване на свличащи се маси, напр. зърно, пясък и течности. Не използвайте на места, където предмети може да паднат или по друг начин да повлияят на работата или способността на това устройство да работи правилно.

Не разчитайте на усещане или звук, за да проверите правилното закрепване на куката. Винаги проверявайте визуално дали е закрепена правилно. Уверете се, че затвора и контрата са затворени, преди употреба.

Дръжте самонавиващия си ремък на разстояние от други работници, предмети и препятствия. Не притискайте, не завързвайте на възел и не стойте върху въжето. Не позволявайте въжето да провисне. Не позволявайте въжето да премине около тялото или крайниците. Не удължавайте въжето чрез свързване към друго въже. Не освобождавайте въжето и не го оставяйте да се прибере свободно в корпуса. Не оставяйте въжето на продукта издърпано, когато не се използва за предпазване от падане. Не излагайте въжето на действието на остри ръбове, абразивни повърхности, искри, огън или горещина над 60°C.

Когато монтирате или премахвате продукта, ограничете подлагането на рискове от падане. Може да се изисква отделна независима самоблокираща система. Важно за безопасността на ползвателя, е че ако продуктът се препродава извън страната, за която е предназначен, търговецът, който препродава стоката трябва да предостави инструкции и допълнителна полезна информация за употреба, поддръжка, периодична проверка и ремонт на езика, който се използва в страната, в която ще бъде използван продуктът.

Неспазването на тези предупреждения или неправилната употреба може да причини физически наранявания или смърт.

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

Съблюдавайте стриктно инструкциите за почистване в този раздел, за да предотвратите нежелани ефекти върху материалите, използвани в продукта. Почиствайте периодично продукта с чиста влажна (не мокра) кърпа, за да отстраните мръсотията или замърсяването, което може да доведе до корозия, възпрепятстване на работата или да намали четливостта на етикетите. За да отстраните масло или смазка, използвайте мек перилен препарат. Не използвайте химикали, силни препарати, абразивни вещества или пароструйки. Никога не потапяйте продукта във вода или друга течност. Подсушете с чист парцал и окачете продукта да изсъхне на въздух. Не ускорявайте съхненето с топлина. Прекомерното натрупване на мръсотия, боя или други чужди тела може да попречи на правилното функциониране на продукта, а в по-сериозни случаи може да отслаби въжето. Свържете се с MSA за въпроси относно състоянието и почистването на продукта. Някои среди може да изискват дезинфекциране на продукта. Свържете се с MSA за помощ при определянето на правилната процедура за дезинфекция за конкретното приложение.

Продукт, който е повреден или се нуждае от ремонт, трябва да се маркира с надпис „НЕИЗПОЛЗВАЕМ“ и да се изтегли от експлоатация. Всички корективни действия по поддръжката (несвързани с почистването) и ремонтни работи, като смяна на елементи, трябва да се извършват от завода на MSA. Не опитвайте да ремонтирате на място. Движещите се части на куките или карабинерите може да изискват периодично смазване със слабо вискозно проникващо масло. Следвайте инструкциите на производителя на смазката. Не използвайте прекалено много смазка. При прекомерно смазване почистете с чиста суха кърпа.

Съхранявайте продукта на хладно, сухо и чисто място, далече от директна слънчева светлина. Избягвайте места, изложени на въздействието на високи температури, влага, светлина, масла, химикали или техните изпарения, както и други вредни елементи. Никога не оставяйте продукта за продължителни периоди от време върху подове от цимент или сгурия, тъй като сероваровият разтвор и пепелта може да предизвикат корозия. Съхранявайте продукта с напълно прибрано въже. Продукт, който е повреден или се нуждае от поддръжка, не трябва да се съхранява на едно място с годните за употреба съоръжения. Силно замърсено, мокро или зацапано оборудване трябва да бъде грижливо почистено и подсушено преди прибирането му за съхранение. Преди употребата на оборудване, неизползвано за по-дълъг период от време, то трябва да бъде подложено на официална проверка от компетентен специалист.

Транспортирайте продукта в опаковка, за да го предпазите от срязване, влага, химикали и техните изпарения, екстремни температури и ултравиолетови лъчи. Защитете въжето в отвора по време за транспортиране, за да избегнете повреда. Когато е възможно, предпазвайте корпуса на продукта и куката от движение.

ČESKY

NÁVOD K OBSLUZE

1. Funkce a použití: Samonavíjecí zachycovač pádu splňuje EN 360:2002. Produkt sestává z: karabinky; krytu; samonavíjecího lana; a ukazatele zatížení (viz obrázek 4) a čip RFID (obrázek 5) pokud k němu patří. Lano může být z kabelu z nerezové oceli nebo galvanizovaného ocelového kabelu a jeho typ je uveden na štítku PN 10121512/10154680 (viz obrázek 9, poz. 13). Produkt je součástí záchranného systému dle EN 363:2008 (Brazilská norma ABNT NBR 14628; Argentinská norma: IRAM 3605; Ruská norma: ГОСТ Р ЕН 363-2007; Ukrajinská norma: ДСТУ EN 363:2007), když je připojeno ke štítku zachycovače pádu celotělového úvazku dle EN 361 a odpovídajícímu kotvicímu bodu (Brazilská norma: ABNT NBR 15836; Ruská norma: ГОСТ Р ЕН 361-2008; Ukrajinská norma: ДСТУ EN 361:2008). Produkt by se neměl použít mimo svou dimenzaci a určení. Nahlédněte do návodu k úvazku, abyste našli schválené body připojení. Když uživatel spadne, zařízení jeho pád automaticky na krátké vzdálenosti zastaví a současně omezí sílu zachycení působící na tělo uživatele.

Produkt může mít aktivované RFID.

Produkt musí být používán pouze vertikálně.

2. Školení: Uživatel, který si koupí MSA samonavíjecí zachycovač pádu, zodpovídá za to, že se seznámí s návodem k obsluze a bude vyškolen kompetentní osobou. Ujistěte se, že jste byli k používání tohoto produktu náležitě proškoleni, a že bezpečně víte, jak funguje.

Chemické látky, vysoké teploty a koroze mohou tento produkt poškodit. V takovém prostředí jsou nutné častější kontroly. Nepoužívejte v prostředí, kde jsou teploty nižší než -40°C nebo vyšší než 60°C.

3. Záchranný plán: Uživatel musí mít záchranný plán a musí mít po ruce prostředky na jeho provedení; tento plán musí brát v úvahu vybavení a speciální výcvik nezbytný k zajištění rychlé záchrany za jakýchkoli předvídatelných podmínek. Během celého procesu záchrany by měl být udržován přímý nebo nepřímý vizuální kontakt nebo jiný druh komunikace se zachraňovaným.

4. Kompatibilita součástí systému: Všechny komponenty, připojené k tomuto produktu MUSÍ být kompatibilní. MSA samonavíjecí zachycovač pádu jsou navrhovány k použití se schválenými součástmi MSA a připojovacími subsystémy. Připojovací subsystémy musí být vhodné pro použití v dané situaci (např. zachycení při pádu). Vhodnost určete na základě instrukcí výrobce, dodávaných spolu se součástmi nebo připojovacími subsystémy. Máte-li jakékoliv otázky nebo potřebujete-li další informace, kontaktujte MSA.

5. Fyzická omezení: Produkt je navržen pro jednoho uživatele, jehož hmotnost včetně oděvu, nástrojů a jiných předmětů, je nižší, než nosnost vyznačená na štítku výrobku. Dobrý fyzický stav je pro provádění výškových prací nezbytný. Určité zdravotní problémy mohou ohrožovat bezpečnost uživatele jak během normálního používání tohoto produktu tak i ve stavu nouze (užívání léků, problémy se srdcem atd.). Máte-li jakékoliv pochybnosti, konzultujte je se svým lékařem. Produkt nesmí NIKDY používat těhotné ženy a nezletilí.

6. Postup při použití:

Připojte kotevní svorku produktu k vhodnému kotevnímu bodu s příslušným vybavením pro připojení, které odpovídá EN 362 (Brazilská norma: ABNT NBR 15837; Ruská norma: ГОСТ Р ЕН 362-2008; Ukrajinská norma: ДСТУ EN 362:2008) (viz obrázek 2). Produkt připojte pouze k jednomu uživateli (viz obr. 9, poz. 24). Připojte karabinu k zadnímu D-kroužku na schváleném celotělovém úvazku. Přesvědčte se, že západka karabiny je zcela uzavřena a uzamčena. Uživatel musí za lano rychle zatáhnout a zařízení se zamkne. Před použitím zkontrolujte ukazatel zatížení a zda je produkt v dobrém stavu.

7. Odborně způsobilá osoba musí nejméně jednou ročně provádět pravidelnou kontrolu. Kromě toho MSA doporučuje provádět kontrolu ve výrobním závodě oprávněnou osobou v následujících intervalech nebo podle národních požadavků.

Typ použití	Příklady použití	Podmínky použití	Frekvence kontrol	Kompetentní osoba
Nepříliš častý až lehký	Záchranářské práce a stísněné prostory, údržba v továrnách	Dobré skladovací podmínky, použití uvnitř nebo nepříliš často venku, pokojová teplota, čisté prostředí	Každoročně	
Střední až náročný	Doprava, obytné stavby, komunální služby, sklady	Slušné skladovací podmínky, použití uvnitř nebo často venku, všechny teploty, čisté nebo prašné prostředí	Jednou za půl roku až za rok	
Velmi náročný až nepřetržitý	Komerční stavby, ropný a plynárenský průmysl, hornictví	Náročné skladovací podmínky, dlouhodobé nebo nepřetržité použití venku, všechny teploty, znečištěné prostředí	Jednou za čtvrt až za půl roku	

Produkt MUSÍ být pravidelně kontrolován, zda je ve funkčním stavu. (Viz Pokyny pro kontrolu (8))

8. Pokyny pro kontrolu:

Produkt musí být kontrolován před každým použitím, zda je v funkčním stavu.

Zkontrolujte lano nebo popruh a pravidelně je čistěte.

Produkt nemazejte.

Zkontrolujte, zda v pouzdru nejsou žádné úlomky.

Štítky a varování musí být čitelné.

Zkontrolujte zamčení produktu rychlým vytážením lana z krytu. Produkt musí být zamknut a zůstat zamknutý, dokud se napětí lana neuvolní.

Pokud je produkt vybaven ukazatelem zatížení, zkontrolujte, zda byl aktivován. Pokud ukazatel zatížení vykazuje známky aktivace, musíte produkt vrátit výrobci nebo organizaci oprávněné výrobcem.

Výkon produktu a jeho životnost mohou však být sníženy následujícími faktory: nesprávným skladováním, nesprávným použitím, zachycením pádu, mechanickou deformací, kontaktem s chemikáliemi (kyseliny a zásady), vystavením vysokým teplotám.

Produkt nepoužívejte, pokud kontrola odhalí, že jeho stav není bezpečný a dokud kompetentní osoba písemně nepotvrdí, že používání je bezpečné.

VAROVÁNÍ

Celotělová výstroj dle EN 361 je jediným přijatelným vybavením k držení těla, které lze použít u systému k zachycování pádu.

Produkt MUSÍ být připojován JEDINĚ k zadnímu D kroužku popruhu nebo k přednímu D kroužku popruhu s doplňujícím štítkem zachycovače pádu „A“. Tyto body lze také použít pro připojení záchranného systému.

Nikdy nepoužívejte D-kroužek pro zachycovač pádu.

Pro bezpečnost je zásadní, aby zařízení bylo staženo z používání, pokud vzniknou jakékoli pochyby, zda jeho stav je bezpečný pro používání. Uživatel musí vést záznamy. Viz štítky ohledně materiálu samonavíjecího lana. Po záchranné akci musí být zařízení zkontrolováno kompetentní osobou.

Když připojujete produkt, zvolte kotvicí bod přímo NAD polohou uživatele, abyste minimalizoval pád se zhoupnutím (viz obrázek 8). Vyhněte se jakémukoliv místu, na němž by ukotvení nebylo bezpečné. Je NUTNÉ používat stavební kotvy pro tento účel dodávané (v souladu s EN 795) nebo kotevní body s minimální silou 10kN. Možnost pádu a pádová vzdálenost MUSÍ být minimalizovány.

Je NUTNÉ brát v úvahu nezbytnou minimální vzdálenost (Viz obrázek 6) pod chodidly uživatele, aby se zabránilo kolizi s konstrukcí nebo zemí. Minimální doporučená vzdálenost je 3m.

Produkt NEUPRAVUJTE ani se jej NEPOKOUŠEJTE opravovat. Žádnou ze součástí nemažte. Jenom MSA nebo autorizovaná střediska MSA, mohou opravovat MSA Samonavíjecí zachycovač pádu.

Pokud byl produkt namáhán při pádu nebo nárazem, MUSÍ se okamžitě vyřadit z používání a označit popiskem „NEPOUŽITELNÝ“. Vyřadte zařízení ze služby, pokud je uvolněn ukazatel zatížení (Viz obrázky 4).

Používejte produkt pro zachycení pádu pouze jedné osoby. Nepoužívejte produkt jako omezovací nebo polohovací systém. Produkt neinstalujte a neužívejte tam, kde hrozí zasažení elektrickým proudem. Nepoužívejte pro zachycení pádů vzniklých hroucením sypké hmoty, např. zrní, písku, nebo kapalin. Nepoužívejte na místech, kde může dojít k pádu předmětů nebo mohou předměty jiným způsobem bránit v použití nebo správném fungování zařízení.

Nespoléhejte se na pocit nebo zvuk při ověření náležitosti uchycení karabiny. Vždy vizuálně zkontrolujte, zda je správně uchycena. Před použitím se ujistěte, že části karabiny do sebe správně zapadly.

Dávejte pozor, aby v blízkosti samonavíjecího lana nebyli další dělníci, objekty nebo překážky. Neodepínejte se, nezavazujte lano a nestůjte na něm. Nenechávejte lano uvolnit. Nenechávejte lano procházet kolem těla nebo končetin. Neprodlužujte lano připojením k jinému lanu. Nevytahujte lano a zabraňte jeho volnému navíjení zpět do krytu. Nenechávejte lano produktu vytažené, když ho neužíváte pro ochranu před pádem. Nevystavujte lano ostrým hranám, drsným povrchům, jiskrám nebo teplotám nad 60°C.

Při montáži či odstraňování produktu omezte riziko pádu. Může být vyžadován samostatný záchytný systém.

Pro bezpečnost uživatele je nezbytné, pokud je produkt opětovně prodán mimo zemi, kde byl vyroben, aby prodávající poskytl instrukce a další relevantní informace k použití, pro údržbu, pravidelnou kontrolu a opravy, a to v jazyce země, ve které bude produkt používán.

Nedodržení těchto varování může způsobit vážná zranění nebo smrt.

ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Přísně dodržujte instrukce ohledně čištění v této sekci, abyste se vyhnuli negativním vlivům na materiály, které jsou v produktu použity. Čistíte produkt pravidelně čistým vlhkým hadrem (ne mokrým), abyste odstranili špínu nebo usazeniny, které mohou způsobit korozi, omezit použitelnost nebo zhoršit čitelnost značek. K odstranění oleje nebo mastnoty použijte jemný prací prostředek. Nepoužívejte chemikálie, agresivní čisticí prostředky, brusné materiály nebo tlakové čističe. Produkt nikdy neponořujte do vody nebo jiné tekutiny. Zařízení sušte pomocí čistého hadříku a pověste jej na vzduch. Nepokoušejte se urychlit sušení pomocí horka. Nadměrné nahromadění nečistot, barvy nebo jiné cizí hmoty může bránit správné funkci produktu a v některých případech oslabovat lano. Ohledně otázek týkajících se stavu výrobku a jeho čištění se obračtejte na MSA. Některá prostředí mohou vyžadovat dezinfekci produktu. Pro určení správné dezinfekční procedury pro konkrétní použití kontaktujte MSA.

Produkt poškozený nebo ve stavu vyžadujícím údržbu musí být označen jako „NEPOUŽITELNÝ“ a vyřazen z provozu. Údržba (kromě čištění) a opravy, jako například výměna součástí, musí být prováděna společností MSA. Nepokoušejte se o opravy. Pohyblivé části háků s pojistným perem a karabin mohou vyžadovat pravidelné mazání vzlínavým olejem o nízké viskozitě. Držte se návodu, poskytnutého výrobcem oleje. Nemažte příliš. Přebytek mazadla otřete čistým suchým hadrem.

Produkt ukládejte na chladném, suchém a čistém místě mimo dosah přímého slunečního záření. Vyhněte se místům, kde je horko, vlhko, světlo, olej a chemikálie nebo jejich výpary, nebo kde se nacházejí jiné nepříznivé působící vlivy. Nikdy neponechávejte produkt delší dobu na betonové podlaze, neboť polysulfid vápenatý a popel mohou způsobit korozi. Skladujte produkt s lanem plně zataženým. Produkt, který je poškozený nebo ve stavu vyžadujícím údržbu nesmí být skladován na stejném místě, jako vybavení použitelné. Velmi znečištěné, mokré nebo jinak kontaminované vybavení musí být před uskladněním řádně ošetřeno (např. vysušeno a vyčištěno). Před tím, než bude použito vybavení, které bylo po delší dobu uskladněno, musí kompetentní osoba provést jeho oficiální prohlídku.

Produkt přepravujte v obalu, aby byl chráněn před pořezáním, vlhkostí, chemikáliemi a jejich výpary, nepřiměřenými teplotami a ultrafialovými paprsky. Během přepravy ponechávejte lano v krytu, abyste předešli poškození. Je-li to možné, zajistěte kryt produktu a karabinku.

MAGYAR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1. Funkció és alkalmazás: A visszahúzható zuhanásgátló megfelel az EN 360:2002 szabványnak. A termék a következőkből áll: egy biztonsági horog; tok; visszahúzható heveder (kötél); terhelésselző (lásd a 4. ábrát); és RFID-címke (lásd az 5. ábrát), amennyiben felszerelésre került. A köté anyaga lehet rozsdamentes acélkábel vagy galvanizált acélkábel, amely meg van jelölve a termék címkéjén PN 10121512/10154680 (lásd a 9. ábra, 13. pozícióját). A termék az EN 363:2008 szerinti zuhanásgátló rendszer része (brazil szabvány: ABNT NBR 14628; argentin szabvány: IRAM 3605; orosz szabvány: ГOCT P EH 363-2007; ukrán szabvány: ДCTY EN 363:2007), amikor az EN 361 szerinti (brazil szabvány: ABNT NBR 15836; orosz szabvány: ГOCT P EH 361-2008; ukrán szabvány: ДCTY EN 361:2008) teljes testhevederzet zuhanásgátlójának csatlakozójához és egy megfelelő rögzítési ponthoz csatlakozik. A terméket nem szabad rendeltetésén kívüli célra vagy a megadott korlátozásokat túllépve használni. Lásd a heveder használati utasításait a jóváhagyott felfüggesztési pontokra. Ha a felhasználó leesik, az eszköz automatikusan megállítja annak esését egy rövid távolság megtétele után, miközben korlátozza a felhasználó testére ható lezuhanásgátló erőt.

Előfordulhat, hogy a termék RFID-kompatibilis.

A terméket csak függőlegesen lehet használni.

2. Kiképzés: Az MSA visszahúzható zuhanásgátló használójának felelőssége biztosítani ezen használati utasítás minden részletének alapos ismeretét és a szakképzett személy általi kioktatásban történő részesedést. Győződjön meg arról, hogy megfelelően kiképezték a termék használatára, és bizonyosodjon meg arról, hogy teljes mértékben megértette annak működési módját.

A kémiai behatások, a magas hőmérséklet és a korrózió megkárosíthatják a terméket. Ilyen környezetben gyakori felülvizsgálat szükséges. Ne használja olyan környezetben, ahol a hőmérséklet -40°C alatt vagy 60°C felett van.

3. Mentési terv: A felhasználónak rendelkeznie kell mentési tervvel, illetve annak végrehajtásához szükséges eszközökkel, továbbá a mentési tervnek figyelembe kell vennie az összes előrelátható körülményt, a gyors mentéshez szükséges eszközöket és a speciális kiképzést. A mentési folyamat alatt a megmentendő személlyel közvetlen vagy közvetett vizuális kapcsolatban kell lenni, vagy egyéb eszközökkel kell kommunikálni vele.

4. A rendszer részeinek kompatibilitása: A termékhez csatlakoztatott összes alkatrésznek feltétlenül kompatibilisnek KELL lennie. Az MSA visszahúzható zuhanásgátlókat az MSA által jóváhagyott komponensekkel és csatlakozó alrendszerekkel való használatra tervezték. A csatlakozó alrendszereknek alkalmasnak kell lenniük az alkalmazásban történő használatra (pl. zuhanásgátlás). Az alkalmasság eldöntésére olvassa el a komponenshez vagy csatlakozó alrendszerhez mellékelt gyártói utasítást. Ha kérdései vannak vagy további tájékoztatást szeretne, vegye fel a kapcsolatot az MSA-val.

5. Fizikai korlátozások: A termék egyetlen olyan felhasználó számára van tervezve, akinek testsúlya, beleértve a ruházatot, a szerszámokat és a felhasználónál lévő egyéb tárgyakat, kisebb, mint a termékcímkén feltüntetett terhelhetőség. A magasban való munkavégzéshez jó fizikai állapot szükséges. Bizonyos egészségügyi problémák (gyógyszerek szedése, szív-és érrendszeri problémák stb.) veszélyeztethetik a felhasználók biztonságát a termék normál használata alatt és vészhelyzetekben. Ha kétségei vannak, használat előtt kérjen tanácsot orvosától. A terhes nők és kiskorúak számára a termék használata MINDENKOR TILOS.

6. Működtetés:

Csatlakoztassa a rögzítő konzolt a termék egy alkalmas rögzítőhöz a megfelelő csatlakozó fémszerkezettel, amely megfelel az EN 362 szabványnak (brazil szabvány: ABNT NBR 15837; orosz szabvány: ГOCT P EH 362-2008; ukrán szabvány: ДCTY EN 362:2008) (lásd: 2. ábra). Csak egy felhasználóra csatlakoztassa a terméket (lásd a 9. ábra 24. pozícióját). Csatlakoztassa a biztonsági horgot egy jóváhagyott testheveder hátsó D-gyűrűjéhez. Ügyeljen arra, hogy a biztonsági horog nyelve teljesen zárva és rögzítve legyen. A felhasználónak gyorsan kell meghúznia a mentőkötetet, és az együttesnek zárulnia kell. Ellenőrizze a terhelésselzőt, és a terméknek megfelelő, működőképes állapotban kell lennie használat előtt.

7. A terméket rendszeresen ellenőriznie kell egy illetékes személynek legalább egyszer évente. Ezen kívül az MSA javasolja, hogy ellenőrzést végezzen egy a gyártó által engedélyezett szervezet a következő időközökben vagy az országspecifikus követelmények szerint.

Használat típusa	Példák az alkalmazásra	Használati körülmények	Ellenőrzés gyakorisága Illetékes személy
Ritkától könnyűig	Mentés és szűk helyek, gyári karbantartás	Jó tárolási körülmények, beltéri vagy ritkán kültéri használat, tiszta környezetek	Évente
Mérsékeltől intenzívig	Szállítás, lakhatási célú építőipar, közúti közlekedés, raktár	Megfelelő tárolási körülmények, beltéri és hosszabb kültéri használat, minden hőmérséklet, tiszta vagy poros környezetek	Félévente-évente
Súlyostól folyamatosig	Kereskedelmi célú építőipar, olaj- és gázipar, bányászat	Mostoha tárolási körülmények, hosszabb vagy folyamatos kültéri használat, minden hőmérséklet, szennyezett környezetek	Negyedévente-félévente

A terméket rendszeres időközönként ellenőrizni KELL, hogy üzemképes állapotban van-e. (Lásd az Ellenőrzési Útmutató (8) pontját)

8. Ellenőrzési Útmutató:

A terméket minden egyes használat előtt ellenőrizni kell, hogy üzemképes állapotban van-e.

Ellenőrizze a huzalt vagy fonatot és tisztítsa rendszeres időközönként.

Ne olajozza a terméket.

Ellenőrizze a tokot bármely idegen törmelék tekintetében.

A címkéknek és a figyelmeztetéseknek olvashatóknak kell lenniük.

Győződjön meg a termék zárolásáról úgy, hogy a kötelet a tokból hirtelen mozdulattal kifelé húzza. A terméknek zárolódnia kell, és zárolva kell maradnia mindaddig, míg a köté húzását meg nem szünteti.

Ha a termék terhelésmutatóval van felszerelve, ellenőrizze, hogy ez aktiválásra került-e. Ha a terhelésmutató az aktiválás jeleit mutatja, a terméket a gyártóhoz, vagy a gyártó által engedélyezett szervezethez vissza kell szállítani.

A következő tényezők azonban csökkenthetik a termék teljesítményét és élettartamát: helytelen tárolás, helytelen használat, zuhanásgátlás,

mechanikai csavarodás, érintkezés vegyszerekkel (savakkal és lúgokkal), magas hőmérséklet.

Ne használja a terméket, ha az ellenőrzés ennek bizonytalan állapotát mutatta ki, mindaddig, amíg írásban nem tanúsítja az arra kompetens személy, hogy biztonságosan használhatja.

FIGYELMEZTETÉSEK

Az EN 361 szerinti teljes testhevederzet az egyetlen olyan elfogadható test-teherhordó eszköz, amelyet lezuhanásgátlásra használni lehet.

A terméket CSAK a heveder hátsó vagy elülső D-gyűrűjéhez SZABAD csatlakoztatni, és kizárólag az „A” zuhanásgátló függőcímkével. Ezek a pontok használhatók egy mentési rendszer csatlakoztatására is.

A csípőn levő D-gyűrűket soha ne használja lezuhanásgátlóhoz való csatlakozásra.

Biztonságossági megfontolásból lényeges, hogy a felszerelést azonnal kivonjuk a használatból, amint biztonságos használati állapota tekintetében kétségek merülnek fel. A felhasználónak nyilvántartást kell vezetnie. Tanulmányozza a címkéket a visszahúzzható heveder anyagát illetően. Bármely mentési művelet után a terméket kompetens személlyel ellenőriztetni kell.

A termék rögzítéskor, közvetlenül a felhasználó helyzete FELETTI kötélrögzítési pontot válasszon a kilengéses zuhanás veszélyének minimalizálására (lásd: 8. ábra). Kerülje azokat a pontokat, amelyek szilárdsága kétséges. Az erre a célra gyártott szerkezeti rögzítési pontokat (az EN 795 szerint) vagy pedig legalább 10kN-os szilárdságú kötélrögzítési pontokat KELL használni. Az esés lehetőségét és az esési magasságot minimálisra KELL csökkenteni.

A szerkezettel vagy a talajjal való ütközés megelőzése céljából számításba KELL venni a felhasználó lába alatti minimális térközt (Lásd: 6. ábra). A legkisebb ajánlott térköz 3 m.

NE módosítsa a terméket, és ne kísérelje meg annak javítását. Ne kenje meg az alkatrészeket. Csak az MSA vagy az MSA írásos jóváhagyásával rendelkező szervezetek javíthatnak MSA visszahúzzható zuhanásgátlót.

Ha a termék zuhanásgátló- vagy ütőerőnek volt kitéve, azt azonnal használaton kívül KELL helyezni és „HASZNÁLHATATLAN” címkével kell ellátni. Helyezze használaton kívül az egységet, ha a terhelésszjelző (Lásd az ábrákat 4) működésbe lép.

A termék csak egyetlen személy zuhanásgátlására használható. Ne használja a terméket befogó vagy beállító eszközként. Ne szerelje fel és ne használja a terméket olyan helyen, ahol elektromos veszélynek van kitéve. Ne használja zuhanásgátlásra csúszó tömegek, pl. búza, homok és folyadékok, összedőlése esetén. Ne használja ott, ahol tárgyak eshetnek le, vagy megzavarhatják a működést vagy a készülék megfelelő működését.

A biztonsági horgok megfelelő kapcsolódásának ellenőrzésekor ne támaszkodjon tapintásra vagy hangra. Mindig ellenőrizze vizuálisan is a megfelelő kapcsolódást. Használat előtt győződjön meg arról, hogy a retesz és a tartóanya zárva vannak.

A visszahúzzható kantártartsa távol a többi munkástól, tárgytól és akadályoktól. Ne szorítsa, bogozza össze a zsinórt és ne álljon rá. Ne engedje, hogy a zsinór laza legyen. Ne hagyja, hogy a zsinór a test vagy faágak köré tekeredjen. Ne hosszabbítsa meg a zsinórt egy másik zsinórhoz kötve azt. Ne engedje el a zsinórt és ne hagyja, hogy az szabadon visszahúzódjon a tokba. Ne hagyja kihúzva a termék kötelét, ha azt nem használja zuhanásvédelemre. Ne hagyja, hogy a zsinór éles szélékkel, érdes felületekkel, szikrákkal, lánggal vagy 60°C feletti hővel kerüljön kapcsolatba.

A termék felszerelésekor vagy eltávolításakor korlátozza a zuhanás veszélyének való kitettséget. Szükség lehet egy külön, független lezuhanásgátló rendszerre.

A felhasználó biztonságára nézve elsődleges fontosságú, hogy amennyiben a terméket újra eladják az eredeti rendeltetési országon kívül, akkor a viszonteladónak el kell látnia azt a használat, karbantartással, időszakos felülvizsgálattal és javítással kapcsolatos utasításokkal és egyéb ezekre vonatkozó információkkal, annak az országnak a nyelvén, ahol a terméket használni fogják.

Ezen figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása vagy a helytelen használat súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

Szigorúan tartsa be az ebben a szakaszban előírt tisztítási utasításokat, hogy elkerülje a termék anyagára gyakorolt káros hatásokat. Rendszeres időközönként tisztítsa meg a terméket, tiszta, nedves (nem vizes) kendővel távolítván el minden piszkot vagy szennyeződést, mivel ezek korróziót és akadozó működést okozhatnak, vagy korlátozhatják a címkék olvashatóságát. Az olaj vagy zsír eltávolítására használjon enyhe mosószert. Ne használjon vegyszereket, erős mosószereket, csiszolóanyagokat vagy nagynyomású mosóberendezést. Soha ne merítse a terméket vízbe vagy más folyadékba. Szárítsa tiszta ronggyal és akassza ki a terméket, hogy a szabadban száradhasson. Ne gyorsítsa melegítéssel a szárítás folyamatát. A piszok, festék vagy más idegen anyagok túlzott mértékű felhalmozódása megakadályozhatja a termék megfelelő működését és, súlyos esetekben, gyengítheti a kötelet. A termékfeltételekre és tisztításra vonatkozó kérdéseivel forduljon az MSA-hoz. Bizonyos környezetekben való használat esetén a terméket fertőtleníteni kell. Az adott alkalmazáshoz megfelelő fertőtlenítési módszer meghatározásában kérjen segítséget az MSA-tól.

A sérült vagy karbantartást igénylő terméket el kell látni a „HASZNÁLHATATLAN” címkével, és ki kell vonni a használatból. Javító karbantartást (azaz a tisztítástól eltérőt) és javítást, pl. az elemek cseréjét, az MSA helyi képviselőnek kell elvégeznie. Ne kísérelje meg a helyszíni javítást. A biztonsági horgok és karabinerek mozgó részei időszakos kenést igényelhetnek penetráló vékony olajjal. Kövesse a kenőanyag gyártójának utasításait. Ne kenje meg túlságosan. A felesleges olajt törölje le egy tiszta, száraz kendővel.

A terméket hűvös, tiszta, száraz és közvetlen napfénytől védett helyen tárolja. Kerülje el az olyan helyeket, ahol hő, nedvesség, olaj, vegyszerek vagy vegyszergázok vagy más kártékony elemek lehetnek jelen. Soha ne hagyja hosszabb ideig a terméket betonon vagy salakos padlón, mivel a mészkénl és salak korróziót okozhat. A terméket teljesen visszahúzott kötéllal tárolja. A sérült vagy karbantartást igénylő terméket nem szabad a használható berendezésekkel egy helyen tárolni. Nagyon piszkos, nedves vagy másképpen szennyezett berendezést tárolás előtt megfelelően karban kell tartani (pl. meg kell szárítani és meg kell tisztítani). A hosszú ideig tárolt berendezéseket használat előtt egy megfelelően képzett szakértőnek az előírások szerint felül kell vizsgálnia.

A terméket becsomagolva szállítsa, a bevágásoktól, nedvességtől, vegyszerektől vagy vegyszergázoktól, szélsőséges hőmérsékletektől és az ultrahő sugárzástól való védelem céljából. Szállítás közben védje a zsinórt a csővégnél a károsodás elkerülésére. Ha lehetséges, rögzítse a termék tokját és a biztonsági horgot, hogy azok ne mozdulhassanak el.

ҚАЗАҚША

ПАЙДАЛАНУ НҰСҚАУЛЫҒЫ

1. Жұмыс барысы мен Қолдану тәсілдері: тоқтатқыш құрылғының тартылатын түрі EN 360:2002 стандартына сәйкес келеді. Бұл өнім Кеден одағының TP TC 019/2011 “Жеке қорғану құралдарының қауіпсіздігі” туралы Техникалық регламентінің және DSTU EN 360:2006 стандартының талаптарына жауап береді. Өнім құрамы; қаптама; тартылатын жүк асатын арқан (арқан); жүктеме индикаторы (4-суретті қараңыз); және бар болса, RFID белгісінен (5-суретті қараңыз) тұрады. Арқанның материалы тот баспайтын болат сым немесе гальванизацияланған болат сым болуы мүмкін және PN 10121512/10154680 өнім жапсырмасында (9-сурет, 13-күйді қараңыз) белгіленеді. Бұл өнім құрлаудан сақтайды EN 363:2008 (Бразилиялық стандарт: ABNT NBR 14628; Аргентина стандарты: IRAM 3605; Кеден одағының TP TC 019/2011 техникалық регламенті; украиналық стандарт: ДСТУ EN 363:2007) сақтандыру белдігіне және сәйкес бекіту нүктені тіреу қосқышқа бекіту кезінде EN 361 (Бразилиялық стандарт: ABNT NBR 15836; Кеден одағының TP TC 019/2011 техникалық регламенті; Украиналық стандарт: ДСТУ EN 361:2008) құлаудан жеке сақтандыру жүйесінің элементі болып табылады. Бұл өнімді тек ұсынылған ереже бойынша пайдаланыңыз. Рұқсат етілген бекіту нүктелерін анықтау мақсатында белдікке қоса берілген нұсқаумен танысып шығыңыз. Жерге құлаған жағдайда, құрылғы автоматты түрде белгілі биіктікте тұрған жұмысшының төмен түсуін тоқтатады да, жүйенің адам денесіне түсіретін қысымын шектейді.

Өнім RFID қолдауы мүмкін.

Өнім тек тігінен қолданылуы тиіс.

2. Дайындық: MSA өндірген ТҚТТ (тоқтатқыш құрылғының тартылатын түрі) қолданушы бұйымды оларды пайдалану жөніндегі осы нұсқаулықпен таныстырылуын қамтамасыз етуі қажет және оларды өткізу үшін білікті маман дайындауына жауапты болып табылады. Осы өнімді пайдалану бойынша қажетті дайындықтан өткендігіңізге және оның жұмыс принципін толығымен түсінетіндігіңізге көз жеткізіңіз.

Химиялық қауіпті факторлар, жоғары температура және даттану өнімді зақымдауы мүмкін. Мұндай жағдайларда тексерулерді жиі өткізу қажет. Температура -40°C 0-ден төмен және 60°C 0-ден жоғары болған жағдайларда сақтандыру белбеулерін қолдануға тыйым салынады.

3. Құтқарылу ережесі: Пайдаланушыда құтқарылу жоспары және оны жүзеге асыру құралдары болуы тиіс. Бұл жоспар күтпеген жағдайларда жедел құтқару үшін қажетті жабдықтарды және арнайы оқытуды қарастыруы қажет. Құтқару барысында әрқашан құтқарушымен ашық немесе жанама көзбе-көз кездесу немесе басқа да байланыс түрі болу керек.

4. Жүйе бөлшектерінің қамтылуы: өнім бекітілген барлық компоненттер оған сәйкес БОЛУЫ ТИІС. MSA өндірген ТҚТТ (тоқтатқыш құрылғының тартылатын түрі) сертификатталған бекіту компоненттері мен ішкі жүйелерімен қоса пайдалануға арналған. Бекіту ішкі жүйелері келесі мақсаттарда пайдаланылу үшін сәйкес келуі тиіс (мысалы, құлаудан қорғану үшін). Бекіту компоненттерінің немесе ішкі жүйелерінің жарамдылығын анықтау үшін, арқан өндірушінің нұсқаулықтарына назар аударыңыз. Қандай да бір сұрақ туындаған жағдайда немесе аса толық ақпарат алу үшін MSA өндіріс орталығымен хабарласыңыз.

5. Қимыл іс-әрекетіне қойылатын шектеулер: өнім киімі, құралдар мен басқа алып жүретін заттард қоса алғандағы салмағы бұйым этикеткасында көрсетілген салмақ бойынша бір ғана пайдаланушыға есептелінген. Биіктікте жұмыс атқару үшін жақсы денсаулықты қажет етеді. Өнімді пайдалану кезінде, кейбір медициналық аурулар, сондай-ақ апатты жағдайларда (дәрі-дәрмектер қабылдау барысында, жүрек-қан тамыр қысымы кезінде және т. б.) қолданушыға мейлінше зиянын келтіруі мүмкін. Егер күмәндансаңыз қауіпсіздік белбауларын қолданар алдында дәрігермен кеңесіңіз. Өнімді жүкті әйелдер мен кәмелетке толмағандарға қолдануға БОЛМАЙДЫ.

6. Жұмыс барысы:

Өнімнің тірек тіреуішін арнайы тіркеу құралын қолданып, EN 362 (бразилиялық стандарт: ABNT NBR 15837; Кеден одағының TP TC 019/2011 техникалық регламенті; украиналық стандарт: ДСТУ EN 362:2008) сәйкес оған келетін тірекке жалғаңыз (2 суретті қараңыз). Өнімді тек әр қолданушыға жеке болуы тиіс (9-сурет, 24-күйді қараңыз). Карабинді мақұлданған денені асып қоятын арқанның артқы D-сақина құлыбына жалғаңыз. Карабиннің ауызы толығымен жабық әрі құлыптанғанына көз жеткізіңіз. Қолданушы кергішті жылдам тартып, құрылғы құлыптануы тиіс. Жүктеме индикаторын тексеріңіз, пайдаланудың алдында өнім жақсы жұмыс деңгейінде екендігіне көз жеткізіңіз.

7. Кем дегенде әр жыл сайын мезгілімен тәжірибелі адаммен бақылау өткізіліп тұруы тиіс. Оған қоса, MSA елдің арнайы талаптарына сәйкес, өкілетті зауыттарда тексеріс төмендегі уақыт аралықтарында өткізілуіне кеңес береді.

Пайдалану түрі	Қолдану мысалдары	Пайдалану жағдайлары	Тексеру жиілігі Білікті тұлға
Сирек - жеңіл	Құтқару және шектеулі орта, Зауыттық қызмет көрсету	Жақсы сақтау жағдайлары, іштей немесе сирек сырттай пайдалану, бөлме температурасы, таза орта	Жыл сайын
Орташа - ауыр	Тасымалдау, ғимараттарды салу, жабдықтар, қойма	Көрмелік сақтау жағдайлары, ішкі және ұзақ мерзімді сыртқы пайдалану, барлық температуралар, таза немесе шаңды орта	Жарты жыл - жыл сайын
Күрделі - үздіксіз	Сауда құрылысы, мұнай және газ, тау-кен ісі	Ауыр сақтау жағдайлары, ұзақ немесе үздіксіз сыртқы пайдалану, барлық температуралар, лас орта	Тоқсан - жарты жыл сайын

Өнімнің жұмыс жағдайында екендігін әрдайым тексеріп отыру керек. (Тексеру нұсқауларын қараңыз (8))

8. Тексеру нұсқаулары:

Өнім әр қолданар алдында оның жұмыс жағдайында екендігін тексеру керек.

Сым немесе торды тексеріңіз және жүйелі түрде тазалаңыз.

Өнімді майламаңыз.

Корпуста сырт қоқыстардың болмауын қамтамасыз етіңіз.

Белгілер мен ескертулер айқын болуы тиіс.

Өнімнің жұмыс қалпында екендігіне көз жеткізу үшін, корпуста арқанды жылдам тартыңыз. Өнім құлыптанып, кергіш босатылмағанша құлыптанған күйде қалуы тиіс.

Егер өнім жүктеме индикаторымен сәйкестендірілсе, оның іске қосылуын тексеріңіз. Егер жүктеме индикаторы іске қосылған белгілерін көрсетсе, өнім өндірушіге немесе өндіруші тағайындаған ұйымға қайтарылуы тиіс.

Қажетті түрде сақтамау, дұрыс пайдаланбау, іске қосылған құлаудан қорғау жүйесі, механикалық өзгерістер, химиялық заттармен (қышқылдар мен сілтілер) байланысу, жоғары температуралардың әсер етуі сияқты факторлар бұйымның техникалық сипаттамаларын төмендетіп, оның пайдалану мерзімін азайтуы мүмкін.

Тексеру кезінде қауіпті жағдай анықталса, білікті адам жұмыс істеуді жазбаша түрде мақұлдамағанша өнімді пайдаланбаңыз.

ЕСКЕРТУ

EN 361 (Кеден одағының TP TC 019/2011 техникалық регламенті украиналық стандарт: ДСТУ EN 361:2008) стандартына сәйкес толық мөлшерлі сақтандыру бауы құлаудан қорғау жүйелерінде пайдалануға болатын бірден бір жарамды орнықтырғыш айлақұрал болып табылады.

Өнім «А» құлаудың алдын-алу үшін ТЕК артқы D-пішіндегі сақинаға бекітілуі ТИІС немесе тек алдыңғы D-пішіндегі сақинаға бекітілуі тиіс. Сонымен қатар бұл жер құтқарғыш көтеру жүйесін бекітуге де қолданылуы мүмкін.

Биіктікке көтерілу кезінде қырындағы D-пішінді сақинаны ешқашан пайдаланбаңыз.

Құрылғының қауіпсіз пайдалануында күмән туса, оның пайдалануын дереу тоқтату қажет. Тіркеуді пайдаланушы қабылдауы тиіс. Тартылатын арқанның материалын білу үшін белгілерді қараңыз. Құтқарудан кейін құрылғыны білікті маман тексеруі тиіс.

Өнімді қосу кезінде, құлау кезінде айналып тұсу қаупін азайту үшін тікелей жұмысшының ҮСТІНДЕ орналасқан бекіту нүктесін таңдап алыңыз (8 суретті қараңыз). Күші сенімсіздік тудыратын бекіту нүктелеріне жақындамаңыз. Арнайы осы мақсаттарға арналған (EN 795; Кеден одағының TP TC 019/2011 техникалық регламенті украиналық стандарт: ДСТУ EN 375:2006 стандартына сәйкес) құрылымдық бекіткіштерді, немесе ең аз күші 10kN құрайтын бекіту нүктелерін ҚОЛДАНЫҢЫЗ. Ықтимал құлау қаупі мен құлаудың ара қашықтығын барынша азайту қажет.

Құрылысқа немесе жерге соғылуды болдырмау үшін қолданушы аяғынан азғантай ғана саңылаудың (6 суретті қараңыз) болуына назар аудару ҚАЖЕТ. Ұсынылған ең аз арақашықтық 3 м құрайды.

Өнімді ӨЗГЕРТПЕҢІЗ және жөндеуге ТЫРЫСПАҢЫЗ. Бөлшектерді майламаңыз! MSA компаниясы немесе MSA компаниясының өкілетті тараптары ғана тоқтатқыш құрылғының тартылатын түрін жөндей алады.

Өнім құлауды тежеу кезінде туындаған соққы күшіне немесе кернеуіне ұшыраған жағдайда, құрылғыны пайдаланудан шығару ҚАЖЕТ және «АҚАУЛЫ» деген таңбамен белгілеп қою қажет. Жүктеме индикаторы (Суретті қараңыз 4) істен шыққан жағдайда, құрылғыны пайдаланудан шығарыңыз.

Құлаудан қорғауға арналған өнімді тек бір адамға ғана қолданыңыз. Өнімді шектеуші немесе орналастыру құрылғысы ретінде пайдаланбаңыз. Өнімді электр тогы соғу қаупі бар ортада орнатпаңыз және пайдаланбаңыз. Құлаудан қорғауға арналған жүйені массалар, дәлірек айтқанда, сусымалы, құмды немесе сұйық құралдар араласып кету қаупі бар жерлерде пайдаланбаңыз. Нысандар құлап кетуі немесе бұл құрылғының жұмысына не тиісінше қызмет ету мүмкіндігіне басқаша кедергі келтіруі мүмкін жерлерде қолданбаңыз.

Сақтандырғышы бар ілмектің дұрыс бекітілгендігін тексеру үшін өз интуицияңызға немесе естілетін дыбыстарға сенім артпаңыз. Дұрыс бекітілгендігіне көз жеткізу үшін, арқанды қарап шығыңыз. Пайдаланар алдында көзбен шолып шығыңыз, ысырмасы немесе тұтқышы жабылғандығын тексеріп алыңыз.

Жылжитын аспалы арқанды қызметкерлердің қолы жетпейтін жерлерде сақтаңыз, заттармен және басқа кедергілермен байланысуына жол бермеңіз. Арқанды қыспаңыз, байламаңыз және оны аяқпен баспаңыз. Арқанның тығыз байлануын қадағалаңыз. Арқанның дене мен аяқ-қолдарды айналдыра орап тастамауын қадағалаңыз. Арқанды басқа арқанға байлау арқылы ұзартпаңыз. Арқанды босатпаңыз және қаптамаға бір қалыпты оралуына жол бермеңіз. Өнімді құлаудан қорғану үшін пайдаланбаған жағдайда, оны тарқатылған күйде қалдырмаңыз. Арқанның үшкір қырлармен, абразивті жерлермен, от ұшқындарымен, жалынмен немесе 60°C жоғары температурамен жанаспауын қадағалаңыз.

Өнімді құру немесе алып тастау кезінде құлау қаупі деңгейін шектеу қажет. Құлаудан оқшау түрдегі сақтандырғыш жүйесі қажет болуы мүмкін. Пайдаланушының қауіпсіздігі үшін төмендегі шарт маңызды болып табылады: егер өнім арналған елдің шектерінен тыс қайта сатылатын болса, сауда делдалы қосымша өнім пайдаланатын елдің тілінде іске пайдалану, техникалық қызмет көрсету, мезгілдік тексеру және жөндеу жүргізу үшін қажет нұсқаулықтар мен ақпарат беруге тиіс.

Бұл талаптарды орындамау немесе дұрыс қолданбау қауіпті жарақаттарға немесе өлімге әкеп соқтыруы мүмкін.

ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ МЕН САҚТАУ

Өнімді дайындауда пайдаланылған материалдарға зақым келуін болдырмау үшін, осы бөлімде келтірілген тазалау жөніндегі нұсқауды дұрыс орындаңыз. Өнімді даттануға әкеп соқтыратын, пайдалану кезінде кедергі келтіретін немесе этикеткаларындағы жазуды бүлдіретін кір немесе ластануларды тазалайтын таза дымқыл (суланған емес) матамен жиі тазалап отырыңыз. Майды немесе майлау материалын кетіру үшін жұмсақ тазалау тәсілін қолданыңыз. Химиялық, қатты тазалау құралдарын, абразивті құралдарды немесе қысыммен жууды қолданбаңыз. Өнімді ешқашан суға немесе басқа сұйықтықтарға салмаңыз. Таза матамен сүртіңіз және құрылғыны кептіру үшін іліңіз. Кептіруді қыздырумен жалдамдатпаңыз. Кірдің, сырдың немесе бөгде заттардың жиналуы өнімнің дұрыс жұмыс істемеуіне немесе нашарлауына әкеп соқтырады. Бұйымды тазалау шарттарына қатысты сұрақтар туындаса, MSA компаниясымен хабарласыңыз. Қоршаған ортаның кейбір шарттары өнімді зарарсыздандыру жүргізілуін талап етуі мүмкін. Нақты пайдаланған жағдайда зарарсыздандыру процедурасының дұрыстығын анықтау қажет болған жағдайда MSA компаниясымен хабарласыңыз.

Барлық зақымданған немесе техникалық қызмет көрсетуді қажет ететін өнім «ЖАРАМСЫЗ» деп белгіленуі және пайдаланудан алынып тасталуы керек. Жергілікті заң талаптарына сай қолдану. Ақауларды жоюға қатысты техникалық қызметтер (тазалаудан басқалары) және элементтерін ауыстыру сияқты жөндеу жұмыстары MSA зауытында жүргізілуі керек. Дала жағдайында өз бетімен жөндеуге тырыспаңыз. Сақтандырғышы бар ілмектің немесе карабиннің жылжымалы бөліктері тұтқырлығы төмен сіңіргіш маймен жиі майлап отыруды қажет етуі мүмкін. Майлау құралын өндірушінің нұсқауларын орындаңыз. Шамадан тыс майлаудың қажеті жоқ. Май қалдықтарын таза, құрғақ матамен сүртіңіз.

Өнімді тікелей күн сәулесі түспейтін, салқын, құрғақ, таза жерде сақтаңыз. Ыстық, ылғал, жарық, майлар, химикаттар және ауада олардың концентрациясы бар бөлмеде немесе басқа бүлдіргіш факторлары бар жайларда сақтамаңыз. Күкірт пен күл даттануды туғызатындықтан, өнімнің бетон немесе күлді жерлерде болмауын қадағалаңыз. Өнімді арқан толық тартылған күйде сақтаңыз. Зақымданған немесе техникалық қызмет көрсетуді қажет ететін өнімді жарамды жабдықтармен бірге сақтамаңыз. Сақтар алдында қатты былғанған, ылғалданған немесе басқа жолдармен ластанған жабдықтарға тиісті техникалық қызмет көрсету керек (мысалы, кептіру және тазалау). Ұзақ сақталған жабдықты пайдаланар алдында білікті органның өкіліне ресми тексертіп алған жөн.

Өнімді жырылудан, ылғалдан, химикаттардан және олардың буларынан, экстремалдық температуралар мен ультракүлгін сәулелерінен сақтау үшін орамда тасымалданыңыз. Тасымалдау процесінде зақымдануды болдырмау мақсатында арқан мен оның екі ұшын қорғаңыз. Мүмкіндігінше, өнім қаптамасы мен сақтандырғышы бар ілмектен жылжып кетуін болдырмаңыз.

POLSKI

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Funkcja i zastosowanie: Urządzenie samohamowne spełnia wymogi normy EN 360:2002. Produkt składa się z: zatrzaśnika, obudowy, urządzenia linkowego samohamownego wskaźnika obciążenia (zob. Ilustracja 4), i transpondera RFID (zob. Ilustracja 5), jeśli znajduje się w zestawie. Materiałem na linę może być kabel ze stali nierdzewnej lub kabel ze stali ocynkowanej i musi być oznaczony na etykiecie produktu PN 10121512/10154680 (zob. ilustracja 9, poz. 13). Produkt jest częścią systemu ograniczania upadku zgodnego z normą EN 363:2008 (standard brazylijski: ABNT NBR 14628; standard argentyński: IRAM 3605; standard rosyjski: ГОСТ Р ЕН 363-2007; standard ukraiński: ДСТУ EN 363:2007), jeśli zostało zamocowane do odpowiedniego elementu zaczepowego urządzenia samohamownego na szelkach bezpieczeństwa zgodnych z normą EN 361 (standard brazylijski: ABNT NBR 15836; standard rosyjski: ГОСТ Р ЕН 361-2008; standard ukraiński: ДСТУ EN 361:2008). Produkt nie może być używany niezgodnie ze swoim przeznaczeniem oraz w sytuacjach przekraczających jego ograniczenia. W celu zapoznania się z zatwierdzonymi punktami mocowania należy przejść do instrukcji użytkownika upręży. Jeżeli użytkownik spadnie, urządzenie automatycznie zatrzyma użytkownika na niewielkiej odległości, ograniczając siłę hamowania oddziałującą na ciało podczas upadku. Produkt może obsługiwać RFID.

Produkt może być używany tylko pionowo.

2. Szkolenie: Do obowiązków użytkownika urządzenia samohamownego firmy MSA należy zapoznanie się z niniejszą instrukcją użytkownika oraz przeszkolenie przez kompetentną osobę w zakresie użytkowania niniejszego produktu. Użytkownik powinien upewnić się, że został właściwie przeszkolony w zakresie użytkowania niniejszego produktu oraz że w pełni rozumie zasady działania sprzętu.

Substancje chemiczne, wysoka temperatura oraz korozja mogą uszkodzić produkt. W przypadku takich warunków pracy wymagana jest częstsza kontrola sprzętu. Nie należy używać lonży w temperaturach poniżej -40°C i powyżej 60°C.

3. Plan ratunkowy: Użytkownik musi mieć plan ratowniczy i przygotowane środki do jego wdrożenia; plan ten także musi zakładać obecność oprzyrządowania i specjalnego szkolenia, koniecznych do podjęcia szybkiej akcji ratowniczej we wszystkich możliwych do przewidzenia warunkach. Przez cały czas należy być we wzrokowym kontakcie, bezpośrednim lub pośrednim, z osobą ratowaną, lub należy zadbać o jakąkolwiek komunikację w trakcie procesu ratowania.

4. Zgodność elementów systemu: Wszystkie elementy połączone z produktem MUSZĄ być ze sobą kompatybilne. Urządzenia samohamowne firmy MSA zostały zaprojektowane w taki sposób, aby mogły być używane z komponentami i podsystemami połączeń zatwierdzonymi przez firmę MSA. Podsystemy połączeń muszą być odpowiednie do danego zastosowania (np. ograniczanie upadku). Aby określić na ile komponenty lub podsystem łączeniowy są odpowiednie, należy przejść do instrukcji załączonych przez producenta do tych elementów. W celu uzyskania dalszych informacji lub na wypadek jakichkolwiek pytań należy skontaktować się z MSA.

5. Ograniczenia fizyczne: Produkt został zaprojektowany do użytku przez jedną osobę, której waga, łącznie z odzieżą, narzędziami i innymi przedmiotami przez nią przenoszonymi jest mniejsza niż dopuszczalne obciążenie wyszczególnione na etykiecie produktu. Do przeprowadzania prac na wysokościach niezbędna jest dobra kondycja fizyczna. Niektóre choroby mogą stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa użytkownika podczas normalnego użytkowania produktu oraz w nagłych przypadkach (zażywanie leków, choroby układu krążenia itp.). W razie wątpliwości, przed użyciem sprzętu należy skonsultować się z lekarzem. Nieletni oraz kobiety w ciąży POD ŻADNYM POZOREM NIE MOGĄ używać produktu.

6. Czynności Operacyjne:

Zaczepek kotwiczący należy zamocować do odpowiedniego punktu zaczepowego za pomocą stosownego mocowania, zgodnie z normą EN 362 (standard brazylijski: ABNT NBR 15837; standard rosyjski: ГОСТ Р ЕН 362-2008; standard ukraiński: ДСТУ EN 362:2008) (zob. ilustracja 2). Należy tylko zamocować produkt dla pojedynczego użytkownika (patrz ilustracja 9, poz. 24). Należy podłączyć zatrzaśniki do tylnego uchwytu typu D-ring na zatwierdzonej upręży do całego ciała. Należy upewnić się, że zamknięcie zatrzaśnika jest całkowicie zamknięte i zablokowane. Użytkownik musi szybko pociągnąć za linkę, a urządzenie musi zostać zablokowane. Przed użyciem należy sprawdzić wskaźnik obciążenia oraz stan techniczny produktu.

7. Co najmniej raz do roku uprząż należy poddać przeglądowi przez kompetentną osobę. Dodatkowo MSA zaleca przegląd w placówce zaakceptowanej przez producenta w następujących okresach czasu lub zgodnie z krajowymi wymaganiami.

Rodzaj użycia	Przykłady zastosowań	Warunki użycia	Częstotliwość kontroli Osoba odpowiedzialna
Rzadko wystawiane na działanie światła	Ratownictwo oraz przestrzenie ograniczone, konserwacja w zakładzie	Dobre warunki przechowywania, użytkowanie rzadkie lub wewnątrz pomieszczeń, temperatura pokojowa, czyste otoczenie	Co roku
Warunki umiarkowane do ciężkich	Transport, budownictwo mieszkaniowe, użyteczność publiczna, magazyny	Dobre warunki przechowywania, użytkowanie wewnątrz pomieszczeń oraz przez dłuższy czas na zewnątrz, różne temperatury, czyste lub zakurzone otoczenie	Co pół roku do roku
Warunki ciężkie	Budownictwo komercyjne, przemysł petrochemiczny, górnictwo	Złe warunki przechowywania, długotrwałe lub ciągłe użycie na zewnątrz pomieszczeń, różne temperatury, zanieczyszczone otoczenie	Co kwartał do pół roku

Produkt należy regularnie poddawać przeglądowi, w celu potwierdzenia jego użyteczności. (Patrz Wytyczne w zakresie kontroli (8))

8. Wytyczne w zakresie kontroli:

Produkt należy poddać przeglądowi przed użyciem w celu potwierdzenia jego użyteczności.

Przewód oraz pasy należy poddawać regularnej kontroli i czyszczeniu.

Produktu nie należy oliwić.

Obudowę należy sprawdzać pod kątem zanieczyszczeń obcymi materiałami.

Etykiety i ostrzeżenia powinny być w stanie umożliwiającym ich odczytanie.

Blokady produktu należy sprawdzać przez próby szybkiego wyciągnięcia liny z obudowy. Produkt musi blokować się i pozostawać zablokowane do zwolnienia napięcia liny.

Jeśli produkt jest wyposażony we wskaźnik obciążenia, należy sprawdzić, czy został aktywowany. Jeśli wskaźnik obciążenia wykazuje oznaki aktywowania, to należy zwrócić produkt do producenta lub organizacji upoważnionej przez producenta.

Poniższe czynniki mogą zmniejszyć wydajność produktu oraz jego żywotność: niewłaściwe przechowywanie, niewłaściwe użytkowanie, ograniczenie upadku, mechaniczne zniekształcenie, kontakt z substancjami chemicznymi (kwas i zasady), wystawienie na działanie wysokich temperatur.

Jeśli kontrola produktu wykaże stan wskazujący na niebezpieczeństwo użycia, nie należy go używać do czasu pisemnego potwierdzenia przez osobę z odpowiednimi uprawnieniami, że jest to bezpieczne.

OSTRZEŻENIA

Uprząż dla całego ciała zgodna z EN 361 jest jedynym akceptowalnym urządzeniem utrzymującym, jakie może być użyte w systemie zatrzymania upadku.

Produkt można mocować WYŁĄCZNIE do tylnego uchwyty typu D-ring lub przedniego uchwyty D-ring z oznaczeniem ograniczenia upadku „A” na szelkach bezpieczeństwa. Punkty te mogą być użyte również do podłączenia systemu ratunkowego.

Nigdy nie należy używać biodrowego uchwyty typu D-ring do ograniczania upadku.

Ze względów bezpieczeństwa sprzęt należy natychmiast wycofać z użytku, jeśli wystąpią wątpliwości co do jego stanu technicznego. Użytkownik jest zobowiązany do prowadzenia odpowiedniej dokumentacji w postaci karty wykorzystania. Informacje na temat klasy linkowego systemu samohamownego znajdują się na etykietach. Po zakończeniu akcji ratowniczej produkt należy poddać kontroli przez osobę z odpowiednimi uprawnieniami.

Podczas mocowania produktu należy wybrać punkt zaczepowy bezpośrednio NAD użytkownikiem, aby zminimalizować ryzyko upadku wahadłowego (zob. ilustrację 8). Należy unikać każdego punktu, którego wytrzymałość jest wątpliwa. KONIECZNE jest stosowanie w tym celu kotwic strukturalnych (zgodne z normą EN 795) lub punktów mocowania o minimalnej wytrzymałości 10kN. NALEŻY zminimalizować prawdopodobieństwo upadku oraz przemieszczenia się. Aby zapobiec kolizji z obiektem budowlanym lub zderzeniu z ziemią, NALEŻY zapewnić minimalną wolną przestrzeń bezpośrednio pod użytkownikiem (Zob. ilustrację 6). Minimalna zalecana przestrzeń bezpośrednio pod użytkownikiem wynosi 3 m.

NIE modyfikować ani nie naprawiać produktu. Nie należy pokrywać smarem żadnych części. Urządzenie samohamowne firmy MSA może być naprawiane wyłącznie przez firmę MSA lub podmioty posiadające pisemne upoważnienie ze strony firmy MSA.

Jeśli produkt brał udział w ograniczeniu upadku lub uległ upadkowi, MUSI zostać natychmiast wycofane z użycia i oznaczone jako „NIENADAJĄCE SIĘ DO UŻYTKU”. Należy wycofać jednostkę z użytkowania jeżeli wskaźnik obciążenia (Zob. Ilustrację 4) jest ustawiony.

Produkt może być używany do ograniczenia upadku tylko jednej osoby. Produktu nie należy używać jako mechanizmu ograniczającego ruchy lub urządzenia pozycjonującego. Nie wolno instalować lub używać Produktu w miejscach, w których istnieje zagrożenie elektryczne. Nie wolno stosować lony do ratowania przed upadkiem zaistniałym wskutek osunięcia się masy np. grud, piasku czy płynów. Nie używać w miejscach, gdzie spadają obiekty lub praca urządzenia może zostać w inny sposób zakłócona.

Nie należy zdawać się na wycucie lub dźwięki oceniając właściwe zaczepienie karabińczyka. Należy zawsze dokonać oceny wzrokowej czy zaczepienie jest poprawne. Należy upewnić się, czy zacisk i kotwica zostały zamknięte przed użyciem.

Linkę systemu samohamownego należy utrzymywać w odpowiedniej odległości od innych pracowników, obiektów oraz przeszkód. Nie wolno unieruchamiać, wiązać liny lub na niej stawać. Nie wolno dopuścić do poluzowania liny. Nie wolno dopuścić do owinięcia się liny wokół ciała lub kończyn. Nie wolno przedłużać liny łącząc z inną liną. Nie wolno zwolnić liny ani pozwolić, żeby sama schowała się do obudowy. Nie należy pozostawiać linki produktu rozciągniętej, gdy nie jest używana do ograniczania upadku. Nie wolno narażać liny na oddziaływanie ostrych krawędzi, powierzchni ścierających, iskier, płomieni lub temperatury powyżej 60°C.

Podczas mocowania lub usuwania produktu należy ograniczyć narażenie na ryzyko upadku. Oddzielny niezależny system zabezpieczający przed upadkiem może okazać się niezbędnym do zastosowania.

Ze względu na bezpieczeństwo użytkownika bardzo ważne jest, aby do produktu sprzedawanego poza pierwotnym krajem docelowym sprzedawca dołączył instrukcję oraz wszelkie informacje dotyczące obsługi, konserwacji, kontroli okresowej oraz naprawy w języku używanym w kraju, w którym produkt będzie wykorzystywany.

Niezastosowanie się do poniższych ostrzeżeń może spowodować poważne uszkodzenia ciała lub śmierć.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Należy postępować dokładnie według instrukcji czyszczenia zawartych w tej części, aby zapobiec szkodliwemu wpływowi tego procesu na materiały, z których wykonany jest produkt. Produkt należy poddawać okresowemu czyszczeniu za pomocą czystej, wilgotnej szmatki (nie mokrej), aby usunąć zabrudzenia lub zanieczyszczenia, które mogą spowodować korozję, ograniczyć sprawność urządzenia lub możliwość odczytu etykiet. W celu usunięcia tłuszczu lub smaru, należy użyć łagodnego środka piorącego. Nie należy stosować substancji chemicznych, silnych detergentów oraz urządzeń czyszczących pod ciśnieniem. Nigdy nie należy zanurzać produktu w wodzie lub innych płynach. Produkt należy wytrzeć czystą szmatką, a następnie rozwinąć do wyschnięcia. Nie należy suszyć produktu z wykorzystaniem źródeł ciepła. Nadmierne nagromadzenie się brudu, farby lub innych ciał obcych może uniemożliwić prawidłowe funkcjonowanie produktu, a w poważniejszych przypadkach może osłabić linę. Wszelkie pytania dotyczące stanu produktu oraz sposobów czyszczenia należy kierować do MSA. Niektóre warunki pracy mogą wymagać dezynfekcji produktu. W celu uzyskania pomocy w określeniu odpowiedniej procedury dezynfekcyjnej dla danego zastosowania liny, należy skontaktować się z MSA.

Produkt, który został uszkodzony lub wymaga naprawy, musi być oznakowany etykietą „NIENADAJĄCE SIĘ DO UŻYTKU” i nie może być używany. Konserwacja w celu naprawy (inna niż czyszczenie), oraz usuwanie usterek, jak np. wymiana części, musi być przeprowadzona w fabryce MSA. Nie należy samodzielnie podejmować się naprawy sprzętu w terenie. Ruchome części karabińczyków mogą wymagać natłuszczania za pomocą penetrującego środka natłuszczającego o niskiej przyczepności. Należy postępować zgodnie z instrukcją producenta środka natłuszczającego. Nie należy nadmiernie natłuszczać. Nadmiar środka należy zetrzeć za pomocą czystej, suchej ściereczki.

Produkt należy przechowywać w chłodnym, suchym oraz czystym miejscu i nie należy wystawiać go na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Unikać miejsc gdzie może oddziaływać gorąco, światło, substancje oleiste, a także chemikalia lub ich opary, czy inne czynniki szkodliwe. Nie należy dopuszczać do sytuacji w których produkt leży przez dłuższy czas na betonowym lub zapyłonym podłożu, ponieważ siarczan wapnia oraz pył mogą spowodować korozję. Produkt należy przechowywać z liną całkowicie wciągniętą. Sprzęt, który jest uszkodzony lub wymaga konserwacji nie może być przechowywany w jednym pomieszczeniu ze sprzętem sprawnym. Sprzęt, który jest mocno zabłocony, mokry lub zanieczyszczony w jakikolwiek sposób, przed przeznaczaniem go do przechowania, powinien być doprowadzony do porządku (np. wysuszony i wyczyszczony). Przez użyciem sprzętu, który był przechowywany przez dłuższy okres, osoba uprawniona do przeprowadzenia kontroli powinna dokonać formalnej inspekcji lony.

Produkt należy transportować w opakowaniu, aby chronić je przed uszkodzeniami mechanicznymi, wilgocią, substancjami chemicznymi i ich oparami, ekstremalnymi temperaturami oraz promieniami ultrafioletowymi. Wylot liny należy chronić podczas transportu, aby zapobiec uszkodzeniu. Jeśli to możliwe, należy zabezpieczyć zatrzaśnik oraz obudowę produktu przed przemieszczaniem.

ROMÂNĂ

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. Funcția și aplicabilitatea: modelele de dispozitive anticădere retractabile corespund EN 360:2002. Produsul este alcătuit dintr-un inel de siguranță cu clichet sau carabină, o carcasă, o coardă retractabilă și un indicator de încărcare (Vezi figura 4) și etichetă RFID (Vezi figura 5) dacă există în dotare. Materialul din care este alcătuită coarda poate fi cablu din oțel inoxidabil sau cablu din oțel galvanizat și este marcat cu o etichetă PN 10121512/10154680 (Vezi figura 9, poziția 13). Produsul face parte integrantă a sistemului de cădere cu oprire, conform EN 363:2008 (Standard brazilian ABNT NBR 14628, standard argentinian: IRAM 3605, standard rusesc ГОСТ Р ЕН 363-2007, standard ucrainian: ДСТУ EN 363:2007), atunci când este atașat la sistemul de cădere cu oprire a unui ham complet pentru corp, conform EN 361 (Standard brazilian: ABNT NBR 15836, standard rusesc: ГОСТ Р ЕН 361-2008, standard ucrainian: ДСТУ EN 361:2008) și la un punct de ancorare corespunzător. Produsul nu se va utiliza altfel decât în limitele și pentru scopurile indicate. Consultați instrucțiunile de utilizare a hamului pentru a localiza punctele de ancorare indicate. În cazul prăbușirii utilizatorului, dispozitivul îi va opri acestuia automat căderea, la scurt timp, atenuând forța căderii exercitată asupra corpului utilizatorului.

Produsul poate fi activat RFID.

Produsul trebuie folosit numai în plan vertical.

2. Instruire: Este în sarcina responsabilului pentru dispozitive anticădere retractabile MSA să se asigure că ceilalți utilizatori sunt familiarizați cu instrucțiunile de folosire și că au fost instruiți de către o persoană competentă. Asigurați-vă că ați fost instruiți corect în ceea ce privește utilizarea acestui produs echipament și că înțelegeți în totalitate modul de funcționare a acestuia.

Pericolele chimice, căldura și coroziunea pot provoca defectuni produsului. În astfel de medii sunt necesare verificări mai dese. A nu se folosi în medii unde temperatura este sub -40°C și peste 60°C.

3. Plan de salvare: Utilizatorul trebuie să aibă un plan de salvare și mijloacele de implementare la îndemână; planul respectiv trebuie să includă atât echipamentele, cât și pregătirea specială necesară efectuării unei salvări prompte, în orice condiții previzibile. Trebuie să existe un contact vizual direct sau indirect permanent sau un alt mod de comunicare cu persoana salvată în tot timpul procesului de salvare.

4. Compatibilitatea componentelor sistemului: Toate componentele cuplate la produs TREBUIE să fie compatibile. Dispozitivele anticădere retractabile MSA au fost proiectate pentru a fi utilizate împreună cu componentele și subsistemele de cuplare MSA aprobate. Subsistemele de cuplare trebuie să fie corespunzătoare pentru utilizarea în cadrul aplicației (de ex: oprirea căderii). Consultați instrucțiunile fabricantului care însoțesc componentele sau subsistemele de cuplare pentru a verifica compatibilitatea. Contactați MSA pentru orice întrebări sau pentru informații suplimentare.

5. Limitări fizice: Produsul este destinat unui utilizator a cărui greutate, incluzând hainele, uneltele și alte obiecte la purtător, este mai mică decât greutatea înscrisă pe eticheta produsului. Pentru a desfășura lucrări la înălțime este necesară o bună condiție fizică. Anumite condiții medicale pot amenința siguranța utilizatorilor în timpul utilizării normale a acestui produs și în situații de urgență (sub tratament medicamentos, probleme cardiovasculare etc.). În orice caz incert, consultați medicul dumneavoastră înainte de utilizarea acestui echipament. Femeile gravide și minorii NU TREBUIE să folosească niciodată produsul.

6. Procedura de utilizare:

Prindeți suportul de ancorare al produsului la un punct de ancorare adecvat, cu ajutorul elementelor metalice de cuplare corespunzătoare, conform EN 362 (Standard brazilian: ABNT NBR 15837, standard rusesc: ГОСТ Р ЕН 362-2008, standard ucrainian: ДСТУ EN 362:2008) (a se vedea figura 2). Conectați produsul la un singur utilizator (Vezi figura 9, poziția 24). Fixați cârligul de prindere de inelul în formă de D din spate al unui ham complet pentru corp care este în conformitate cu cerințele legale. Asigurați-vă că dispozitivul de închidere a cârligului este complet închis și blocat. Utilizatorul trebuie să tragă cu rapiditate de coardă, iar unitatea să se blocheze. Inspectați indicatorul de încărcare și produsul, acestea trebuie să fie în bune condiții de lucru înainte de utilizare.

7. Inspekția periodică trebuie realizată cel puțin în fiecare an de către o persoană competentă. Adicional, MSA recomandă inspekția la o unitate fabricantă autorizată în următoarele intervale, sau conform cerințelor specifice țării.

Tipul utilizării	Exemple de aplicație	Condiții de utilizare	Frecvența inspecțiilor Persoana competentă
Ocazional la lumină	Evacuare & spațiu închis, întreținere de fabrică	Condiții bune de depozitare, utilizare în interior sau utilizare ocazională la exterior, temperatura camerei, medii curate	Anuală
Moderat până la greu	Transport, Construcții rezidențiale, Utilități, Depozite	Condiții acceptabile de depozitare, utilizare în interior sau utilizare extinsă la exterior, orice temperatură, medii curate sau prăfoase	Semestrială până la anuală
Sever până la continuu	Construcții comerciale, Industria petrolului și a gazelor, Minerit	Condiții dure de depozitare, utilizare prelungită sau continuă, orice temperatură, mediu murdar	Trimestrială până la semestrială

Produsul TREBUIE inspectat cu regularitate pentru a se verifica dacă se încadrează în condițiile de funcționare. (A se vedea Ghidul Inspecțiilor (8))

8. Ghidul Inspecțiilor:

Produsul trebuie inspectat înainte de fiecare utilizare pentru a se verifica dacă se încadrează în condițiile de funcționare.

Inspectați coarda sau țesătura și curățați-le cu regularitate.

Nu ungeți cu ulei produsul.

Verificați carcasa de particule străine.

Etichetele și atenționările trebuie să fie scrise lizibil.

Verificați blocarea produsului prin tragerea rapidă a corzii din carcasă. Produsul trebuie să se blocheze și să rămână blocat până când coarda este detensionată. Dacă produsul este echipat cu un indicator de încărcare, verificați dacă acesta a fost activat. Dacă indicatorul de încărcare prezintă semne de activare, produsul trebuie returnat fabricantului sau organizației autorizate de către fabricant.

Cu toate acestea, următorii factori pot reduce performanța produsului și durata sa de utilizare: depozitarea incorectă, utilizarea incorectă, oprirea căderii, înfășurarea mecanică, contactul cu substanțe chimice (acizi și substanțe alcaline), expunerea la temperaturi ridicate.

Nu utilizați produsul dacă la inspecție acesta prezintă condiții de nesiguranță, până la confirmarea scrisă a unei persoane autorizate referitoare la funcționabilitatea produsului.

AVERTIZĂRI

Un ham complet pentru corp în conformitate EN 361 este singurul dispozitiv admis pentru menținerea corpului, care poate fi utilizat împreună un sistem de oprire a căderii.

Produsul TREBUIE să fie conectat DOAR la inelul în formă de D din spatele hamului sau la inelul în formă de D din fața hamului, numai cu carabiniera „A” a sistemului de oprire a căderii. Aceste puncte pot fi folosite, de asemenea, pentru a conecta un sistem de salvare prin ridicare.

Nu folosiți niciodată inelul în formă de D de la șolduri pentru oprirea căderii.

Pentru siguranță este esențial ca echipamentul să fie scos din imediat uz, dacă există vreun dubiu în ceea ce privește utilizarea lui în condiții de siguranță. Utilizatorul trebuie să țină o evidență. Utilizați ca punct de referință etichetele materialului din care este fabricată coarda retractabilă. După o operație de salvare produsul trebuie inspectat de către o persoană autorizată.

Când atașați produsul, alegeți un punct de ancorare aflat direct DEASUPRA poziției utilizatorului pentru a minimaliza căderile din balans (a se vedea figura 8). Evitați punctele a căror rezistență este îndoielnică. TREBUIE folosite ancore structurale furnizate pentru acest scop (în conformitate cu EN 795) sau puncte de ancorare cu o rezistență minimă de 10kN. Potențialul de cădere și distanța de cădere TREBUIE minimalizate.

TREBUIE avută în vedere asigurarea distanței minime necesar de dedesubtul picioarelor utilizatorului (A se vedea figura 6) pentru a preveni ciocnirea cu betonul sau cu solul. Spațiul minim recomandat este de 3 m.

Nu încercați să modificați sau să reparați produsul. Nu lubrifiați niciuna dintre componente. Doar MSA sau firmele cu autorizație scrisă din partea MSA pot repara dispozitivele anticădere retractabile MSA.

În cazul în care produsul a fost expus forțelor de oprire a căderii sau de impact, TREBUIE scos imediat din uz și marcat ca „INUTILIZABIL”. Scoateți echipamentul din uz dacă indicatorul de încărcare (Vezi figurile 4) este activat.

Folosiți produsul doar pentru oprirea căderii unei singure persoane. Nu folosiți produsul ca element de fixare sau de poziționare. Nu instalați și nu folosiți produsul acolo unde există pericol de electrocutare. Nu folosiți dispozitivul pentru oprirea maselor în cădere, de ex.: grâne, nisip sau lichide. Nu utilizați acolo unde pot cădea obiecte sau care pot împiedica operarea sau capacitatea acestui dispozitiv de a funcționa corespunzător.

Nu vă bazați pe simțul tactil sau pe cel auditiv pentru a verifica fixarea adecvată a carabinierii. Verificați întotdeauna vizual fixarea adecvată. Asigurați-vă că dispozitivul de închidere și armătura sunt închise înainte de folosire.

Păstrați frânghia de siguranță retractabilă la distanță de alți lucrători, obiecte sau piedici. Nu fixați, înnodeați sau călcați pe cablu. Nu permiteți slăbirea cablului. Nu permiteți înfășurarea cablului în jurul corpului sau membrilor. Nu prelungiți cablul prin înnodearea cu un alt cablu. Nu extindeți cablul lăsându-l apoi să intre cu forță în carcasă. Nu extindeți produsul atunci când nu este folosit pentru prevenirea căderii. Nu expuneți cablul la suprafețe ascuțite, abrazive, scânteii, foc sau temperaturi ce depășesc 60°C.

Evitați expunerea la pericole de cădere la instalarea sau decuplarea produsului. Utilizați un sistem independent și separat de cădere cu oprire.

Pentru siguranța utilizatorului, în cazul revânzării produsului în afara țării originare de destinație, este esențial ca revânzătorul să ofere instrucțiuni și informații suplimentare relevante privind utilizarea, întreținerea, examinarea periodică și repararea în limba țării în care acest produs urmează a fi folosit.

Nerespectarea acestor avertizări sau utilizarea greșită poate duce la vătămări corporale grave sau la moarte.

ÎNȚEȚINERE ȘI DEPOZITARE

Respectați cu strictețe instrucțiunile de curățare din această secțiune pentru a preveni efectele adverse asupra materialelor utilizate la produs. Curățați produsul periodic cu o cârpă umedă (nu udă) pentru a îndepărta mizeria sau impuritățile care pot determina corodarea, pot împiedica funcționarea adecvată sau diminua lizibilitatea etichetelor. Pentru îndepărtarea uleiului sau a grăsimilor, folosiți un detergent slab de rufe. Nu folosiți produse chimice, detergenți puternici, substanțe abrazive sau sisteme de spălare sub presiune. Nu introduceți niciodată produsul în apă sau alte lichide. Ștergeți cu o cârpă curată și întindeți produsul să se usuce la aer. Nu încercați uscarea rapidă prin încălzire a acestuia. Acumularea excesivă de praf, vopsea sau alte materii străine pot afecta funcționarea adecvată a produsului și în cazuri grave, poate chiar slăbi coarda. Contactați MSA pentru eventualele întrebări privind condițiile de funcționare și de curățare. Unele medii pot presupune dezinfectarea produsului. Contactați MSA pentru a vă ajuta să stabiliți procedura adecvată de dezinfectare pentru aplicația respectivă.

Produsul care este deteriorat sau care necesită operațiuni de întreținere trebuie marcat ca „INUTILIZABIL” și scos din uz. Operațiunile de întreținere (altele decât curățarea) și reparare, cum ar fi înlocuirea unor elemente, trebuie executate de către reprezentanța MSA. Nu încercați repararea acestuia pe teren. Componentele mobile ale inelelor de siguranță și ale carabinelor pot necesita lubrifierea periodică cu uleiuri cu vâscozitate și putere de pătrundere redusă. Urmați instrucțiunile fabricantului privind utilizarea lubrifiantului. Nu folosiți lubrifiant în exces. Îndepărtați excesul cu ajutorul unei cârpe curate și uscate.

Depozitați produsul într-un loc rece, uscat și curat, ferit de lumina directă a soarelui. Evitați zonele unde căldura, umezeala, lumina, petrolul și alte produse chimice sau vaporii lor, sau alte elemente de degradare pot fi prezente. Nu lăsați produsul mult timp pe ciment sau pe suprafețe de lemn calcinat, deoarece varul și cenușa poate cauza coroziune. Depozitați produsul având cablul în întregime retractat. Produsul care este defect sau necesită reparații nu va fi depozitat în același loc cu echipamentul utilizat. Echipamentul intens murdărit, umed sau contaminat va fi întreținut în mod adecvat (ex. uscat și curățat) înaintea depozitării. Înaintea utilizării echipamentului care a fost depozitat pe perioade lungi de timp acesta se va inspecta formal de către o persoană competentă.

Transportați produsul într-un pachet pentru a o proteja de tăieturi, umiditate, produse chimice și vaporii lor, temperaturi extreme și raze ultraviolete. Protejați cablul la duză pe durata transportării pentru a preveni deteriorarea. Preveniți mișcarea bruscă a carcasei și a carabinierii produsului acolo unde este posibil.

РУССКИЙ

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

1. Функции и применение: средство защиты втягивающего типа изготовлено в соответствии со стандартом EN 360:2002. Данный продукт отвечает требованиям Технического регламента Таможенного союза “О безопасности средств индивидуальной защиты” ТР ТС 019/2011 и “Техническому регламенту средств индивидуальной защиты” Украины, а также соответствует стандарту DSTU EN 360:2006. Продукт состоит из: крюка, корпуса, втягивающего стропа (троса), индикатора нагрузки (см. рис. 4) и RFID-метки (см. рис. 5), если имеется. Трос может быть изготовлен из нержавеющей или оцинкованной стали. Материал указывается на этикетке продукта PN 10121512/10154680 (см. рис. 9, пол. 13). Продукт представляет собой элемент системы индивидуальной защиты от падения (стандарт EN 363:2008; стандарт в Бразилии: ABNT NBR 14628; стандарт в Аргентине: IRAM 3605; Технический регламент Таможенного союза ТР ТС 019/2011; стандарт в Украине: ДСТУ EN 363:2007) при прикреплении к крепежному соединению страховочного ремня страховочной привязи (стандарт EN 361; стандарт в Бразилии: ABNT NBR 15836; Технический регламент Таможенного союза ТР ТС 019/2011; стандарт в Украине: ДСТУ EN 361:2008) и соответствующей точке крепления. Используйте данный продукт только по назначению. Ознакомьтесь с инструкцией к ремню с целью определения разрешенных точек крепления. В случае падения устройство автоматически остановит опускание рабочего на определенной высоте и ограничит давление системы на тело человека.

Продукт может быть оснащен меткой RFID.

Устройство должно использоваться только вертикально.

2. Обучение: пользователь средства защиты втягивающего типа MSA несет ответственность за ознакомление с данным руководством пользователя и прохождение подготовки у квалифицированного специалиста. Убедитесь, что Вы прошли необходимую подготовку по использованию данного продукта и полностью понимаете принцип его работы.

Химически опасные факторы, высокая температура и коррозия могут повредить продукт. При таких условиях требуются более частые проверки. Запрещается использовать страховочный ремень при температуре ниже -40°C и выше 60°C.

3. План спасения: у пользователя должен быть план спасения и средства для его реализации. Этот план должен предусматривать снаряжение и специальное обучение, необходимые для быстрого спасения в непредвиденных условиях. Во время процесса спасения необходимо поддерживать постоянный прямой или не прямой контакт с лицом, которому предоставляется помощь.

4. Совместимость компонентов системы: все компоненты, прикрепляемые к продукту, ДОЛЖНЫ быть совместимыми. Средства защиты втягивающего типа производства MSA предназначены для использования с крепежными компонентами и подсистемами, одобренными компанией MSA. Крепежные подсистемы должны подходить для использования по следующему назначению (например, для защиты от падения). Для определения пригодности крепежных компонентов или подсистем обратитесь к инструкциям производителя троса. В случае возникновения каких-либо вопросов или для получения более подробной информации обратитесь в компанию MSA.

5. Физические ограничения: продукт рассчитан на одного пользователя, чей вес, включая одежду, инструменты и другие переносимые предметы, меньше допустимой нагрузки, указанной на этикетке изделия. Для выполнения высотных работ необходимо хорошее физическое состояние. Некоторые медицинские заболевания могут угрожать безопасности пользователя во время обычного использования данного продукта, а также в аварийных ситуациях (прием медикаментов, сердечно-сосудистая недостаточность и т. п.). В случае сомнений проконсультируйтесь с врачом перед использованием. Беременным женщинам и несовершеннолетним НЕЛЬЗЯ использовать этот продукт.

6. Порядок эксплуатации:

Подсоедините анкерную скобу продукта к подходящему креплению, соответствующему стандарту EN 362 (стандарт в Бразилии: ABNT NBR 15837; Технический регламент Таможенного союза ТР ТС 019/2011; стандарт в Украине: ДСТУ EN 362:2008) (см. рисунок 2). Продукт предназначен для крепления только одного пользователя (см. рис. 9, пол. 24). Зацепите крюк за заднее D-образное кольцо одобренной обвязки для туловища. Убедитесь, что запорный элемент крюка полностью закрыт и зафиксирован. Пользователь должен резко натянуть трос, чтобы заблокировать устройство. Перед использованием проверьте индикатор нагрузки и убедитесь, что продукт находится в исправном состоянии.

7. Осмотр должен осуществляться по крайней мере один раз в год квалифицированным специалистом. Кроме того, MSA рекомендует проводить осмотр в помещении, утвержденном заводом, через определенные промежутки времени или в соответствии с требованиями конкретной страны.

Интенсивность эксплуатации	Примеры применения	Условия эксплуатации	Частота осмотра Компетентное лицо
Редкая - низкая	Спасательные работы, работы в ограниченном пространстве, техобслуживание на производственном объекте	Надлежащие условия хранения, эксплуатация в помещении или редкая эксплуатация на открытом воздухе, комнатная температура, чистая производственная среда	Раз в год
Умеренная - высокая	Перевозка, строительство, коммунальные услуги, склад	Удовлетворительные условия хранения, эксплуатация в помещении или продолжительная эксплуатация на открытом воздухе, любая температура, чистая или пыльная производственная среда	Раз в полгода — раз в год
Интенсивная - непрерывная	Строительство, нефтегазовая и горнодобывающая отрасли промышленности	Неудовлетворительные условия хранения, продолжительная или постоянная эксплуатация на открытом воздухе, любая температура, грязная производственная среда	Раз в квартал — раз в полгода

Продукт НЕОБХОДИМО регулярно проверять на предмет работоспособности. (См. рекомендации по проверке (8))

8. Рекомендации по проверке:

Перед каждым применением осмотрите продукт и убедитесь в его работоспособности.

Осмотрите трос или нити и регулярно производите их чистку.

Не смазывайте продукт маслом.

Проверьте корпус на предмет посторонних объектов.

Этикетки и предупреждения должны быть удобочитаемыми.

Убедитесь в исправности блокировки продукта, резко вытянув трос из корпуса. Продукт должен заблокироваться и оставаться в таком состоянии до ослабления натяжения.

Если продукт оснащен индикатором нагрузки, убедитесь, что он активирован. Если вы заметили, что индикатор загрузки уже был активирован, продукт

необходимо вернуть производителю или организации, уполномоченной производителем.

Следующие факторы могут повлиять на производительность и срок эксплуатации изделия: ненадлежащее хранение, неправильное использование, сработавшая защита от падения, механические нарушения, контакты с химическими веществами (кислоты и щелочи), воздействие высоких температур.

Если во время проверки продукта были выявлены отклонения от норм безопасности, не используйте устройство, пока не получите письменное подтверждение о его исправности от уполномоченного лица.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Полноразмерная страховочная привязь согласно стандарту EN 361 (Технический регламент Таможенного союза ТР ТС 019/2011; стандарт в Украине: ДСТУ EN 361:2008) является единственным приемлемым фиксирующим приспособлением, которое можно использовать в системах защиты от падения.

Продукт ДОЛЖЕН присоединяться ТОЛЬКО к переднему или заднему D-образному кольцу привязи, имеющему маркировку «А». Эти элементы крепления на груди и на спине можно также использовать для присоединения спасательной системы.

Никогда не используйте набедренное D-образное кольцо для защиты от падения.

В целях безопасности при возникновении сомнений о надежности оборудования оно должно немедленно сниматься с эксплуатации. Пользователь должен сохранить соответствующие записи. Сведения о материале изготовления втягивающегося троса см. на этикетках продукта. По завершении спасательной операции продукт должен осмотреть компетентный специалист.

При подсоединении продукта выберите точку крепления, которая находится непосредственно НАД работником, чтобы уменьшить риск падения с раскачиванием (см. рисунок 8). Избегайте таких точек крепления, в силе которых вы не уверены. ИСПОЛЬЗУЙТЕ структурные крепления, предназначенные специально для данной цели (в соответствии со стандартом EN 795; Техническим регламентом Таможенного союза ТР ТС 019/2011; стандартом в Украине: ДСТУ EN 375:2006), или точки крепления с минимальной силой 10кН. Необходимо свести к минимуму потенциальный риск падения и расстояние падения.

НЕОБХОДИМО обеспечить достаточно минимальный зазор по высоте под пользователем (См. рисунок 6) для предотвращения столкновения с расположенными ниже элементами конструкции или землей. Минимально рекомендованное расстояние составляет 3 м.

НЕ переделывайте и НЕ пытайтесь ремонтировать продукт. Не смазывайте детали! Только компания MSA или стороны, уполномоченные компанией MSA, могут выполнять ремонт средства защиты втягивающего типа производства MSA.

Если продукт подвергся ударной силе или напряжению, возникшим при задержке падения, НЕОБХОДИМО вывести устройство из эксплуатации и обозначить маркировкой «ДЕФЕКТНОЕ». Выведите устройство из эксплуатации, если индикатор нагрузки (См. рисунок 4) вышел из строя.

Используйте продукт для защиты от падения только одного человека. Не используйте продукт в качестве ограничителя или устройства для расположения. Не устанавливайте и не используйте продукт в окружении, где существует риск поражения электрическим током. Не используйте систему для защиты от падения в местах, где существует риск смещения масс, например, смещения сыпучих, песчаных или жидких средств. Не используйте, если могут упасть предметы или возникнуть другие препятствия для работы или надлежащего функционирования данного устройства.

Не полагайтесь на свою интуицию или слышимые звуки для проверки правильности закрепления крюка с предохранителем. Всегда осматривайте трос для того, чтобы убедиться в правильности закрепления. Перед использованием проведите визуальный осмотр, проверьте, закрылся ли затвор или держатель.

Храните втягивающийся строп вне досягаемости работников, избегайте контакта с предметами и другими препятствиями. Не зажимайте, не связывайте трос и не наступайте на него. Следите за тем, чтобы трос был плотно затянут. Следите за тем, чтобы трос не обкручивал тело и конечности. Не удлиняйте трос, привязывая его к другому тросу. Не ослабляйте трос и не допускайте его плавного скручивания в обшивку. Не оставляйте продукт раскрученным, если он не используется для защиты от падения. Следите за тем, чтобы трос не контактировал с острыми краями, абразивными поверхностями, искрами, пламенем или температурой выше 60°C.

При установке или удалении продукта необходимо ограничить уровень риска падения. Может потребоваться автономная система защиты от падения.

Для безопасности пользователя важным является следующее условие: если продукт перепродается за пределами страны назначения, торговый посредник должен дополнительно предоставить инструкции и информацию, необходимые для эксплуатации, технического обслуживания, проведения периодического осмотра и ремонта, на языке той страны, в которой будет использоваться продукт.

Несоблюдение данных требований или неправильное использование может привести к серьезным травмам или смерти.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

В точности соблюдайте инструкции по очистке, приведенные в данном разделе, во избежание вредного влияния на материалы, использованные для изготовления продукта. Проводите периодическую очистку продукта с помощью чистой влажной (не мокрой) ткани для удаления грязи или загрязнений, которые могут вызвать коррозию, стать помехой при эксплуатации или повредить надписи на этикетках. Для удаления масла или смазочного материала используйте мягкий способ очистки. Не используйте химические, жесткие очищающие средства, абразивные средства или мойку под давлением. Не помещайте продукт в воду или другую жидкость. Вытирайте устройство насухо чистой тканью и сушите на воздухе в подвешенном состоянии. Не пытайтесь ускорить процесс сушки путем воздействия высокой температурой на изделие. Скопление грязи, краски или иных инородных средств может привести к неправильному функционированию продукта или ослаблению троса. Обратитесь в компанию MSA, если у вас появятся вопросы касательно условий и очистки изделия. Некоторые условия окружающей среды могут потребовать проведения дезинфекции продукта. Обратитесь за помощью в компанию MSA в случае необходимости определения правильной процедуры дезинфекции в конкретном случае применения.

Поврежденный или нуждающийся в техническом обслуживании продукт должен маркироваться как «ДЕФЕКТНЫЙ» и сниматься с эксплуатации. Утилизировать в соответствии с местным законодательством. Техническое обслуживание с устранением неисправностей (кроме чистки) и ремонт, такой как замена элементов, должны производиться на заводе MSA. Не пытайтесь выполнять ремонт в полевых условиях. Подвижные части крюка с предохранителем или карабина могут потребовать периодической смазки пропиточным маслом низкой вязкости. Следуйте инструкциям производителя смазочного средства. Избегайте чрезмерной смазки. Излишки масла удалите чистой, сухой тканью.

Храните продукт в прохладном, сухом, чистом месте, защищенном от попадания прямых солнечных лучей. Избегайте помещений с повышенной температурой, в которых хранятся масла, химикаты, могут присутствовать их испарения или другие разрушительные факторы. Следите за тем, чтобы продукт не находился на бетонных или металлических поверхностях в течение продолжительного времени, так как сера и зола могут вызвать коррозию. Храните продукт полностью ослабленным. Поврежденный или нуждающийся в техническом обслуживании продукт не следует хранить вместе с исправным оборудованием. Перед хранением следует провести надлежащее техническое обслуживание сильно испачканного, промокшего или иным образом загрязненного снаряжения (например, высушить и очистить). Перед применением долго хранившегося снаряжения подвергните его официальной проверке представителем компетентного органа.

Транспортировку продукта производите в упаковке для защиты от порезов, влаги, химикатов и их паров, экстремальных температур и ультрафиолетового излучения. Защищайте трос и наконечники в процессе транспортировки с целью предотвращения повреждений. По возможности избегайте смещения корпуса и крюка продукта.

SLOVENSKY

NÁVOD NA POUŽITIE

1. Funkcia a použitie: Samonavíjací zachycovač pádu spĺňa normy EN 360:2002. Výrobok pozostáva z nasledovných častí: karabína; kryt; navíjacie lano; indikátor záťaže (pozri obr. 4) a RFID čip (pozri obr. 5), ak sú súčasťou návodu. Lano môže byť nerezové oceľové lano alebo pozinkované oceľové lano, ktoré je uvedené na typovom štítku pod číslom PN 10121512/10154680 (pozri obr. 9, poz. 13). Výrobok je súčasťou systému zachycovača pádu podľa EN 363:2008 (brazílsky štandard: ABNT NBR 14628; argentínsky štandard: IRAM 3605; ruský štandard: ГООТ Р ЕН 363-2007; ukrajinský štandard: ДСТУ EN 363:2007), keď je pripojený k prípojke zachycovača pádu na postroji zachycovača pádu podľa EN 361 (brazílsky štandard: ABNT NBR 15836; ruský štandard: ГООТ Р ЕН 361-2008; ukrajinský štandard: ДСТУ EN 361:2008) a k vhodnému ukotveniu. Výrobok sa nesmie používať mimo určených limitov a na iné účely, ako je určený. Schválené upevňovacie body nájdete v inštrukciách na použitie postroja. V prípade pádu používateľa zariadenie automaticky na krátkej vzdialenosti tento pád zastaví, pričom zmierni silu pôsobiacu na používateľovo telo pri zachytení pádu.

Výrobok môže obsahovať čip RFID.

Výrobok sa môže používať iba vo zvislej polohe.

2. Inštruktáž: Spoločnosť, ktorá zakúpi samonavíjací zachycovač pádu MSA nesie zodpovednosť za to, že oboznámi používateľov s týmto návodom na použitie výrobku a že títo používatelia budú zaškolení kompetentnou osobou. Uistite sa, že ste boli dostatočne zaškolení na používanie tohto výrobku a že ste si plne vedomí toho, ako funguje.

Chemikálie, teplo a korózia môžu výrobok poškodiť. V takomto prostredí sa vyžadujú častejšie kontroly. Nepoužívajte fixačné laná v prostredí s teplotou nižšou ako -40°C a vyššou ako 60°C.

3. Záchranný plán: Užívateľ musí mať záchranný plán a dostupné prostriedky na jeho vykonanie, a tento plán musí brať do úvahy zariadenie a špeciálne školenia potrebné na vykonanie rýchlej záchrany za všetkých predvídateľných podmienok. Počas záchranného procesu je potrebný neustály priamy alebo nepriamy vizuálny kontakt alebo iné prostriedky komunikácie so zachraňovanou osobou.

4. Kompatibilita súčastí systému: Všetky súčastky, ktoré sa pripájajú k tomuto výrobku MUSIA byť kompatibilné. Samonavíjacie zachycovače pádu MSA sú navrhnuté na použitie s komponentmi a prípojnými podsystémami odsúhlasenými spoločnosťou MSA. Prípojný podsystém musí byť vhodný na použitie pri konkrétnych aplikáciách (napr. zachytávanie pádu). Pre posúdenie vhodnosti si prečítajte inštrukcie na použitie komponentu alebo prípojného podsystému dodané výrobcom. Ak máte akékoľvek otázky alebo potrebujete ďalšie informácie, kontaktujte spoločnosť MSA.

5. Fyzické obmedzenia: Výrobok je určený pre jedného používateľa, ktorého hmotnosť vrátane oblečenia, obuvi, nástrojov a iných predmetov, ktoré má pri sebe, je nižšia ako nosnosť uvedená na štítku výrobku. Na vykonávanie prác vo výškach je potrebná dobrá telesná kondícia. Niektoré zdravotné ťažkosti môžu počas bežného používania tohto výrobku a v prípade naliehavých situácií ohroziť bezpečnosť používateľa (užívanie liekov, srdcovocievne ochorenia atď.). Pred použitím sa v prípade akýchkoľvek pochybností obráťte na svojho ošetrojúceho lekára. Tehotné ženy a maloleté osoby NESMÚ NIKDY používať tento výrobok.

6. Postup pri obsluhu:

Ukotvujúcu svorku výrobku pripojte k vhodnému ukotveniu pomocou vhodných spojovacích prvkov vyhovujúcich EN 362 (brazílsky štandard: ABNT NBR 15837; ruský štandard: ГООТ Р ЕН 362-2008; ukrajinský štandard: ДСТУ EN 362:2008) (pozri obr. 2). Výrobok pripevňujte iba k jednému používateľovi (pozri obr. 9, poz. 24). Karabínu pripojte k zadnému D-krúžku schváleného celotelového postroja. Ubezpečte sa, že poistka karabíny je úplne uzatvorená a zablokovávaná. Používateľ musí potiahnuť lano a zariadenie musí zaistiť. Indikátor záťaže pred použitím výrobku skontrolujte a takisto výrobok musí byť pred použitím v dobrom funkčnom stave.

7. Musí sa vykonávať pravidelná kontrola aspoň raz ročne kompetentnou osobou. Okrem toho MSA odporúča, aby kontrolu vykonala organizácia poverená výrobcom v nasledujúcich intervaloch alebo podľa špecifických požiadaviek danej krajiny.

Typ použitia	Príklady aplikácie	Podmienky použitia	Frekvencia kontroly Zodpovedná osoba
Zriedkavé až mierne	Záchrannárske akcie a stiesnené priestory, údržba továrne	Dobré podmienky skladovania, použitie vnútri alebo zriedkavo vonku, izbová teplota, čisté prostredie	Ročne
Priemerné až intenzívne	Preprava, bytová výstavba, technické služby, sklad	Primerané podmienky skladovania, použitie vnútri a rozsiahlejšie použitie vonku, všetky teploty, čisté alebo prašné prostredie	Polročne až ročne
Namáhavé až nepretržité	Priemyselná oblasť, ropný priemysel, baníctvo	Drsné podmienky skladovania, dlhotrvajúce alebo nepretržité použitie vonku, všetky teploty, špinavé prostredie	Štvrťročne až polročne

Výrobok sa musí pravidelne skontrolovať pre overenie toho, či je v prevádzkyschopnom stave. (Pozri Návod na kontrolu (8))

8. Návod na kontrolu:

Výrobok sa musí skontrolovať pred každým použitím, aby sa uistilo, že je v prevádzkyschopnom stave.

Kontrolujte lano alebo popruh a pravidelne ich čistite.

Na výrobok nepoužívajte mazivo.

Kontrolujte kryt, či tam nie sú nečistoty.

Štítky a varovania majú byť čitateľné.

Rýchlym vytiahnutím lana z krytu skontrolujte poistky výrobku. Výrobok sa musí zaistiť a ostať zaistený až do uvoľnenia napätia lana.

Ak je výrobok vybavený indikátorom záťaže, skontrolujte ho a zistíte, či sa aktivoval. Ak indikátor záťaže vykazuje znaky aktivácie, výrobok musíte odovzdať výrobcovi alebo organizácii poverenej výrobcom.

Znížiť výkon výrobku a jeho životnosť môžu nasledujúce faktory: nesprávne uchovávanie, nesprávne použitie, zachytávanie pádu, mechanická deformácia, styk s chemikáliami (kyseliny a zásady), vystavenie vysokým teplotám.

Ak kontrola preukáže, že výrobok nie je bezpečný, nepoužívajte ho, kým kompetentná osoba písomne nepotvrdí, že je výrobok znova bezpečný.

UPOZORNENIA

Celotelový postroj k EN 361 je jediné prijateľné zariadenie na držanie tela, ktoré môže byť použité v systéme zachytenia pri páde.

Výrobok sa k zadnému alebo k prednému D-krúžku postroja MÔŽE pripojiť LEN pomocou prípojky „A“ zachycovača pádu. Tieto body sa môžu použiť aj na záchranný systém.

Bedrový D-krúžok nikdy nepoužívajte na zachytávanie pádu.

Pre bezpečnosť je nutné, aby zariadenie bolo vyradené z použitia hneď, ak sa objavia akékoľvek pochybnosti o jeho stave na bezpečné použitie. Používateľ si musí viesť záznamy. Materiál samonavíjacieho lana je uvedený na štítkoch. Po záchrannej operácii musí výrobok skontrolovať kompetentná osoba.

Pri pripájaní výrobku si zvolte bod ukotvenia priamo NAD polohou používateľa, aby ste predišli pádu z rozkolísania (pozri obr. 8). Vyhýbajte sa bodom, o ktorých si nie ste presvedčení. MUSÍ sa použiť konštrukčné ukotvenia určené na tento účel (v súlade s normou EÚ EN 795) alebo body ukotvenia o sile minimálne 10kN. Potenciál pre pády a vzdialenosť pri pádoch sa MUSIA minimalizovať.

Je potrebné vziať do úvahy minimálnu vzdialenosť (Vid' obr. 6) pod nohami používateľa, aby sa predišlo kolízii s konštrukciou alebo zemou. Minimálna odporúčaná výška je 3 m.

Nevykonávajte žiadne zmeny ani opravy na výrobku. Žiadne súčasti zariadenia nemažte. Samonavíjací zachycovač pádu MSA môžu opravovať iba pracovníci MSA alebo strediská oprávnené spoločnosťou MSA.

Ak bol výrobok vystavený zachyteniu pádu alebo nárazu, MUSÍ sa ihneď prestať používať a musí sa označiť ako „NEPOUŽITELNÝ“. Zariadenie prestaňte používať ak sa aktivovali indikátory pádu (Vid' obrázky 4).

Výrobok môžete používať iba na zachytenie pádu jednej osoby. Výrobok nepoužívajte ako zadržiavacie alebo polohovacie zariadenie. Výrobok neinštalujte a nepoužívajte na miestach, kde hrozí nebezpečenstvo ohrozenia elektrickým prúdom. Zariadenie nepoužívajte na zachytenie pádov spôsobených zosuvom materiálu, napr. zrna, piesku a kvapalín. Nepoužívajte na miestach, kde môžu padať predmety alebo inak narúšať prevádzku alebo riadne fungovanie tohto zariadenia.

Nikdy sa pri kontrole správneho zapojenia karabínky nespoliehajte na hmat alebo sluch. Správne zapojenie karabínky vždy skontrolujte zrakom. Uistite sa že zámok a telo karabíny sú pred použitím uzavreté.

Samonavíjacie lano držte bokom od iných pracovníkov, predmetov a prekážok. Lano nestláčajte, neuzlize a nestojte na ňom. Zabráňte povoleniu lana. Zabráňte omotaniu lana okolo tela alebo končatín. Nepredlžujte lano pripojením k inému lanu. Pri rozvinutom lane zabráňte voľnému navíjaniu späť do krytu. Ak sa výrobok nepoužíva na ochranu pred pádom, nenechávajte lano rozvinuté. Lano nevystavujte ostrým hranám, drsným povrchom, iskrám, plameňu alebo teplote vyššej ako 60°C.

Pri inštalácii alebo demontáži výrobku obmedzte riziko pádu. Je možné, že bude potrebné použiť osobitný nezávislý systém na zachytávanie pádu.

Kvôli bezpečnosti používateľa je dôležité, aby v prípade opätovného predaja výrobku mimo pôvodnej krajiny určenia, predávajúci poskytol pokyny a ďalšie dôležité informácie o používaní, údržbe, pravidelnej kontrole a oprave v jazyku krajiny, v ktorej sa výrobok bude používať.

V prípade nerešpektovania tohto upozornenia alebo zneužitia môže dôjsť k vážnym zraneniam alebo k smrti.

ÚDRŽBA A USKLADNENIE

Dôsledne dodržiavajte pokyny na čistenie uvedené v tejto časti, aby ste predišli nepriaznivým účinkom na materiály použité na výrobku. Výrobok pravidelne čistite pomocou vlhkej (nie mokrej) handričky a odstráňte prach a znečistenie, ktoré by mohlo spôsobiť koróziu, obmedziť činnosť zariadenia alebo sťažiť čitateľnosť štítkov. Na odstránenie oleja alebo mastnoty použite jemný čistiaci prostriedok. Nepoužívajte chemikálie, agresívne čistiace prostriedky, čistiace prášky alebo tlakové čističe. Výrobok nikdy neponárajte do vody či inej kvapaliny. Osušte čistou handrou a zaveste, aby výrobok vyschol na vzduchu. Nepoužívajte teplo na urýchlenie sušenia. Nadmerné nahromadenie špiny, farby alebo inej cudzej látky môže zabrániť správne fungovaniu výrobku a vo vážnych prípadoch aj viesť k oslabeniu lana. Ak máte otázky ohľadom podmienok používania a čistenia produktu, kontaktujte spoločnosť MSA. Niektoré prostredia vyžadujú dezinfekciu výrobku. Skontaktujte spoločnosť MSA, ktorá vám pomôže určiť postup dezinfekcie vhodný pre konkrétne použitie.

Výrobok ktorý je poškodený alebo potrebuje opravu, musíte označiť ako „NEPOUŽITELNÝ“ a nesmiete ho ďalej používať. Opravy a údržbu (okrem čistenia) ako napríklad výmenu súčiastok môže vykonávať len spoločnosť MSA. Nepokúšajte sa o opravy. Pohyblivé časti a karabíny vyžadujú pravidelné mazanie penetračným olejom s nízkou viskozitou. Riadte sa pokynmi výrobcu maziva. Neaplikujte príliš veľa maziva. Nadmerné množstvo maziva utrite čistou a suchou handričkou.

Výrobok uchovajte na chladnom, suchom a čistom mieste bez prístupu priameho slnečného svetla. Neuchovávajte ho na miestach, kde sú prítomné škodlivé prvky ako teplo, vlhkosť, svetlo, olej, chemikálie alebo iné škodliviny. Nikdy nenechávajte výrobok dlhé obdobie na podlahách z betónu alebo na popolovom a prašnom podklade, pretože siričitan vápenatý a popol môžu spôsobiť koróziu. Výrobok uchovávajte s úplne zatiahnutým lanom. Výrobok ktorý je poškodený alebo potrebuje opravu, neuchovávajte na rovnakom mieste ako funkčné zariadenia. Veľmi špinavý, mokrý alebo inak znečistený výstroj musí byť pred uskladnením náležite vyčistený (napr. umytý a očistený). Oprávnená osoba musí pred použitím vykonať oficiálnu kontrolu výstroja, ktorý bol dlho uskladnený.

Výrobok prenášajte zabalený, aby ste predišli poškodeniu porezaním, pôsobením pary, chemikálií a ich výparov, extrémnych teplôt a UV žiarenia. Pri preprave lano chráňte na vývoде a zabráňte jeho poškodeniu. Ak to je možné, zabezpečte kryt výrobku a karabínu pred pohybom.

УКРАЇНЬСЬКА

ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

1. Призначення і застосування: блокуючий пристрій з підвісним стропом відповідає вимогам стандарту EN 360:2002. Виріб відповідає вимогам технічних регламентів Митного союзу "Безпека засобів індивідуального захисту" TP TC 019/2011, українського стандарту "Технічні норми для засобів індивідуального захисту" та ДСТУ EN 360:2006. Виріб складається з гака з запобіжником; обшивки; самоутяжного стропа (троса); індикатора навантаження (див. мал. 4); і позначки RFID (див. мал. 5) за наявності. Трос може бути виготовлений з нержавіючої або оцинкованої сталі, як зазначено на товарній етикетці PN 10121512/10154680 (див. мал. 9, пункт 13). Виріб, приєднаний до елемента кріплення підвісних ременів безпеки для всього тіла EN 363:2008 (бразильський стандарт: ABNT NBR 14628; аргентинський стандарт: IRAM 3605; технічні регламенти Митного союзу TP TC 019/2011; український стандарт: ДСТУ EN 363:2007) та відповідної точки кріплення, є частиною системи захисту від падіння, яка відповідає вимогам стандарту EN 361 (бразильський стандарт: ABNT NBR 15863; технічні регламенти Митного союзу TP TC 019/2011; український стандарт: ДСТУ EN 361:2008). Забороняється використовувати виріб не за призначенням, а також у випадках, коли значення обмежуючих параметрів застосування виходять за максимально допустимі межі. Ознайомтесь з інструкцією до ременя для того, щоб визначити дозволені точки кріплення. У випадку падіння пристрій автоматично зупинить опускання робітника на певній відстані та обмежить тиск системи на тіло людини.

Виріб може бути обладнано RFID.

Виріб має використовуватися при проведенні робіт тільки у вертикальному положенні.

2. Навчання: користувачі блокуючого пристрою з підвісним стропом виробництва компанії MSA несуть відповідальність за обов'язкове ознайомлення з цією Інструкцією користувача та проходження підготовки у кваліфікованого спеціаліста. Переконайтесь в тому, що Ви пройшли необхідну підготовку з використання цього виробу та цілком розумієте принцип її роботи.

Хімічно небезпечні фактори, високі температури та корозія можуть пошкодити виріб. За таких умов слід проводити частіші перевірки. Забороняється використовувати троси безпеки при температурі нижче -40°C та вище 60°C.

3. План рятівних робіт: користувач повинен мати у розпорядженні план рятівних робіт та засоби для його реалізації; цей план повинен враховувати обладнання та спеціальну підготовку для швидкого здійснення рятівних робіт за усіх передбачуваних умов. В процесі порятунку завжди повинен підтримуватися прямий або непрямий візуальний контакт або інші засоби зв'язку з потерпілим.

4. Сумісність компонентів системи: усі компоненти, які приєднуються до цього виробу, ПОВИННІ бути сумісними. Блокуючі пристрої з підвісним стропом виробництва компанії MSA призначені для використання з сертифікованими MSA компонентами та підсистемами, що прикріплюються. Підсистеми, що прикріплюються, повинні підходити для використання (наприклад, для захисту від падіння). Для того, щоб визначити придатність компонентів чи підсистем, що прикріплюються, зверніться до інструкцій виробника тросу. Зв'яжіться з компанією MSA, якщо у вас виникнуть які-небудь питання або для отримання подальшої інформації.

5. Фізичні обмеження: виріб призначений для одного користувача, вага якого з одягом, інструментами та іншим прикріпленим обладнанням є меншою від навантаження, зазначеного на товарній етикетці. Для проведення робіт на висоті необхідно мати добру фізичну підготовку. Певні медичні умови можуть загрожувати безпеці користувача в процесі нормального використання цього виробу та в надзвичайних ситуаціях (приймання ліків, серцево-судинні захворювання та ін.). В разі виникнення сумнівів проконсультуйтеся зі своїм лікарем. Вагітні жінки та неповнолітні В ЖОДНОМУ РАЗІ НЕ ПОВИННІ використовувати цей виріб.

6. Порядок експлуатації:

Приєднайте анкерний кронштейн виробу до належного кріплення з відповідним з'єднувальним обладнанням, яке відповідає вимогам EN 362 (бразильський стандарт: ABNT NBR 15837; технічні регламенти Митного союзу TP TC 019/2011; український стандарт: ДСТУ EN 362:2008) (див. малюнок 2). Виріб може використовуватися лише одним користувачем (див. малюнок 9, пункт. 24). Приєднайте гак із запобіжником до заднього D-подібного кільця прив'язних ременів безпеки для всього тіла. Переконайтесь, що затвор гака з запобіжником повністю закритий і заблокований. Користувач повинен різко потягнути за строп, і пристрій має заблокуватися. Перед використанням обов'язково перевірте індикатор навантаження, а також належний робочий стан виробу.

7. Періодичний огляд повинен проводитись принаймні кожен рік компетентною уповноваженою особою. До того ж, MSA рекомендує огляд у санкціонованій заводом організації через наступні проміжки часу або згідно зі спеціальними вимогами країни.

Інтенсивність експлуатації	Приклади використання	Умови експлуатації	Частота огляду Компетентна особа
Нечаста-низька	Рятувальні роботи, роботи в обмеженому просторі, технічне обслуговування на виробничому об'єкті	Належні умови зберігання, експлуатація в приміщенні або нечаста експлуатація на відкритому повітрі, за кімнатної температури, у чистому середовищі	Раз на рік
Помірна-висока	Транспортування, будівництво, комунальні послуги, склад	Задовільні умови зберігання, експлуатація в приміщенні або тривала експлуатація на відкритому повітрі, за будь-якої температури, у чистому або запиленому середовищі	Раз на півроку — раз на рік
Інтенсивна-безперервна	Будівництво, нафтогазова й гірничо-промисловість	Незадовільні умови зберігання, тривала або безперервна експлуатація на відкритому повітрі, за будь-якої температури, у брудному середовищі	Раз на квартал — раз на півроку

Виріб ОБОВ'ЯЗКОВО ПІДЛЯГАЄ регулярному контролю з метою підтвердження його функціонального стану. (Див. Інструкцію з проведення контролю (8))

8. Інструкцію з проведення контролю:

Перед кожним використанням виробу його необхідно оглянути, щоб переконатись, що він знаходиться у функціональному стані.

Регулярно очищуйте трос та контролюйте його стан.

Забороняється змащувати виріб.

Перевірте відсутність на обшивці сторонніх часток.

Етикетки та застереження мають бути розбірливими.

Рвучко потягніть трос з обшивки і проконтролюйте спрацювання блокувальних пристроїв виробу. Виріб має спрацювати і залишатися заблокованим, доки натяг не послабне.

Якщо виріб оснащений індикатором навантаження, перевірте і впевніться, що він не спрацював. Якщо при огляді індикатора виявлено ознаки спрацювання, виріб необхідно повернути виробникові або організації, уповноваженій виробником.

Такі фактори, як неправильне зберігання, неправильне використання, попереднє спрацювання системи захисту від падіння, механічні деформації, контакт з хімічними речовинами (кислотами та лугами), вплив високих температур можуть знизити експлуатаційні властивості виробу і скоротити його термін експлуатації.

Якщо під час контрольного огляду виробу виявлено ознаки відхилення від норм безпеки, не використовуйте його до отримання письмового підтвердження можливості його безпечного використання від уповноваженої особи.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Ремені безпеки у відповідності з EN 361 (технічні регламенти Митного союзу TP TC 019/2011; український стандарт: ДСТУ EN 361:2008) є єдиним прийнятним фіксуючим пристроєм, який можна використовувати в системах захисту від падіння.

Виріб ПОВИНЕН з'єднуватися ТІЛЬКИ з наспинним або переднім D-подібним кільцем ременів безпеки, що має позначку системи захисту від падіння «А». Ці точки можуть також використовуватися для з'єднання з рятувальною системою.

Забороняється використовувати D-подібне кільце, що кріпиться на стегах, для захисту від падіння.

Для підтримання безпеки дуже важливо, щоб спорядження негайно вилучалося з використання у випадку будь-яких сумнівів щодо можливості його безпечного застосування. Користувач має вести контрольні записи. Матеріал самоутяжного стропа вказано на етикетці. Після застосування у рятувальних заходах цей виріб обов'язково підлягає контрольному огляду компетентною особою.

При приєднанні виробу оберіть точку кріплення, що знаходиться безпосередньо НАД робітником задля зменшення ризику переворотів при падінні (див. малюнок 8). Уникайте таких точок кріплення, в силі яких ви не впевнені. ВИКОРИСТОВУЙТЕ структурні кріплення, призначені спеціально для цієї мети (відповідно до стандарту EN 795; технічним регламентам Митного союзу TP TC 019/2011; українського стандарт: ДСТУ EN 375:2006) або точки кріплення з мінімальною силою 10кН. Необхідно звести до мінімуму потенційний ризик падіння та відстань падіння.

НЕОБХІДНО СТЕЖИТИ за тим, щоб під користувачем залишався достатній мінімальний проміжок по висоті (Див. малюнок 6) для запобігання зіткнення з розташованими нижче елементами конструкції чи землею. Мінімальна рекомендована відстань становить 3 м.

НЕ НАМАГАЙТЕСЬ змінювати чи самостійно ремонтувати виріб. Не змашуйте деталі! Тільки компанія MSA чи сторони, уповноважені нею у письмовій формі, можуть здійснювати ремонт блокуючого пристрою з підвісним стропом виробництва MSA.

У разі, якщо виріб було піддано ударному навантаженню чи навантаженню, що виникає при спрацюванні системи захисту від падіння, НЕГАЙНО вилучіть його з експлуатації та позначте «НЕ ПІДЛЯГАЄ ЕКСПЛУАТАЦІЇ». Вилучіть прилад з експлуатації, якщо індикатор навантаження (Див. малюнок 4) вийшов з ладу.

Використовуйте виріб для захисту від падіння лише однієї людини. Не використовуйте виріб як обмежувач чи пристрій для позиціонування. Не встановлюйте і не використовуйте виріб у середовищі, де існує ризик ураження електричним током. Не використовуйте систему для захисту від падіння там, де існує ризик зсуву мас, наприклад, зміщених сипких, піщаних та рідких речовин. Не використовувати, якщо можуть впасти предмети або виникнути інші перешкоди роботі чи належному функціонуванню цього пристрою.

Недостатньо лише вашої інтуїції чи звуків, які ви чуєте, щоб перевірити, чи правильно закрився гак. Завжди оглядайте трос для того, щоб переконатись у правильності закриття. Перед використанням проведіть візуальний огляд, перевірте чи закрились затвор та тримач.

Слідкуйте, щоб утяжний строп не торкався інших робітників, об'єктів та перешкод. Не затискайте, не зв'язуйте трос та не наступайте на нього. Слідкуйте за тим, щоб трос був міцно затягнутим. Слідкуйте за тим, щоб трос не проходив навколо тіла чи кінцівок. Не подовжуйте трос, прив'язуючи його до іншого тросу. Не випускайте трос та не дозволяйте йому вільно скручуватись в обшивку. Не залишайте трос виробу розмотаним, якщо він не використовується для захисту від падіння. Слідкуйте, щоб трос не взаємодіяв з гострими кутами, абразивними поверхнями, іскрами, полум'ям чи температурою більше 60°C.

Встановлюючи або знімаючи виріб, необхідно обмежити рівень ризику падіння. Може знадобитись окрема система захисту від падіння.

Якщо виріб перепродається за межі країни призначення, для безпеки користувача важливо, щоб продавець забезпечив інструкції та іншу відповідну додаткову інформацію щодо користування, обслуговування, періодичної перевірки та ремонту мовою країни, в якій має використовуватись цей виріб. Недотримання цих вимог або неправильне використання може призвести до серйозних травм або смерті.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

Задля уникнення шкідливого впливу на матеріали, використані для виготовлення виробу, суворо дотримуйтесь інструкцій з очищення, наведених в цьому розділі. Проводьте періодичне очищення виробу за допомогою чистої вогкої (не мокрої) тканини для видалення бруду чи забруднень, які можуть спричинити корозію, стати перешкодою при експлуатації, чи пошкодити написи на етикетках. Для видалення масла чи мастила використовуйте м'який засіб для чищення. Не використовуйте хімічні, жорсткі миючі засоби, абразиви чи знаряддя для миття під тиском. Забороняється занурювати виріб у воду чи іншу рідину. Досушати протріть спорядження чистою тканиною і розвішуйте просохнути на повітрі. Забороняється піддавати спорядженню впливу тепла для прискорення просушування. Надмірне накопичення бруду, фарби чи інших домішок може призвести до неправильного функціонування виробу та послаблення тросу. Зв'яжіться з компанією MSA, якщо у Вас виникнуть питання щодо стану продукції та очищення. В певних умовах використання може бути необхідним продезинфікувати виріб для його застосування. Зверніться за допомогою до компанії MSA у разі необхідності визначення правильної процедури дезінфекції для конкретного застосування.

Ушкоджений виріб або такий, що потребує технічного обслуговування, повинен бути помічений як «НЕПРИДАТНИЙ» та знятий з експлуатації. Профілактичне технічне обслуговування (окрім очищення) та ремонт, наприклад, заміна елементів, повинні здійснюватися на заводі MSA. Не намагайтесь проводити ремонт на місці. Рухомі частини гаків чи карабінів можуть потребувати періодичного змащення просочувальним мастилом низької в'язкості. Дотримуйтесь інструкції виробника мастила. Уникайте надмірного змащування. Надмірну кількість мастила прибирайте за допомогою чистої сухої тканини.

Зберігайте виріб у прохолодному сухому і чистому місці, захищеному від прямих сонячних променів. Уникайте приміщень, які можуть піддаватися впливу високих температур, вологості, світла, мастила, хімікатів і їхніх випарів та інших руйнівних факторів. Слідкуйте, щоб виріб не залишався довго на бетонних поверхнях, а також на поверхнях, вкритих попелом, оскільки сірчисте вапно та попіл можуть спричинити корозію. Під час зберігання виробу строп має бути повністю утягнений. Ушкоджений виріб, або такий, що потребує технічного обслуговування, не слід зберігати разом із придатним. Перед тим, як передати спорядження на зберігання, слід провести належне технічне обслуговування надмірно заплямованого, промоклого чи іншим чином забрудненого спорядження (наприклад, висушити й очистити). Перед використанням спорядження, яке було на тривалому зберіганні, необхідно провести офіційну перевірку кваліфікованим спеціалістом.

Транспортування виробу проводьте в упаковці з метою забезпечення його захисту від порізів, вологи, хімікатів та їхньої пари, екстремальних температур та ультрафіолетового випромінювання. Захищайте трос та наконечники в процесі транспортування з метою уникнення пошкоджень. По можливості запобігайте рухам обшивки та гаків виробу.

INDIVIDUAL PROTECTIVE EQUIPMENT RECORD CARD

KİŞİSEL KORUYUCU TEÇHİZAT KAYIT KARTI ■ KONTROLLKARTE FÜR PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG ■ INDIVIDUELT REGISTRERINGSKORT FOR BESKYTTELSESUDSTYR ■ TARJETA DE REGISTRO DEL EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL ■ HENKILÖKOHTAISTEN TURVALAITTEIDEN TARKKAILUKORTTI ■ FICHE D'IDENTIFICATION DE L'EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE ■ ΚΑΡΤΑ ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΕΩΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ■ SCHEDA INDIVIDUALE DI REGISTRAZIONE DEGLI EQUIPAGGIAMENTI DI PROTEZIONE ■ PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN NOTITIEKAART ■ REGISTRERINGSKORT FOR INDIVIDUELT BESKYTTELSESUDSTYR ■ CARTÃO DE REGISTRO DO EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL ■ PERSONLIGT REGISTRERINGSKORT FÖR SKYDDSUSTRUSTNING ■ KONTROLEN KARTON ZA LICHNO PREDPAZNO OBOURODVAHE ■ ZÁZNAMOVÁ KARTA PRO OSOBNÍ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY ■ EGYÉNI VÉDŐBERENDEZÉS NYILVÁNTARTÓ KÁRTYA ■ ЖЕКЕ ЖЕКЕ ТІРКЕУ ҚОРҒАНЫС ҚҰРАЛ КАРТОЧКАСЫ. ■ INDYWIDUALNA KARTA REJESTRU SPRZĘTU OCHRONNEGO ■ CARTELA DE EVIDENȚĂ A ECHIPAMENTULUI INDIVIDUAL DE PROTECȚIE ■ ИНДИВИДУАЛЬНАЯ РЕГИСТРАЦИОННАЯ КАРТА ДЛЯ ЗАЩИТНОГО ОБОРУДОВАНИЯ ■ ZÁZNAMOVÁ KARTA PRE OSOBNÉ OCHRANNÉ PROSTRIEDKY ■ РЕЕСТРАЦІЙНА КАРТКА ЗАСОБУ ІНДИВІДУАЛЬНОГО ЗАХИСТУ

Date of Manufacture:

Üretim tarihi•Herstellungsdatum•Produktionsdato•Fecha de fabricación•Valmistuspäivä•Date de fabrication•Ημερομηνία κατασκευής•Data di produzione•Produktiedatum•Produksjonsdato•Data de fabricaço•Tilverkningsdatum•Дата на производство•Datum výroby•Gyártás időpontja•Шығарылған күні•Data produkcji•Data fabricării•Дата изготовления•Datum výroby•Дата виготовлення

Date of first Use:

İlk kullanım tarihi•Datum der ersten Benutzung•Første brugsdato•Fecha de primer uso•Käyttöönottopäivämäärä•Date de première utilisation•Ημερομηνία πρώτης χρήσης•Data del primo utilizzo•Datum eerste gebruik•Brukt første gang (dato)•Data do primeiro uso•Datum för första användning•Дата на първа употреба•Datum prvnioho použití•Első használat dátuma•Тауардың қолданысқа түскен күні•Data pierwszego użycia•Data primei utilizări•Дата ввода в эксплуатацию•Datum prvého použitia•Дата першого використання

Serial Number:

Seri numarası•Seriennummer•Serienummer•Número de serie•Sarjanumero•Numéro de série•Σειριακός αριθμός•Numero di serie•Serienummer•Serienummer•Número de série•Serienummer•Сериен номер•Výrobní číslo•Gyártási szám•Сериялық нөмірі•Numer seryjny•Seria•Серийный номер•Sériové číslo•Серийний номер

Date of Purchase:

Satin alma tarihi•Kaufdatum•Købsdato•Fecha de compra•Ostopäivä•Date d'achat•Ημερομηνία αγοράς•Data di acquisto•Aankoopdatum•Kjøpsdato•Data de aquisição•Inköpsdatum•Дата на закупуване•Datum nákupu•Vásárlás kelte•Сатып алған күні•Data zakupu•Data cumpărării•Дата покупки•Datum nákupu•Дата покупки

User Name:

Kullanıcı adı•Benutzername•Brugernavn•Nombre del usuario•Käyttäjän nimi•Nom de l'utilisateur•Όνομα χρήστη•Nome utilizzatore•Naamgebruiker•Bruker•Nome do usuário•Användarnamn•Име на ползвателя•Jméno uživatele•Felhasználó neve•Қолданушының аты•Nazwa użytkownika•Numele utilizatorului•Имя пользователя•Meno používateľa•ПІБ користувача

INSPECTION:

MUAYENE:

ÜBERPRÜFUNG:

INSPEKTION:

INSPECCIÓN:

TARKASTUS:

INSPECTION :

ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ:

ISPEZIONE:

INSPECȚIE:

INSPEKSJON:

INSPEÇÃO:

INSPEKTION:

ПРОВЕРКА:

KONTROLA:

FELÜLVIZSGÁLAT:

TEKSEPY:

KONTROLA:

VERIFICARE:

ПРОВЕРКА:

KONTROLA:

ОГЛЯД:

Date Tarih Datum Dato Fecha Päivämäärä Date Ημερομηνία Data Datum Dato Data Datum Дата Datum Datum Kүні Data Data Data Datum Datum Дата	Relevant organization or person İlgili kuruluş veya kişi Sachkundige Organisation oder Person Relevant organisation eller person Organización o persona responsable Vastaava organisaatio tai henkilö Personne ou organisme compétent Αρμόδιος φορέας ή άτομο Azienda o persona fisica interessata Relevante organisatie of persoon Relevant organisasjon eller person Organização ou pessoa relevante Relevant organisation eller person Отговорна организация или лице Příslušná organizace nebo osoba Illetékes szervezet vagy személy Мекеме немесе мекеме уәкілі Organizacja lub osoba odpowiedzialna Instituția corespunzătoare sau persoana Наименование организации или уполномоченное лицо Příslušná organizácia alebo osoba Компетентна організація чи особа	Result Sonuç Ergebnis Resultat Resultado Tulos Résultat Αποτέλεσμα Risultato Resultaat Resultat Resultado Resultat Результат Výsledek Eredmény Hətiжeci Wynik Rezultate Результат Výsledok Результат	Next due date for periodic examination Gelecek periodik bakım tarihi Datum der nächsten regelmäßigen Überprüfung Næste dato for periodisk undersøgelse Fecha de la próxima revisión periódica Seuraava määräaikaistarkastuksen päivämäärä Date du prochain examen périodique prévu Επόμενη προκαθορισμένη ημερομηνία για τακτική εξέταση Prossima data prevista per il controllo periodico Datum volgende periodieke controle Neste dato for periodevis undersøkelse Próxima data de vencimento para o exame periódico Nästa förfallodag för periodisk kontroll Следваща дата за периодичен преглед Termín následující periodické kontroly A periodikus ellenőrzés következő határideje Келесі кезекті тексеру мерзімі Termin następniej kontroli okresowej Următoarea dată scadentă pentru examinarea periodică Срок очередного периодического осмотра Termín nasledujúcej periodickej kontroly Дата наступного періодичного огляду
1			
2			
3			
4			
5			
6			

Comments:

Notlar:

Bemerkungen:

Kommentarer:

Comentarios:

Huomautuksia:

Commentaires :

Σχόλια:

Commenti:

Opmerkingen:

Kommentarer:

Comentários:

Kommentarer:

Забелешки:

Poznámky:

Megjegyzések:

Айтылым:

Komentarze:

Observații:

Комментарии:

Poznámky:

Зауваження:

Retractable type fall arrester
In conformity with standard EN 360:2002

Höhensicherungsgerät
Entspricht Norm EN 360:2002

Dispositivo anticaídas retráctil
Conforme a la norma EN 360:2002

Antichute à rappel automatique
Conforme à la norme EN 360:2002

Anticaduta di tipo retrattile
Conforme allo standard EN 360:2002

Tilbaketrekkelige type fallsikring
I samsvar med EN 360:2002-standarden

Indragningsbart fallskydd
I enlighet med standarden EN 360:2002

Samonavijeci zachycovač pádu
V souladu se standardem EN 360:2002

Тоқтатқыш құрылғының тартылатын түрі
EN 360:2002 стандартына сәйкес

Dispozitiv anticădere retractabil
În conformitate cu standardul EN 360:2002

Samonavijací zachycovač pádu
V súlade s normou EN 360:2002

Toplanır çekilir tip düşmeyi önleme tertibatı
EN 360:2002 standardına uygundur

Oprullende type faldstopper
I overensstemmelse med standard EN 360:2002

Kelautuva tarrain
Täyttää standardin EN 360:2002

Ανακόπτες πτώσης επαναφερόμενου τύπου
Σύμφωνα με το πρότυπο EN 360:2002

Zelfoprolbare valbescherming
Conform de norm EN 360:2002

Dispositivo de anti-queda de tipo retrátil
Em conformidade com a norma EN 360:2002/ABNT NBR 14628:2010

Самонавиващ се тип ограничител на падането
В съответствие със стандарт EN 360:2002

Visszahúzható zuhanásgátló
Megfelel az EN 360:2002 szabványnak

Urządzenie samohamowne
W zgodności z normą EN 360:2002

Средство защиты втягивающего типа
В соответствии со стандартом EN 360:2002

Блокуючий пристрій з підвісним стропом
Відповідає стандарту EN 360:2002 ДСТУ EN 360:2006

Notified body having carried out the examination and responsible for production monitoring and inspection.

Diagnostik yapan yetkili bir kuruluş ürüne bakım ve kontrol işlerinden sorumludur.

Benannte Stelle, die die Prüfung durchgeführt hat und für die Produktüberwachung und -überprüfung verantwortlich ist.

Notificeret enhed som har udført undersøgelse og som er ansvarlig for produktionsoversyn og inspektion.

Organismo notificado que ha realizado los ensayos y responsable de la inspección y supervisión de la producción.

Valvova elin suorittaa määrittäksen ja on vastuussa tuotteen valvonnasta ja tarkastuksesta.

L'organisme notifié ayant effectué l'examen et responsable pour la surveillance de production et l'inspection.

Διακοινωμένος φορέας ο οποίος έχει διεξαγάγει την εξέταση και ο οποίος είναι υπεύθυνος για την επιτήρηση της παραγωγής και την επιθεώρηση.

Esame eseguito da ente autorizzato, responsabile del monitoraggio della produzione e dell'ispezione.

Geregistreerd rechtspersoon dat de controle heeft uitgevoerd en dat verantwoordelijk is voor toezicht op productieproces en inspectie.

Angitt myndighet har utført undersøkelsen og er ansvarlig for produksjonskontroll og oversikt.

Notificação do responsável pela realização do exame, monitoramento de produção e inspeção.

Anmälda organ som utförde prövning och är ansvarig för produktion övervakning och inspektion.

Нотифициращ орган, извършил проверката и отговорен за наблюдението на производството и проверка.

Pověřená osoba vykonává kontrolu a je odpovědná za dohlížení na produkt a inspekci produktu.

Az ellenőrzést egy erre kijelölt szerv hajtja végre, és ő felel a gyártás figyelemmel követéséért és a vizsgálatért is.

Тексеруді орындаған және өндірістік бақылау мен байқау жүргізу үшін жауапты болып табылатын уәкілетті орган.

Jednostka notyfikowana przeprowadzająca kontrolę oraz odpowiedzialna za monitorowanie produkcji i inspekcję.

Autoritatea notificată care a efectuat examinarea și care este responsabilă cu monitorizarea și inspecția producției.

Уполномоченный орган, который выполнил осмотр и является ответственным за проведение производственного контроля и наблюдения.

Autorizovaný orgán vykonáva kontrolu a je zodpovedný za dohľad a kontrolu produktu.

Уповноважений орган, що виконав перевірку та відповідає за нагляд і перевірку продукту.

INSPEC INTERNATIONAL LTD.
56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ United Kingdom.
Notified Body No:0194



The product meets requirements of Customs Union Technical Regulation "Safety of Personal Protective Equipment" TP TC 019/2011, Ukrainian "Technical Regulation for Personal Protective Equipment" and DSTU EN 360:2006 standard.

TP TC 019/2011

Бұл өнім Кеден одағының TP TC 019/2011 "Жеке қорғану құралдарының қауіпсіздігі" туралы Техникалық регламентінің және DSTU EN 360:2006 стандартының талаптарына жауап береді.



Данный продукт отвечает требованиям Технического регламента Таможенного союза "О безопасности средств индивидуальной защиты" TP TC 019/2011 и "Техническому регламенту средств индивидуальной защиты" Украины, а также соответствует стандарту DSTU EN 360:2006.

Виріб відповідає вимогам технічних регламентів Митного союзу "Безпека засобів індивідуального захисту" TP TC 019/2011, українського стандарту "Технічні норми для засобів індивідуального захисту" та ДСТУ EN 360:2006.